



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2138

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2003

Copyright © United Nations 2003
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2003
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered in February 2001
Nos. 37272 to 37292*

No. 37272. International Development Association and United Republic of Tanzania:

Development Credit Agreement (Social Action Fund Project) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 30 August 2000	3
---	---

No. 37273. Eritrea and Ethiopia:

Agreement on cessation of hostilities between the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the Government of the State of Eritrea. Algiers, 18 June 2000	85
---	----

No. 37274. Eritrea and Ethiopia:

Agreement between the Government of the State of Eritrea and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia for the resettlement of displaced persons, as well as rehabilitation and peacebuilding in both countries. Algiers, 12 December 2000.....	93
---	----

No. 37275. International Development Association and Kyrgyzstan:

Development Credit Agreement (On-Farm Irrigation Project) between the Kyrgyz Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 29 June 2000.....	107
--	-----

No. 37276. International Development Association and Kyrgyzstan:

Development Credit Agreement (Urban Transport Project) between the Kyrgyz Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 18 September 2000	109
---	-----

No. 37277. International Development Association and Bangladesh:	
Development Credit Agreement (Air Quality Management Project) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dhaka, 9 August 2000.....	111
No. 37278. International Bank for Reconstruction and Development and Romania:	
Loan Agreement (Trade and Transport Facilitation in Southeast Europe Project) between Romania and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Bucharest, 7 July 2000	113
No. 37279. International Bank for Reconstruction and Development and Russian Federation:	
Loan Agreement (Regional Fiscal Technical Assistance Project) between the Russian Federation and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 7 March 2000	115
No. 37280. International Bank for Reconstruction and Development and Uzbekistan:	
Loan Agreement (Tashkent Solid Waste Management Project) between the Republic of Uzbekistan and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Tashkent, 16 November 1998	117
No. 37281. International Bank for Reconstruction and Development and Lithuania:	
Loan Agreement (Municipal Development Project) between the Republic of Lithuania and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Vilnius, 7 December 1999	119

No. 37282. International Development Association and China:	
Development Credit Agreement (Pension Reform Project) between the People's Republic of China and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Beijing, 15 June 2000	121
No. 37283. International Bank for Reconstruction and Development and China:	
Loan Agreement (Yangtze Dike Strengthening Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Beijing, 10 August 2000.....	123
No. 37284. International Development Association and Georgia:	
Development Credit Agreement (Energy Sector Adjustment Credit) between Georgia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 30 June 1999	125
No. 37285. International Development Association and Georgia:	
Development Credit Agreement (Third Structural Adjustment Credit) between Georgia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 30 June 1999	127
No. 37286. International Bank for Reconstruction and Development and Latvia:	
Loan Agreement (Education Improvement Project) between the Republic of Latvia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Riga, 19 August 1999.....	129

No. 37287. International Development Association and Armenia:

Development Credit Agreement (Dam Safety Project) between the Republic of Armenia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 7 October 1999..... 131

No. 37288. International Bank for Reconstruction and Development and Romania:

Loan Agreement (Mine Closure and Social Mitigation Project) between Romania and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Bucharest, 13 October 1999..... 133

No. 37289. International Development Association and Mauritania:

Development Credit Agreement (Fiscal Reform Support Credit) between the Islamic Republic of Mauritania and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 16 June 2000 135

No. 37290. International Development Association and Cambodia:

Development Credit Agreement (Forest Concession Management and Control Pilot Project) between the Kingdom of Cambodia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 6 July 2000 137

No. 37291. International Development Association and Zambia:

Development Credit Agreement (Public Service Capacity Building Project) between the Republic of Zambia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 18 April 2000 139

No. 37292. International Bank for Reconstruction and Development and Romania:

Loan Agreement (Agricultural Support Services Project) between Romania and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Bucharest, 27 March 2000	141
---	-----

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in February 2001 with the Secretariat of the United Nations*

588. Multilateral:

Convention (No. 5) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Washington, 28 November 1919	
---	--

Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Austria	145
---	-----

593. Multilateral:

Convention (No. 10) concerning the age for admission of children to employment in agriculture, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 16 November 1921	
--	--

Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Austria	146
---	-----

598. Multilateral:

Convention (No. 15) fixing the minimum age for the admission of young persons to employment as trimmers or stokers, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 11 November 1921	
---	--

Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Panama	147
--	-----

605. Multilateral:

Convention (No. 22) concerning seamen's articles of agreement, as modified by the Final Articles Revision Convention 1946. Geneva, 24 June 1926	
---	--

Ratification: Romania	148
-----------------------------	-----

612. Multilateral:

Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 28 June 1930	
Ratification: Namibia.....	149
Ratification: Saint Kitts and Nevis	149

615. Multilateral:

Convention (No. 33) concerning the age for admission of children to non-industrial employment, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 30 April 1932	
Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Austria.....	150

622. Multilateral:

Convention (No. 40) concerning compulsory widows' and orphans' insurance for persons employed in agricultural undertakings, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946	
Denunciation: Czech Republic	151

635. Multilateral:

Convention (No. 58) fixing the minimum age for the admission of children to employment at sea (revised 1936), as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 24 October 1936	
Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Panama	152

814. Multilateral:

General Agreement on Tariffs and Trade. Geneva, 30 October 1947	
LXXXV. Agreement on trade in civil aircraft. Geneva, 12 April 1979	
Acceptance: Georgia.....	153
Accession: Malta	153

881. Multilateral:

Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. San Francisco, 9 July 1948	
Ratification: Kazakhstan.....	154

Ratification: Libyan Arab Jamahiriya.....	154
1168. Multilateral:	
Statute of the Council of Europe. London, 5 May 1949	
Accession: Armenia	155
Accession: Azerbaijan	155
Amendment to article 26 fixing the number of representatives of Armenia and Azerbaijan in the Consultative Assembly:	155
1341. Multilateral:	
Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961. Geneva, 1 July 1949	
Ratification: Saint Kitts and Nevis	156
2109. Multilateral:	
Convention (No. 92) concerning crew accommodation on board ship (revised 1949). Geneva, 18 June 1949	
Ratification: Romania	157
2181. Multilateral:	
Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Geneva, 29 June 1951	
Ratification: El Salvador	158
2958. Multilateral:	
European Convention on social and medical assistance. Paris, 11 December 1953	
Amendment to annex I: Denmark.....	159
2997. Multilateral:	
Statute of The Hague Conference on Private International Law (revised text). The Hague, 9 and 31 October 1951	
Acceptance: Peru	160

3515. Multilateral:

General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe. Paris, 2 September 1949	
Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe of 2 September 1949. Strasbourg, 6 March 1959	
Accession: Latvia.....	161

3792. Multilateral:

Convention (No. 68) concerning food and catering for crews on board ship, as modified by the Final Articles Revision Convention 1946. Seattle, 27 June 1946	
Ratification: Romania	162

4565. Multilateral:

European Agreement on regulations governing the movement of persons between Member States of the Council of Europe. Paris, 13 December 1957	
Communication: Germany.....	163

4648. Multilateral:

Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Geneva, 25 June 1957	
Ratification: Bosnia and Herzegovina	164
Ratification: Namibia.....	164
Ratification: Saint Kitts and Nevis	164
Ratification: Ukraine.....	165

4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958	
---	--

Regulation No. 12. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the driver against the steering mechanism in the event of impact. 1 July 1969	
--	--

Application of regulation: Croatia	166
--	-----

Regulation No. 15. Uniform provisions concerning the approval of vehicles equipped with a positive-ignition engine or with a compression-ignition engine with regard to the emission of gaseous pollutants by the engine - method of measuring the power of positive-ignition engines - method of measuring the fuel consumption of vehicles. 1 August 1970	167
Cessation of application: Croatia.....	167
Regulation No. 27. Uniform provisions for the approval of advance-warning triangles. 15 September 1972	
Application of regulation: Croatia	167
Regulation No. 31. Uniform provisions concerning the approval of halogen sealed-beam unit (HSB unit) motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both. 1 May 1975	
Application of regulation: Croatia	168
Regulation No. 34. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the prevention of fire risks. 1 July 1975	
Application of regulation: Croatia	168
Regulation No. 36. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to their general construction. 1 March 1976	
Application of regulation: Croatia	169
Regulation No. 45. Uniform provisions concerning the approval of headlamp cleaners, and of power-driven vehicles with regard to headlamp cleaners. 1 July 1981	
Application of regulation: Croatia	169
Regulation No. 46. Uniform provisions concerning the approval of rear-view mirrors, and of motor vehicles with regard to the installation of rear-view mirrors. 1 September 1981	
Application of regulation: Croatia	170
Regulation No. 59. Uniform provisions concerning the approval of replacement silencing systems. 1 October 1983	
Application of regulation: Croatia	170
Regulation No. 65. Uniform provisions concerning the approval of special warning lamps for motor vehicles. 15 June 1986	
Application of regulation: Croatia	171

Volume 2138, Table of Contents

Regulation No. 66. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to the strength of their superstructure. 1 December 1986	171
Application of regulation: Croatia	171
Regulation No. 68. Uniform provisions concerning the approval of power-driven vehicles including pure electric vehicles with regard to the measurement of the maximum speed. 1 May 1987	172
Application of regulation: Croatia	172
Regulation No. 73. Uniform provisions concerning the approval of goods vehicles, trailers and semi-trailers with regard to their lateral protection. 1 January 1988	172
Application of regulation: Croatia	172
Regulation No. 72. Uniform provisions concerning the approval of motor cycle headlamps emitting an asymmetrical passing beam and a driving beam and equipped with halogen lamps (HS1 lamps). 15 February 1988	173
Application of regulation: Croatia	173
Regulation No. 75. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor cycles and mopeds. 1 April 1988	173
Application of regulation: Croatia	173
Regulation No. 74. Uniform provisions concerning the approval of mopeds with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 15 June 1988	174
Application of regulation: Croatia	174
Regulation No. 76. Uniform provisions concerning the approval of headlamps for mopeds emitting a driving beam and a passing beam. 1 July 1988	174
Application of regulation: Croatia	174
Regulation No. 77. Uniform provisions concerning the approval of parking lamps for power-driven vehicles. 30 September 1988	175
Application of regulation: Croatia	175
Regulation No. 79. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to steering equipment. 1 December 1988	175
Application of regulation: Croatia	175

Regulation No. 81. Uniform provisions concerning the approval of rear-view mirrors of two-wheeled power-driven vehicles with or without side car, with regard to the mounting of rear-view mirrors on handlebars. 1 March 1989	
Application of regulation: Croatia	176
Regulation No. 82. Uniform provisions concerning the approval of moped headlamps equipped with filament halogen lamps (HS2). 17 March 1989	
Application of regulation: Croatia	176
Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. 5 November 1989	
Application of regulation: Croatia	177
Regulation No. 84. Uniform provisions concerning the approval of power-driven vehicles equipped with internal combustion engines with regard to the measurement of fuel consumption. 15 July 1990	
Application of regulation: Croatia	177
Regulation No. 85. Uniform provisions concerning the approval of internal combustion engines intended for the propulsion of motor vehicles of categories M and N with regard to the measurement of the net power. 15 September 1990	
Application of regulation: Croatia	178
Regulation No. 87. Uniform provisions concerning the approval of daytime running lamps for power-driven vehicles. 1 November 1990	
Application of regulation: Croatia	178
Regulation No. 89. Uniform provisions concerning the approval of: I. Vehicles with regard to limitation of their maximum speed; II. Vehicles with regard to the installation of a speed limitation device (SLD) of an approved type; III. Speed limitation devices (SLD). 1 October 1992	
Application of regulation: Croatia	179
Regulation No. 90. Uniform provisions concerning the approval of replacement brake lining assemblies and drum-brake linings for power-driven vehicles and their trailers. 1 November 1992	
Application of regulation: Croatia	179
Regulation No. 91. Uniform provisions concerning the approval of side-marker lamps for motor vehicles and their trailers. 15 October 1993	

Application of regulation: Croatia	180
Regulation No. 92. Uniform provisions concerning the approval of replacement exhaust silencing systems (RESS) for motor cycles. 1 November 1993	
Application of regulation: Croatia	180
Regulation No. 95. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a lateral collision. 6 July 1995	
Application of regulation: Croatia	181
Regulation No. 94. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a frontal collision. 1 October 1995	
Application of regulation: Croatia	181
Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light sources. 15 April 1996	
Application of regulation: Croatia	182
Regulation No. 99. Uniform provisions concerning the approval of gas-discharge light sources for use in approved gas-discharge lamp units of power-driven vehicles. 15 April 1996	
Application of regulation: Croatia	182
Regulation No. 110. Uniform provisions concerning the approval of: I. Specific components of motor vehicles using compressed natural gas (CNG) in their propulsion system; II. Vehicles with regard to the installation of specific components of an approved type for the use of compressed natural gas (CNG) in their propulsion system. Geneva, 28 December 2000	
Cessation of application: Australia	183
Regulation No. 111. Uniform provisions concerning the approval of tank vehicles of categories N and O with regard to rollover stability. Geneva, 28 December 2000	
Cessation of application: Australia	183
5022. Multilateral:	
European Agreement on the exchange of therapeutic substances of human origin	
Ratification: Slovenia	184

Additional Protocol to the Agreement of 15 December 1958. Strasbourg, 1 January 1983	
Ratification: Slovenia	184
5146. Multilateral:	
European Convention on Extradition. Paris, 13 December 1957	
Second Additional Protocol to the European Convention on Extradition. Strasbourg, 17 March 1978	
Withdrawal of declaration: Sweden.....	185
5181. Multilateral:	
Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Geneva, 25 June 1958	
Ratification: Bahrain.....	186
5949. Multilateral:	
Convention (No. 112) concerning the minimum age for admission to employment as fishermen. Geneva, 19 June 1959	
Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Panama	187
7515. Multilateral:	
Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 30 March 1961	
Accession: Djibouti.....	188
7625. Multilateral:	
Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961	
Accession: Kazakhstan	189
Accession: Namibia	189
Accession: Colombia	189
8836. Multilateral:	
Convention (No. 123) concerning the minimum age for admission to employment underground in mines. Geneva, 22 June 1965	

Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10): Panama	190
12418. Multilateral:	
European Convention on the punishment of road traffic offences	
Withdrawal of the declaration relating to article 15 (4): Sweden.....	191
12659. Multilateral:	
Convention (No. 135) concerning protection and facilities to be afforded to workers' representatives in the undertaking. Geneva, 23 June 1971	
Ratification: Czech Republic	192
Ratification: Kazakhstan.....	192
13925. Multilateral:	
Convention on the law applicable to traffic accidents. The Hague, 4 May 1971	
Acceptance of accession of Latvia; Slovakia.....	193
14098. Multilateral:	
European Convention on the international validity of criminal judgments. The Hague, 28 May 1970	
Withdrawal of the declaration relating to article 15 (3): Sweden.....	194
14151. Multilateral:	
Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Geneva, 25 March 1972	
Accession: Djibouti.....	195
14152. Multilateral:	
Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 8 August 1975	
Participation in the Convention by virtue of accession to the Protocol of 25 March 1972 and to the 1961 Convention after the entry into force of the Protocol: Djibouti	196

14222. Multilateral:

European Convention on the supervision of conditionally sentenced or conditionally released offenders. Strasbourg, 30 November 1964	
Withdrawal of the declaration relating to article 27 (4): Sweden.....	197

14668. Multilateral:

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966	
Notification under article 4 (3): United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	198
Notification under article 4 (3): Ecuador.....	200
Notification under article 4 (3): Ecuador	207

14862. Multilateral:

Convention (No. 138) concerning minimum age for admission to employment. Geneva, 26 June 1973	
Ratification: Austria.....	211
Ratification: Ecuador	211
Ratification: Namibia.....	212
Ratification: Panama.....	212
Application without modification to the Macao Special Administrative Region: China	213

14956. Multilateral:

Convention on psychotropic substances. Vienna, 21 February 1971	
Accession: Djibouti.....	214

15121. Multilateral:

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970	
Amendment to Annex 1, Appendix 4 of the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). 11 February 2001.....	215

Volume 2138, Table of Contents

15511. Multilateral:

Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Paris, 16 November 1972	
Acceptance: Niue	217

16705. Multilateral:

Convention (No. 144) concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards. Geneva, 21 June 1976	
Ratification: Czech Republic	218
Ratification: Kazakhstan.....	218
Ratification: Saint Kitts and Nevis	219

17512. Multilateral:

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I). Geneva, 8 June 1977	
Accession: Lithuania.....	220

17513. Multilateral:

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts (Protocol II). Geneva, 8 June 1977	
Accession: Lithuania.....	221

17825. Multilateral:

European Convention on the transfer of proceedings in criminal matters. Strasbourg, 15 May 1972	
Withdrawal of the declaration relating to article 13 (3): Sweden.....	222

17828. Multilateral:

European Convention on the suppression of terrorism. Strasbourg, 27 January 1977	
Ratification: Slovenia	223
Ratification: Georgia.....	223

Volume 2138, Table of Contents

19183. Multilateral:

Convention (No. 150) concerning labour administration: role, functions and organisation. Geneva, 26 June 1978	
Ratification: Czech Republic	225

19653. Multilateral:

Convention (No. 151) concerning protection of the right to organise and procedures for determining conditions of employment in the public service. Geneva, 27 June 1978	
---	--

Ratification: Colombia.....	226
-----------------------------	-----

20378. Multilateral:

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979	
--	--

Objection to the reservations made by Saudi Arabia upon ratification: Spain	227
---	-----

Accession: Democratic People's Republic of Korea.....	231
---	-----

Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 6 October 1999	
---	--

Ratification: Czech Republic	232
------------------------------------	-----

21767. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden:

Nordic Convention on social security. Copenhagen, 5 March 1981	
--	--

Partial termination:	233
----------------------------	-----

21931. Multilateral:

International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979	
---	--

Accession: Lithuania.....	234
---------------------------	-----

22032. Multilateral:

Statutes of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM). Rome, 5 December 1956	
---	--

Accession: Estonia	235
--------------------------	-----

22344. Multilateral:

Convention (No. 154) concerning the promotion of collective bargaining. Geneva, 19 June 1981	
Ratification: Colombia.....	236
Ratification: Saint Lucia	236

22345. Multilateral:

Convention (No. 155) concerning occupational safety and health and the working environment. Geneva, 22 June 1981	
Ratification: El Salvador.....	237

22346. Multilateral:

Convention (No. 156) concerning equal opportunities and equal treatment for men and women workers: workers with family responsibilities. Geneva, 23 June 1981	
Ratification: El Salvador.....	238

23645. Multilateral:

Convention (No. 158) concerning termination of employment at the initiative of the employer. Geneva, 22 June 1982	
Ratification: Saint Lucia	239

24841. Multilateral:

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984	
Communication relating to the reservation made by Qatar upon accession: Italy.....	240
Communication relating to the reservation made by Qatar upon accession: Denmark	241

25646. Norway, Denmark, Finland, Iceland and Sweden:

Nordic Agreement on unemployment benefits. Mariehamn, Finland, 12 November 1985	
Termination:	243

25703. Multilateral:

Convention on the transfer of sentenced persons. Strasbourg, 21 March 1983	
--	--

Withdrawal of the declaration relating to article 5 (3): Sweden.....	244
Additional Protocol to the European Convention on the transfer of sentenced persons. Strasbourg, 18 December 1997.....	244
Ratification: Austria.....	259
Ratification: Georgia	259
Ratification: Iceland.....	259
Ratification: Norway	259
Ratification: Sweden.....	260
26369. Multilateral:	
Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987	
Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997	
Ratification: Argentina	261
26705. Multilateral:	
Convention (No. 162) concerning safety in the use of asbestos. Geneva, 24 June 1986	
Ratification: Russian Federation.....	262
27306. Portugal and Austria:	
Convention between the Portuguese Republic and the Republic of Austria in the field of social security. Vienna, 18 April 1985	
Termination:	263
27627. Multilateral:	
United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. Vienna, 20 December 1988	
Accession: Djibouti.....	264
28256. Multilateral:	
Convention (No. 166) concerning the repatriation of seafarers (revised). Geneva, 9 October 1987	
Ratification: Romania	265

28382. Multilateral:

Convention (No. 133) concerning crew accommodation on board ship (supplementary provisions). Geneva, 30 October 1970	
Ratification: Romania	266

28551. Multilateral:

Convention on jurisdiction and the enforcement of judgements in civil and commercial matters. Lugano, 16 September 1988	
Communication: Czech Republic	267

28911. Multilateral:

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989	
Accession: Cameroon	269

30382. Multilateral:

European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC). Geneva, 1 February 1991	
Amendments to the European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC). 1 November 2000	270

31874. Multilateral:

Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization. Marrakesh, 15 April 1994	
Fourth Protocol to the General Agreement on trade in services. Geneva, 15 April 1997	
Definitive signature: Dominica.....	276
Fifth Protocol to the General Agreement on trade in services. Geneva, 27 February 1998	
Definitive signature: Australia.....	276
Approval: Costa Rica.....	277
Ratification: El Salvador.....	277
Ratification: Ghana.....	277
Ratification: Honduras.....	278

Volume 2138, Table of Contents

Acceptance: Kenya	278
Ratification: Luxembourg.....	278
Approval: Nicaragua.....	279
Acceptance: Nigeria.....	279
32076. Multilateral:	
Agreement to establish the South Centre. Geneva, 1 September 1994	
Ratification: Nigeria	280
32088. Multilateral:	
Convention (No. 173) concerning the protection of workers' claims in the event of the insolvency of their employer. Geneva, 23 June 1992	
Ratification: Chad	281
32768. Germany and Albania:	
Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania concerning financial cooperation (Project ""Commodity Aid V"). Tirana, 3 June 1994	
Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania amending the Agreement of 3 June 1994 as amended by the arrangement of 3 June and 29 August 1996 concerning financial cooperation (Project "Commodity Aid V"). Tirana, 7 July 1999 and 22 September 1999.....	282
Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania amending the Agreement of 3 June 1994 on financial cooperation in the project "Commodity Aid V". Tirana, 3 June 1996 and 29 August 1996	283
33134. Multilateral:	
European Convention on Cinematographic Coproduction. Strasbourg, 2 October 1992	
Ratification: Cyprus	284
33480. Multilateral:	
United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994	

Accession: Bulgaria	285
33639. Multilateral:	
Convention (No. 174) concerning the prevention of major industrial accidents. Geneva, 22 June 1993	
Ratification: Estonia	286
33757. Multilateral:	
Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Geneva, 3 September 1992	
Ratification: Zambia	287
Ratification: Dominica.....	287
34028. Multilateral:	
Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Espoo, Finland, 25 February 1991	
Ratification: Czech Republic	288
35009. Multilateral:	
Convention (176) concerning safety and health in mines. Geneva, 22 June 1995	
Ratification: Czech Republic	289
35365. Multilateral:	
Convention on the participation of foreigners in public life at local level. Strasbourg, 5 February 1992	
Ratification: Finland	290
35597. Multilateral:	
Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997	
Ratification: Zambia	291
36660. Multilateral:	
Convention (No. 178) concerning the inspection of seafarers' working and living conditions. Geneva, 22 October 1996	
Ratification: Morocco	292

Volume 2138, Table of Contents

Ratification: Sweden	292
36661. Multilateral:	
Convention (No. 179) concerning the recruitment and placement of seafarers. Geneva, 22 October 1996	
Ratification: Morocco	293
36794. Multilateral:	
Convention (No. 181) concerning private employment agencies. Geneva, 19 June 1997	
Ratification: Czech Republic	294
37246. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden:	
Nordic Convention on social security. Copenhagen, 15 June 1992	
Notification: Faeroe Islands	295
37247. Multilateral:	
European Agreement relating to persons participating in proceedings of the European Court of Human Rights. Strasbourg, 5 March 1996	
Ratification: Finland	296
Definitive signature: Liechtenstein	296
Ratification: Luxembourg	297
Ratification: Ireland	297
Ratification: Belgium	297
Ratification: Croatia	298
Ratification: Cyprus	298
Ratification: Romania	299
37250. Multilateral:	
Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. Lisbon, 11 April 1997	
Ratification: Romania	300
Ratification: Norway	300
Ratification: Slovakia	300

Volume 2138, Table of Contents

Ratification: Latvia	301
Ratification: Slovenia	301
Ratification: Austria.....	301
Ratification: Bulgaria.....	301
Ratification: Czech Republic	302
Ratification: France.....	302
Ratification: Georgia.....	303
Ratification: Hungary	303
Accession: Liechtenstein	303
Ratification: Luxembourg.....	303
Ratification: Republic of Moldova	304
Ratification: Russian Federation.....	304
Ratification: Ukraine.....	304
37251. Multilateral:	
Agreement on Illicit Traffic by Sea, implementing Article 17 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. Strasbourg, 31 January 1995	
Ratification: Slovenia	305
Ratification: Austria.....	305
37254. Germany and Albania:	
Agreement on financial cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania (Project "Commodity Aid VII"). Tirana, 30 June 1995	
Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania amending the Agreement of 30 June 1995 on financial cooperation 1996 in the project "Commodity Aid VII". Tirana, 24 July 1996 and 7 February 1997	307
Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Albania amending the Agreement of 30 June 1995 as amended by the arrangement of 24 July 1996 and 7 February 1997 on financial cooperation 1996 in the project "Commodity Aid VII". Tirana, 9 July 1999 and 22 September 1999 ...	308

Volume 2138, Table of Contents

37266. Multilateral:

Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine. Oviedo, 4 April 1997	
Ratification: Georgia.....	309
Ratification: Spain	309

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traité et accords internationaux
enregistrés en février 2001
N°s 37272 à 37292*

N° 37272. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie :

Contrat de crédit de développement (Projet du fonds d'action sociale) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 30 août 2000.....	3
--	---

N° 37273. Érythrée et Éthiopie :

Accord relatif à la cessation des hostilités entre le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie et le Gouvernement de l'État d'Érythrée. Alger, 18 juin 2000.....	85
--	----

N° 37274. Érythrée et Éthiopie :

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Érythrée et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie relatif à l'intégration des personnes déplacées, aussi bien qu'à la réhabilitation et à la construction de la paix dans les deux pays. Alger, 12 décembre 2000	93
---	----

N° 37275. Association internationale de développement et Kirghizistan :

Accord de crédit de développement (Projet d'irrigation agricole) entre la République kirghize et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 29 juin 2000.....	107
---	-----

N° 37276. Association internationale de développement et Kirghizistan :

Accord de crédit de développement (Projet de transport urbain) entre la République kirghize et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 18 septembre 2000	109
---	-----

N° 37277. Association internationale de développement et Bangladesh :

Accord de crédit de développement (Projet relatif à la gestion de la qualité de l'air) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dhaka, 9 août 2000 111

N° 37278. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Roumanie :

Accord de prêt (Projet relatif à la facilitation du commerce et du transport dans le sud-est de l'Europe) entre la Roumanie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Bucarest, 7 juillet 2000 113

N° 37279. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Fédération de Russie :

Accord de prêt (Projet d'assistance technique pour améliorer les mécanismes fiscaux régionaux) entre la Fédération de Russie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 7 mars 2000 115

N° 37280. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ouzbékistan :

Accord de prêt (Projet relatif à la gestion des déchets solides à Tashkent) entre la République d'Ouzbékistan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Tashkent, 16 novembre 1998 117

N° 37281. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Lituanie :

Accord de prêt (Projet de développement municipal) entre la République de Lituanie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Vilnius, 7 décembre 1999 119

N° 37282. Association internationale de développement et Chine :

Accord de crédit de développement (Projet de réforme du système des pensions) entre la République populaire de Chine et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Beijing, 15 juin 2000 121

N° 37283. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine :

Accord de prêt (Projet de consolidation de la digue de Yangtze) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Beijing, 10 août 2000 123

N° 37284. Association internationale de développement et Géorgie :

Accord de crédit de développement (Crédit d'ajustement au secteur de l'énergie) entre la Géorgie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 30 juin 1999 125

N° 37285. Association internationale de développement et Géorgie :

Accord de crédit de développement (Troisième Crédit d'ajustement structurel) entre la Géorgie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 30 juin 1999 127

N° 37286. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Lettonie :

Accord de prêt (Projet d'amélioration de l'éducation) entre la République de Lettonie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Riga, 19 août 1999 129

N° 37287. Association internationale de développement et Arménie :

Accord de crédit de développement (Projet de sécurité des digues) entre la République d'Arménie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 7 octobre 1999 131

N° 37288. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Roumanie :

Accord de prêt (Projet de fermeture des mines et d'atténuation sociale) entre la Roumanie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Bucarest, 13 octobre 1999 133

N° 37289. Association internationale de développement et Mauritanie :

Accord de crédit de développement (Crédit d'appui à la réforme fiscale) entre la République islamique de Mauritanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 16 juin 2000 135

N° 37290. Association internationale de développement et Cambodge :

Accord de crédit de développement (Projet pilote relatif à la gestion et au contrôle de concessions forestières) entre le Royaume du Cambodge et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 6 juillet 2000 137

N° 37291. Association internationale de développement et Zambie :

Accord de crédit de développement (Projet relatif au renforcement des capacités dans le service public entre la République de Zambie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 18 avril 2000 139

Nº 37292. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Roumanie :

Accord de prêt (Projet d'appui aux services agricoles) entre la Roumanie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Bucarest, 27 mars 2000 141

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en février 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

588. Multilatéral :

Convention (No 5) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Washington, 28 novembre 1919

Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Autriche 145

593. Multilatéral :

Convention (No 10) concernant l'âge d'admission des enfants au travail dans l'agriculture, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 16 novembre 1921

Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Autriche 146

598. Multilatéral :

Convention (No 15) fixant l'âge minimum d'admission des jeunes gens au travail en qualité de soutiers ou chauffeurs, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 11 novembre 1921

Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Panama 147

605. Multilatéral :

Convention (No. 22) concernant le contrat d'engagement des marins, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals 1946. Genève, 24 juin 1926	
Ratification: Roumanie	148

612. Multilatéral :

Convention (No 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 28 juin 1930	
Ratification: Namibie.....	149
Ratification: Saint-Kitts-et-Nevis	149

615. Multilatéral :

Convention (No 33) concernant l'âge d'admission des enfants aux travaux non industriels, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 30 avril 1932	
Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Autriche	150

622. Multilatéral :

Convention (No 40) concernant l'assurance-décès obligatoire des salariés des entreprises agricoles, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946	
Désignation: République tchèque	151

635. Multilatéral :

Convention (No 58) fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime (révisée en 1936), telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 24 octobre 1936	
Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Panama	152

814. Multilatéral :

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Genève, 30 octobre 1947	
LXXXV. Accord relatif au commerce des aéronefs civils. Genève, 12 avril 1979	

Acceptation: Géorgie	153
Adhésion: Malte.....	153
881. Multilatéral :	
Convention (No 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. San Francisco, 9 juillet 1948	
Ratification: Kazakhstan.....	154
Ratification: Jamahiriya arabe libyenne	154
1168. Multilatéral :	
Statut du Conseil de l'Europe. Londres, 5 mai 1949	
Adhésion: Arménie	155
Adhésion: Azerbaïdjan	155
Amendement à l'article 26 fixant le nombre des représentants de l'Arménie et de l'Azerbaïdjan à l'Assemblée consultative:	155
1341. Multilatéral :	
Convention (No 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961. Genève, 1 juillet 1949	
Ratification: Saint-Kitts-et-Nevis	156
2109. Multilatéral :	
Convention (No 92) concernant le logement de l'équipage à bord (révisée en 1949). Genève, 18 juin 1949	
Ratification: Roumanie	157
2181. Multilatéral :	
Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Genève, 29 juin 1951	
Ratification: El Salvador.....	158
2958. Multilatéral :	
Convention européenne d'assistance sociale et médicale. Paris, 11 décembre 1953	

Amendement de l'annexe I: Danemark.....	159
2997. Multilatéral :	
Statut de la Conférence de La Haye de Droit International Privé (texte revisé). La Haye, 9 et 31 octobre 1951	
Acceptation: Pérou.....	160
3515. Multilatéral :	
Accord général sur les priviléges et immunités du Conseil de l'Europe. Paris, 2 septembre 1949	
Troisième Protocole additionnel à l'Accord général sur les priviléges et immunités du Conseil de l'Europe du 2 septembre 1949. Strasbourg, 6 mars 1959	
Adhésion: Lettonie.....	161
3792. Multilatéral :	
Convention (No 68) concernant l'alimentation et le service de table à bord des navires, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals 1946. Seattle, 27 juin 1946	
Ratification: Roumanie	162
4565. Multilatéral :	
Accord européen sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe. Paris, 13 décembre 1957	
Communication: Allemagne	I63
4648. Multilatéral :	
Convention (No. 105) concernant l'abolition du travail forcé. Genève, 25 juin 1957	
Ratification: Bosnie-Herzégovine.....	164
Ratification: Namibie.....	164
Ratification: Saint-Kitts-et-Nevis	164
Ratification: Ukraine.....	165

4789. Multilatéral :

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Règlement No 12. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la protection du conducteur contre le dispositif de conduite en cas de choc. 1 juillet 1969

Application du règlement: Croatie..... 166

Règlement No 15. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules équipés d'un moteur à allumage commandé ou d'un moteur à allumage par compression en ce qui concerne l'émission de gaz polluants par le moteur - méthode de mesure de la puissance des moteurs à allumage commandé - méthode de mesure de la consommation de carburant des véhicules. 1 août 1970

Cessation d'application: Croatie 167

Règlement No 27. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des triangles de présignalisation. 15 septembre 1972

Application du règlement: Croatie..... 167

Règlement No 31. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs automobiles constitués par des blocs optiques halogènes ("sealed beam" unit) (bloc optique SBH) émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route. 1 mai 1975

Application du règlement: Croatie..... 168

Règlement No 34. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la prévention des risques d'incendie. 1 juillet 1975

Application du règlement: Croatie..... 168

Règlement No 36. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de transport en commun de grandes dimensions en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. 1 mars 1976

Application du règlement: Croatie..... 169

Règlement No 45. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des nettoie-projecteurs et des véhicules à moteur en ce qui concerne les nettoie-projecteurs. 1 juillet 1981

Application du règlement: Croatie..... 169

Règlement No 46. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des rétroviseurs et des véhicules automobiles en ce qui concerne le montage des rétroviseurs. 1 septembre 1981	
Application du règlement: Croatie.....	170
Règlement No 59. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs silencieux d'échappement de remplacement. 1 octobre 1983	
Application du règlement: Croatie.....	170
Règlement No 65. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux spéciaux d'avertissement pour automobiles. 15 juin 1986	
Application du règlement: Croatie.....	171
Règlement No 66. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de grande capacité pour le transport de personnes en ce qui concerne la résistance mécanique de leur superstructure. 1 décembre 1986	
Application du règlement: Croatie.....	171
Règlement No 68. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à moteur, y compris les véhicules électriques purs, en ce qui concerne la mesure de la vitesse maximale. 1 mai 1987	
Application du règlement: Croatie.....	172
Règlement No 73. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules utilitaires, des remorques et des semi-remorques, en ce qui concerne leur protection latérale. 1 janvier 1988	
Application du règlement: Croatie.....	172
Règlement No 72. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour motocycles émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route et équipés de lampes halogènes (lampes HS1). 15 février 1988	
Application du règlement: Croatie.....	173
Règlement No 75. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour motocycles et cyclomoteurs. 1 avril 1988	
Application du règlement: Croatie.....	173
Règlement No 74. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des cyclomoteurs en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 15 juin 1988	
Application du règlement: Croatie.....	174

Règlement No 76. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour cyclomoteurs émettant un faisceau-croisement et un faisceau-route. 1 juillet 1988	174
Application du règlement: Croatie.....	174
Règlement No 77. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux de stationnement pour les véhicules à moteur. 30 septembre 1988	175
Application du règlement: Croatie.....	175
Règlement No. 79. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'équipement de direction. 1 décembre 1988	175
Application du règlement: Croatie.....	175
Règlement No 81. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des rétroviseurs des véhicules à moteur à deux roues, avec ou sans side-car, en ce qui concerne le montage des rétroviseurs sur les guidons. 1 mars 1989	176
Application du règlement: Croatie.....	176
Règlement No 82. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour cyclomoteurs équipés de lampes halogènes à incandescence (lampes HS2). 17 mars 1989	176
Application du règlement: Croatie.....	176
Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. 5 novembre 1989	177
Application du règlement: Croatie.....	177
Règlement No 84. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules équipés d'un moteur à combustion interne en ce qui concerne la mesure de la consommation de carburant. 15 juillet 1990	177
Application du règlement: Croatie.....	177
Règlement No 85. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs à combustion interne destinés à la propulsion des véhicules automobiles des catégories M et N en ce qui concerne la mesure de la puissance nette. 15 septembre 1990	178
Application du règlement: Croatie.....	178
Règlement No 87. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-circulation diurnes pour véhicules à moteur. 1 novembre 1990	178
Application du règlement: Croatie.....	178

Règlement No 89. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de : I. Véhicules, en ce qui concerne la limitation de leur vitesse maximale; II. Véhicules, en ce qui concerne l'installation d'un dispositif limiteur de vitesse (DLV) de type homologué; III. Dispositifs limiteurs de vitesse (DLV). 1 octobre 1992	
Application du règlement: Croatie.....	179
Règlement No 90. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des garnitures de frein assemblées de rechange et des garnitures de frein à tambour de rechange pour les véhicules à moteur et leurs remorques. 1 novembre 1992	
Application du règlement: Croatie.....	179
Règlement No 91. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position latéraux pour les véhicules à moteur et leur remorque. 15 octobre 1993	
Application du règlement: Croatie.....	180
Règlement No 92. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs silencieux d'échappement de remplacement des motocycles. 1 novembre 1993	
Application du règlement: Croatie.....	180
Règlement No 95. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision latérale. 6 juillet 1995	
Application du règlement: Croatie.....	181
Règlement No 94. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision frontale. 1 octobre 1995	
Application du règlement: Croatie.....	181
Règlement No 98. Dispositions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. 15 avril 1996	
Application du règlement: Croatie.....	182
Règlement No 99. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des sources lumineuses à décharge pour projecteurs homologues de véhicules à moteur. 15 avril 1996	
Application du règlement: Croatie.....	182

Règlement no 110. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation : I. Des organes spéciaux pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) sur les véhicules; II. Des véhicules munis d'organes spéciaux d'un type homologue pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) en ce qui concerne l'installation de ces organes. Genève, 28 décembre 2000	183
Cessation d'application: Australie	183
Règlement No 111 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules-citernes des catégories N et O en ce qui concerne la stabilité au retournement. Genève, 28 décembre 2000	
Cessation d'application: Australie	183
5022. Multilatéral :	
Accord européen relatif à l'échange de substances thérapeutiques d'origine humaine	
Ratification: Slovénie	184
Protocole additionnel à l'Accord du 15 décembre 1958. Strasbourg, 1 janvier 1983	
Ratification: Slovénie	184
5146. Multilatéral :	
Convention européenne d'extradition. Paris, 13 décembre 1957	
Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition. Strasbourg, 17 mars 1978	
Retrait de déclaration: Suède	185
5181. Multilatéral :	
Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Genève, 25 juin 1958	
Ratification: Bahreïn	186
5949. Multilatéral :	
Convention (No 112) concernant l'âge minimum d'admission au travail des pêcheurs. Genève, 19 juin 1959	
Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Panama	187

7515. Multilatéral :

Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 30 mars 1961	
Adhésion: Djibouti.....	188

7625. Multilatéral :

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers.	
La Haye, 5 octobre 1961	
Adhésion: Kazakhstan	189
Adhésion: Namibie	189
Adhésion: Colombie	189

8836. Multilatéral :

Convention (No 123) concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Genève, 22 juin 1965	
Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Panama	190

12418. Multilatéral :

Convention européenne pour la répression des infractions routières	
Retrait de la déclaration relative à l'article 15, paragraphe 4: Suède	191

12659. Multilatéral :

Convention (No 135) concernant la protection des représentants des travailleurs dans l'entreprise et les facilitez à leur accorder. Genève, 23 juin 1971	
Ratification: République tchèque.....	192
Ratification: Kazakhstan.....	192

13925. Multilatéral :

Convention sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière.	
La Haye, 4 mai 1971	
Acceptation d'adhésion de la Lettonie: Slovaquie	193

14098. Multilatéral :

Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs. La Haye, 28 mai 1970	
Retrait de la déclaration relative à l'article 15, paragraphe 3: Suède	194

14151. Multilatéral :	Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Genève, 25 mars 1972	
Adhésion: Djibouti.....	195	
14152. Multilatéral :	Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 8 août 1975	
Participation à la Convention en vertu de l'adhésion au Protocole du 25 mars 1972 et à la Convention de 1961 après l'entrée en vigueur du Protocole: Djibouti	196	
14222. Multilatéral :	Convention européenne pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition. Strasbourg, 30 novembre 1964	
Retrait de la déclaration relative à l'article 27, paragraphe 4: Suède	197	
14668. Multilatéral :	Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966	
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	198	
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4: Équateur	200	
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4: Équateur	207	
14862. Multilatéral :	Convention (No 138) concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi. Genève, 26 juin 1973	
Ratification: Autriche	211	
Ratification: Équateur	211	
Ratification: Namibie.....	212	
Ratification: Panama.....	212	
Application sans modification à la Région administrative spéciale de Macau; Chine.....	213	

14956. Multilatéral :

Convention sur les substances psychotropes. Vienne, 21 février 1971	
Adhésion: Djibouti.....	214

15121. Multilatéral :

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1 septembre 1970	
Amendement de l'appendice 4 de l'annexe 1 de l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). 11 février 2001	215

15511. Multilatéral :

Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Paris, 16 novembre 1972	
Acceptation: Nioué	217

16705. Multilatéral :

Convention (No 144) concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en oeuvre des normes internationales du travail. Genève, 21 juin 1976	
Ratification: République tchèque.....	218
Ratification: Kazakhstan.....	218
Ratification: Saint-Kitts-et-Nevis	219

17512. Multilatéral :

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I). Genève, 8 juin 1977	
Adhésion: Lituanie.....	220

17513. Multilatéral :

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II). Genève, 8 juin 1977	
Adhésion: Lituanie.....	221

17825. Multilatéral :

Convention européenne sur la transmission des procédures répressives. Strasbourg, 15 mai 1972	
Retrait de la déclaration relative à l'article 13, paragraphe 3: Suède	222

17828. Multilatéral :

Convention européenne sur la répression du terrorisme. Strasbourg, 27 janvier 1977	
Ratification: Slovénie	223
Ratification: Géorgie	223

19183. Multilatéral :

Convention (No 150) concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation. Genève, 26 juin 1978	
Ratification: République tchèque.....	225

19653. Multilatéral :

Convention (No 151) concernant la protection du droit d'organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique. Genève, 27 juin 1978	
Ratification: Colombie.....	226

20378. Multilatéral :

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979	
Objection aux réserves formulées par l'Arabie saoudite lors de la ratification: Espagne	227
Adhésion: République populaire démocratique de Corée	231
Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 6 octobre 1999	
Ratification: République tchèque	232

21767. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède :

Convention relative à la sécurité sociale dans les pays nordiques. Copenhague, 5 mars 1981	
Abrogation partielle:	233

21931. Multilatéral :

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979	
Adhésion: Lituanie	234

22032. Multilatéral :

Statuts du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Rome, 5 décembre 1956	
Adhésion: Estonie	235

22344. Multilatéral :

Convention (No 154) concernant la promotion de la négociation collective. Genève, 19 juin 1981	
Ratification: Colombie.....	236
Ratification: Sainte-Lucie	236

22345. Multilatéral :

Convention (No 155) concernant la sécurité, la santé des travailleurs et le milieu de travail. Genève, 22 juin 1981	
Ratification: El Salvador.....	237

22346. Multilatéral :

Convention (No 156) concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales. Genève, 23 juin 1981	
Ratification: El Salvador.....	238

23645. Multilatéral :

Convention (No 158) concernant la cessation de la relation de travail à l'initiative de l'employeur. Genève, 22 juin 1982	
Ratification: Sainte-Lucie	239

24841. Multilatéral :

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984	
Communication relative à la réserve formulée par le Qatar lors de l'adhésion: Italie	240

Communication relative à la réserve formulée par le Qatar lors de l'adhésion; Danemark	241
25646. Norvège, Danemark, Finlande, Islande et Suède :	
Accord nordique relatif aux prestations chômage. Mariehamn (Finlande), 12 novembre 1985	
Abrogation:	243
25703. Multilatéral :	
Convention sur le transfèrement des personnes condamnées. Strasbourg, 21 mars 1983	
Retrait de la déclaration relative à l'article 5, paragraphe 3: Suède	244
Protocole additionnel à la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées. Strasbourg, 18 décembre 1997	244
Ratification: Autriche	259
Ratification: Géorgie	259
Ratification: Islande.....	259
Ratification: Norvège.....	259
Ratification: Suède.....	260
26369. Multilatéral :	
Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987	
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997	
Ratification: Argentine	261
26705. Multilatéral :	
Convention (No 162) concernant la sécurité dans l'utilisation de l'amiante. Genève, 24 juin 1986	
Ratification: Fédération de Russie	262
27306. Portugal et Autriche :	
Convention entre la République portugaise et la République d'Autriche en matière de sécurité sociale. Vienne, 18 avril 1985	

Abrogation:	263
27627. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Vienne, 20 décembre 1988	
Adhésion: Djibouti.....	264
28256. Multilatéral :	
Convention (No 166) concernant le rapatriement des marins (révisée). Genève, 9 octobre 1987	
Ratification: Roumanie	265
28382. Multilatéral :	
Convention (No 133) concernant le logement de l'équipage à bord des navires (dispositions complémentaires). Genève, 30 octobre 1970	
Ratification: Roumanie	266
28551. Multilatéral :	
Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Lugano, 16 septembre 1988	
Communication: République tchèque.....	267
28911. Multilatéral :	
Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989	
Adhésion: Cameroun	269
30382. Multilatéral :	
Accord européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC). Genève, 1 février 1991	
Amendements à l'Accord européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC). 1 novembre 2000	270
31874. Multilatéral :	
Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Marrakech, 15 avril 1994	

Quatrième Protocole annexé à l'Accord général sur le commerce des services. Genève, 15 avril 1997	
Signature définitive: Dominique.....	276
Cinquième Protocole annexe à l'Accord général sur le commerce des services. Genève, 27 février 1998	
Signature définitive: Australie.....	276
Approbation: Costa Rica.....	277
Ratification: El Salvador.....	277
Ratification: Ghana.....	277
Ratification: Honduras.....	278
Acceptation: Kenya	278
Ratification: Luxembourg.....	278
Approbation: Nicaragua.....	279
Acceptation: Nigéria.....	279
32076. Multilatéral :	
Accord portant création du Centre Sud. Genève, 1 septembre 1994	
Ratification: Nigéria	280
32088. Multilatéral :	
Convention (No 173) concernant la protection des créances des travailleurs en cas d'insolvabilité de leur employeur. Genève, 23 juin 1992	
Ratification: Tchad	281
32768. Allemagne et Albanie :	
Accord de coopération financière (Projet "Aide en marchandises V") entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Albanie. Tirana, 3 juin 1994	
Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Albanie modifiant l'Accord de coopération financière (Projet "Aide en marchandises V") du 3 juin 1994 tel que modifié par l'arrangement des 3 juin et 29 août 1996. Tirana, 7 juillet 1999 et 22 septembre 1999	282

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Albanie modifiant l'Accord de coopération financière du 3 juin 1994 pour le projet "Aide en marchandises V". Tirana, 3 juin 1996 et 29 août 1996.....	283
33134. Multilatéral :	
Convention européenne sur la coproduction cinématographique. Strasbourg, 2 octobre 1992	
Ratification: Chypre.....	284
33480. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994	
Adhésion: Bulgarie	285
33639. Multilatéral :	
Convention (No 174) concernant la prévention des accidents industriels majeurs. Genève, 22 juin 1993	
Ratification: Estonie	286
33757. Multilatéral :	
Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Genève, 3 septembre 1992	
Ratification: Zambie	287
Ratification: Dominique	287
34028. Multilatéral :	
Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991	
Ratification: République tchèque.....	288
35009. Multilatéral :	
Convention (176) concernant la sécurité et la santé dans les mines. Genève, 22 juin 1995	
Ratification: République tchèque.....	289

35365. Multilatéral :

Convention sur la participation des étrangers à la vie publique au niveau local. Strasbourg, 5 février 1992	
Ratification: Finlande	290

35597. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997	
---	--

Ratification: Zambie	291
----------------------------	-----

36660. Multilatéral :

Convention (No 178) concernant l'inspection des conditions de travail et de vie des gens de mer. Genève, 22 octobre 1996	
--	--

Ratification: Maroc	292
---------------------------	-----

Ratification: Suède.....	292
--------------------------	-----

36661. Multilatéral :

Convention (No 179) concernant le recrutement et le placement des gens de mer. Genève, 22 octobre 1996	
---	--

Ratification: Maroc	293
---------------------------	-----

36794. Multilatéral :

Convention (No 181) concernant les agences d'emploi privées. Genève, 19 juin 1997	
---	--

Ratification: République tchèque.....	294
---------------------------------------	-----

37246. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède :

Convention relative à la sécurité sociale dans les pays nordiques. Copenhague, 15 juin 1992	
--	--

Notification: îles Féroé	295
--------------------------------	-----

37247. Multilatéral :

Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des Droits de l'Homme. Strasbourg, 5 mars 1996	
--	--

Ratification: Finlande	296
------------------------------	-----

Signature définitive: Liechtenstein	296
Ratification: Luxembourg.....	297
Ratification: Irlande	297
Ratification: Belgique	297
Ratification: Croatie.....	298
Ratification: Chypre.....	298
Ratification: Roumanie	299
37250. Multilatéral :	
Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne. Lisbonne, 11 avril 1997	
Ratification: Roumanie	300
Ratification: Norvège.....	300
Ratification: Slovaquie	300
Ratification: Lettonie	301
Ratification: Slovénie	301
Ratification: Autriche	301
Ratification: Bulgarie.....	301
Ratification: République tchèque.....	302
Ratification: France.....	302
Ratification: Géorgie	303
Ratification: Hongrie	303
Adhésion: Liechtenstein	303
Ratification: Luxembourg.....	303
Ratification: République de Moldova.....	304
Ratification: Fédération de Russie	304
Ratification: Ukraine.....	304

37251. Multilatéral :

Accord relatif au trafic illicite par mer, mettant en oeuvre l'article 17 de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Strasbourg, 31 janvier 1995	
Ratification: Slovénie	305
Ratification: Autriche	305

37254. Allemagne et Albanie :

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Albanie (Projet "Aide en marchandises VII"). Tirana, 30 juin 1995	
Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Albanie modifiant l'Accord de coopération financière du 30 juin 1995 pour le projet 1996 "Aide en marchandises VII". Tirana, 24 juillet 1996 et 7 février 1997.	307
Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Albanie modifiant l'Accord de coopération financière du 30 juin 1995, tel qu'amendé par l'arrangement des 24 juillet 1996 et 7 février 1997 pour le projet 1996 "Aide en marchandises VII". Tirana, 9 juillet 1999 et 22 septembre 1999	308

37266. Multilatéral :

Convention pour la protection des Droits de l'Homme et de la dignité de l'être humain à l'égard des applications de la biologie et de la médecine : Convention sur les Droits de l'Homme et la biomédecine. Oviedo, 4 avril 1997	
Ratification: Géorgie.....	309
Ratification: Espagne	309

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

*Treaties and international agreements
registered in
February 2001
Nos. 37272 to 37292*

*Traité et accords internationaux
enregistrés en
février 2001
N°s 37272 à 37292*

No. 37272

**International Development Association
and
United Republic of Tanzania**

**Development Credit Agreement (Social Action Fund Project) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999).
Washington, 30 August 2000**

Entry into force: 9 November 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 February 2001

**Association internationale de développement
et
République-Unie de Tanzanie**

Contrat de crédit de développement (Projet du fonds d'action sociale) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 30 août 2000

Entrée en vigueur : 9 novembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er février 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (SOCIAL ACTION FUND
PROJECT) BETWEEN UNITED REPUBLIC OF TANZANIA AND
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

CREDIT NUMBER 3409 TA

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT

AGREEMENT, dated August 30, 2000, between UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (the Association).

Whereas (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Association to assist in the financing of the Project;

(B) the Association has received the Borrower's Letter of Sector Policy dated June 21, 2000 (hereinafter called the Program) declaring, inter alia, the Borrower's commitment to the execution of the Program; and

Whereas the Association has agreed on the basis, inter alia, of the foregoing to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

Now therefore the parties hereto hereby agree as follows:

Article I. General Conditions; Definitions

Section 1.01. The "General Conditions Applicable to Development Credit Agreements" of the Association, dated January 1, 1985 (as amended through October 6, 1999), with the modifications set forth below (the General Conditions), constitute an integral part of this Agreement:

(a) A new paragraph (12) is added to Section 2.01 to read as set forth below, and the existing paragraphs (12) through (14) of said Section are accordingly renumbered as paragraphs (13) through (15):

"12. 'Participating Country' means any country that the Association determines meets the requirements set forth in Section 11 of Resolution No. 194 of the Board of Governors of the Association, adopted on April 8, 1999; and 'Participating Countries' means, collectively, all such countries"; and

(b) The second sentence of Section 5.01 is modified to read:

"Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, no withdrawals shall be made (a) on account of expenditures in the territories of any country which is not a Participating Country or for goods produced in, or services supplied from, such territories; or (b) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the knowledge of the As-

sociation, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations."

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

- (a) "Beneficiary" means a community, including a village, group of villages, or a group of peri-urban dwellers, duly represented by a Community Project Committee (as hereinafter defined), which is the recipient of a Community Subproject Grant or a Public Works Subproject Grant (as hereinafter defined);
- (b) "Community Project Committee" means a committee established by a community to represent that community's interests, as specified in the Project Manuals (as hereinafter defined) during the identification, preparation, appraisal, and implementation of a Community Subproject (as hereinafter defined) and comprising a chairperson, a secretary, a treasurer, a deputy treasurer, and from three to five members, all duly elected by the members of the community;
- (c) "Community Subproject" means a specific development project financed or to be financed through a Community Subproject Grant extended under Part A.1 of Project;
- (d) "Community Subproject Agreement" means an agreement to be entered into between TASAF MU (as hereinafter defined) and a Beneficiary for the purpose of carrying out a Community Subproject;
- (e) "Community Subproject Grant" means a grant made or proposed to be made by TASAF MU (as hereinafter defined) to finance a Community Subproject;
- (f) "District" means a district as defined in the Local Government (District Authorities) Act No. 7 of 1982;
- (g) "District Steering Committee" means each district steering committee referred to in paragraph 3 of Schedule 4 to this Agreement;
- (h) "Fiscal Year" or "FY" mean the Borrower's fiscal year commencing on July 1 and ending on the following June 30;
- (i) "IAPSO" means the Inter-Agency Procurement Services Office established by the United Nations Development Programme;
- (j) "IEC" means information, education, and communication;
- (k) "Memoranda of Understanding" means the memoranda of understanding referred to in paragraph 4 of Schedule 4 to this Agreement;
- (l) "MIS" means management information system;
- (m) "NGO" means a nongovernmental organization duly authorized to operate in the Borrower's territory;
- (n) "NSC" means the National Steering Committee established under the Borrower's Office of the President on February 15, 2000 to provide policy oversight over TASAF MU (as hereinafter defined) and referred to in paragraph 1 (b) of Schedule 4 to this Agreement;
- (o) "Project Management Report" means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;

- (p) "Project Manuals" means the operational manual and supporting handbooks, as well as the implementation, administration, and accounting manuals for the implementation of all the components of the Project, in form and substance satisfactory to the Association, referred to in paragraph 1 (b) of Schedule 4 to this Agreement and containing, inter alia, disbursement and procurement arrangements, work plans, training plans, the monitoring and performance indicators set forth in Schedule 6 to this Agreement, and procedures to be used for the purposes of implementation of the Project, as they may be amended from time to time, in consultation with the Association, and such term includes any schedules to the Project Manuals;
- (q) "Project Preparation Advance" means the Project preparation advance granted by the Association to the Borrower pursuant to the letter agreements signed on behalf of the Association on April 13, 1999 and on behalf of the Borrower on April 23, 1999;
- (r) "Public Works Subproject" means a specific development project financed or to be financed through a Community Subproject Grant extended under Part B. 1 of Project;
- (s) "Public Works Subproject Agreement" means an agreement to be entered into between TASAF MU (as hereinafter defined) and the District Steering Committee for the purpose of carrying out a Public Works Subproject (as hereinafter defined);
- (t) "Public Works Subproject Grant" means a grant made or proposed to be made by TASAF MU (as hereinafter defined) to finance a Public Works Subproject;
- (u) "Special Account" means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement;
- (v) "Subprojects" means Community Subproject and Public Works Subprojects;
- (w) "TASAF" means the Tanzania Social Action Fund; and
- (x) "TASAF MU" means the Tanzania Social Action Fund Management Unit within the Borrower's Office of the President, to be established to carry out the Project pursuant to Section 6.01 (e) and referred to in paragraph 1 of Schedule 4 to this Agreement.

Article II. The Credit

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Development Credit Agreement, an amount in various currencies equivalent to forty-five million, five hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 45,500,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for (i) expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of works, goods, and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Credit; and (ii) amounts paid (or if the Association shall so agree, amounts to be paid) by the Borrower on account of withdrawals made for the benefit of a Beneficiary under a Community Subproject Grant to meet the reasonable cost of goods, works, or services required for such Community Subproject and in respect of which withdrawal from the Credit Account is requested.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in dollars a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Association, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement.

(c) Promptly after the Effective Date, the Association shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Credit Account and pay to itself the amount required to repay the principal amount of the Project Preparation Advance withdrawn and outstanding as of such date and to pay all unpaid charges thereon. The unwithdrawn balance of the authorized amount of the Project Preparation Advance shall thereupon be canceled.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2005 or such later date as the Association shall establish. The Association shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. (a) The Borrower shall pay to the Association a commitment charge on the principal amount of the Credit not withdrawn from time to time at a rate to be set by the Association as of June 30 of each year, but not to exceed the rate of one-half of one percent ($\frac{1}{2}$ of 1 %) per annum.

(b) The commitment charge shall accrue: (i) from the date sixty days after the date of this Agreement (the accrual date) to the respective dates on which amounts shall be withdrawn by the Borrower from the Credit Account or canceled; and (ii) at the rate set as of the June 30 immediately preceding the accrual date and at such other rates as may be set from time to time thereafter pursuant to paragraph (a) above. The rate set as of June 30 in each year shall be applied from the next date in that year specified in Section 2.06 of this Agreement.

(c) The commitment charge shall be paid: (i) at such places as the Association shall reasonably request; (ii) without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Borrower; and (iii) in the currency specified in this Agreement for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions or in such other eligible currency or currencies as may from time to time be designated or selected pursuant to the provisions of that Section.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one percent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Commitment charges and service charges shall be payable semiannually on April 1 and October 1 in each year.

Section 2.07. (a) Subject to paragraphs (b), (c), and (d) below, the Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semiannual installments payable on each April 1 and October 1, commencing October 1, 2010 and ending April 1, 2040. Each installment to, and including the installment payable on, April 1, 2020 shall be one percent (1%) of such principal amount, and each installment thereafter shall be two percent (2%) of such principal amount.

(b) Whenever (i) the Borrower's per capita gross national product (GNP), as determined by the Association, shall have exceeded for three consecutive years the level established annually by the Association for determining eligibility to access the Association's

resources; and (ii) the Bank shall consider the Borrower creditworthy for Bank lending, the Association may, subsequent to the review and approval thereof by the Executive Directors of the Association and after due consideration by them of the development of the Borrower's economy, modify the repayment of installments under paragraph (a) above by:

- (A) requiring the Borrower to repay twice the amount of each such installment not yet due until the principal amount of the Credit shall have been repaid; and
 - (B) requiring the Borrower to commence repayment of the principal amount of the Credit as of the first semiannual payment date referred to in paragraph (a) above falling six months or more after the date on which the Association notifies the Borrower that the events set out in this paragraph (b) have occurred, provided, however, that there shall be a grace period of a minimum of five years on such repayment of principal.
- (c) If so requested by the Borrower, the Association may revise the modification referred to in paragraph (b) above to include, in lieu of some or all of the increase in the amounts of such installments, the payment of interest at an annual rate agreed with the Association on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time, provided that, in the judgment of the Association, such revision shall not change the grant element obtained under the above-mentioned repayment modification.
- (d) If, at any time after a modification of terms pursuant to paragraph (b) above, the Association determines that the Borrower's economic condition has deteriorated significantly, the Association may, if so requested by the Borrower, further modify the terms of repayment to conform to the schedule of installments as provided in paragraph (a) above.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III. Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out the Project through TASAF MU with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate financial, administrative, environmental, and economic practices and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services, and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, and except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, procurement of the goods, works, and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be governed by the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

- (a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Association, and furnish to the Association not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Association, a plan designed to ensure the sustainability of the Project; and
- (b) afford the Association a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

Article IV. Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect, in accordance with sound accounting practices, the operations, resources, and expenditures in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

- (b) The Borrower shall:
 - (i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section, including those for the Special Account, for each Fiscal Year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association;
 - (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and
 - (iii) furnish to the Association such other information concerning said records and accounts and the audit therof as the Association shall from time to time reasonably request.
- (c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Credit Account were made on the basis of Project Management Reports or statements of expenditure, the Borrower shall:
 - (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;
 - (ii) retain, until at least one year after the Association has received the audit report for the Fiscal Year in which the last withdrawal from the Credit Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts, and other documents) evidencing such expenditures;
 - (iii) enable the Association's representatives to examine such records; and
 - (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the Project Management Reports or statements of expenditure submitted during such Fiscal Year, together with the

procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the provisions of Section 4.01 of this Agreement, the Borrower shall carry out a time-bound action plan acceptable to the Association for the strengthening of its financial management system for the Project in order to enable the Borrower, not later than March 31, 2002, or such later date as the Association shall agree, to prepare quarterly Project Management Reports acceptable to the Association, each of which:

(i) (A) sets forth actual sources and applications of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said Report, and projected sources and applications of funds for the Project for the six-month period following the period covered by said Report, and (B) shows separately expenditures financed out of the proceeds of the Credit during the period covered by said Report and expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Credit during the six-month period following the period covered by said Report;

(ii) (A) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said Report, and (B) explains variances between the actual and previously forecast implementation targets; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project and expenditures under contracts financed out of the proceeds of the Credit, as at the end of the period covered by said Report.

(b) Upon the completion of the action plan referred to in paragraph (a) of this Section, the Borrower shall prepare, in accordance with guidelines acceptable to the Association, and furnish to the Association not later than 45 days after the end of each calendar quarter, a Project Management Report for such period.

Article V. Remedies of the Association

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (h) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that a situation has arisen which shall make it improbable that the Program, or a significant part thereof, will be carried out.

Article VI. Effective Date; Termination

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 12.01 (b) of the General Conditions:

- (a) the Borrower has established an accounting and financial management system satisfactory to the Association;
- (b) the Borrower has adopted the Project Manuals;
- (c) the Borrower has furnished to the Association the signed Memoranda of Understanding referred in paragraph 4 of Schedule 4 to this Agreement (with the exception of the

Memoranda of Understanding signed with the Districts in Zanzibar, also referred to in paragraph 4 of Schedule 4 to this Agreement);

(d) the Borrower has confirmed that the MIS system referred to in paragraph 12 of Schedule 4 to this Agreement is operational;

(e) TASAF MU has been established in accordance with the provisions of paragraph 1 (a) of Schedule 4 to this Agreement; and

(f) each District Steering Committee has been established in accordance with the provisions of paragraph 3 of Schedule 4 to this Agreement (with the exception of the District Steering Committees for Zanzibar, also referred to in paragraph 3 of Schedule 4 to this Agreement).

Section 6.02. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

Article VII. Representative of the Borrower; Addresses

Section 7.01. The Minister at the time responsible for finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
P.O. Box 9111
Dar es Salaam
United Republic of Tanzania

Cable address: Telex: Facsimile:

TREASURY 41329 (255-51) 117790
Dar es Salaam

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address: Telex: Facsimile:
INDEVAS 248423 (MCI) or (202) 477-6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

In witness whereof, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania

BY /S/ ALEX C. MASSINDA
Authorized Representative

International Development Association

BY /S/ CALLISTO MADAVO
Regional Vice President Africa

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of the amounts of the Credit to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

<u>Category</u>	<u>Amount of the Credit Allocated (Expressed in SDR Equivalent)</u>	<u>% of Expenditures to be Financed</u>
(1) Community Subprojects	23,400,000	95% of amounts paid by TASAF MU
(2) Public Works Subprojects	9,300,000	95% of amounts paid by TASAF MU
(3) Equipment, furniture, vehicles, and supplies	2,000,000	100% of foreign expenditures and 90% of local expenditures
(4) Consultants' services, training workshops, studies, and audits	3,150,000	100%
(5) Operating costs	3,150,000	90%
(6) Refunding of Project Preparation Advance	950,000	Amount due pursuant to Section 2.02 (c) of this Agreement
(7) Unallocated	<u>3,550,000</u>	
TOTAL	<u>45,500,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower;
- (b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower; and
- (c) The term "operating costs" means incremental recurrent expenditures incurred on account of the Project for TASAF MU contract staff remuneration, per diems, benefits, of-

fice supplies, fuel, maintenance of vehicles, maintenance of equipment, telephone and other communications charges, office rent, and insurance for vehicles including motorcycles, office equipment and furniture, but excluding salaries of officials of the Borrower's civil and public service.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and (b) expenditures under Categories (1) and (2) unless the Community Subproject Grants and the Public Works Subproject Grants have been made in accordance with the criteria, procedures, and terms and conditions set forth or referred to in paragraphs 7, 8, 10, and 11 of Schedule 4 to this Agreement, respectively.

4. The Association may require withdrawals from the Credit Account to be made on the basis of statements of expenditure (a) for expenditures under contracts for works and goods not exceeding \$100,000 equivalent each; (b) for expenditures under contracts for consultants' services, provided by firms, not exceeding \$100,000 equivalent each; and (c) for expenditures under contracts for consultants' services provided by individuals, incremental operating costs, as well as training, workshops, studies, audits, Community Subprojects, and Public Works Subprojects not exceeding \$50,000 equivalent each, all under such terms and conditions as the Association shall specify by notice to the Borrower.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objectives of the Project are to enhance and sustain the provision and use of resource endowments by Beneficiaries, which will contribute to poverty reduction through (i) the improvement of socioeconomic infrastructure and basic social and economic services; (ii) the increase in capacity and skills among rural and peri-urban communities; and (iii) the creation of temporary safety-net programs for the poorest and most vulnerable sections of the communities.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Association may agree upon from time to time to achieve such objectives:

Part A: Community Development Initiatives

Promotion, identification, design, appraisal, implementation, supervision, and evaluation of community-based socioeconomic infrastructure Community Subprojects and provision of Community Subproject Grants for the financing thereof, for the rehabilitation, extension, construction, and equipment for sustainable basic and post-basic education, health facilities, construction and rehabilitation of economic infrastructure, including markets, small-scale water supply, storm drainage and sanitation, access roads, bridges, and natural resource management.

Part B: Public Works Program

Carrying out Public Works Subprojects consisting of labor-intensive works as a safety-net scheme in targeted poor rural and urban areas, including road rehabilitation and maintenance, land husbandry and afforestation, water supply and sanitation and drainage schemes, water retention structures, and the construction of terraces, and provision of financing therefor.

Part C: Institutional Development

1. Strengthening the capacity of TASAF MU and national, regional, and district agencies to implement the Community and Public Works Subprojects, and monitor and evaluate the overall implementation of the Project, through the provision of training in the use of procedures, systems, and criteria developed under TASAF MU.

2. Carrying out studies relevant to the objectives of the Project, including annual Beneficiary assessments, impact assessments, national welfare monitoring and analysis, and strategic and technical studies to determine the future role of TASAF MU.

3. Carrying out IEC activities, including the production of flyers, posters, radio programs, videos, and the use of drama groups, about the objectives, working principles, and activities related to the Program.

The Project is expected to be completed by December 31, 2004.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT AND CONSULTANTS' SERVICES

Section I. Procurement of Good and Works

Part A: General

1. Goods and works shall be procured in accordance with (a) the provisions of Section I of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996 and September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of this Section.

2. In paragraphs 1.6 and 1.8 of the Guidelines, the references to "Bank member countries" and "member country" shall be deemed to be references, respectively, to "Participating Countries" and "Participating Country."

Part B: International Competitive Bidding

Except as otherwise provided in Part C of this Section, works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

Part C: Other Procurement Procedures

1. National Competitive Bidding

Goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$600,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

2. National Shopping and IAPSO

Goods estimated to cost less than \$25,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$700,000 equivalent (such aggregate amount to apply solely to Part C of the Project), may be procured under contracts awarded on the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines, or through IAPSO.

3. Community Participation

Goods and works required for Parts A and B of the Project may be procured in accordance with procedures acceptable to the Association and documented in the Project Manuals.

4. Procurement of Small Works

Subproject works under Part A of the Project estimated to cost \$25,000 equivalent or less per contract, and under Part B of the Project estimated to cost \$50,000 equivalent or less per contract, may be procured under lump-sum, fixed-price contracts awarded on the

basis of quotations obtained from three (3) qualified domestic contractors in response to a written invitation. The invitation shall include a detailed description of the works, including basic specifications, the required completion date, a basic form of agreement acceptable to the Association, and relevant drawings, where applicable. The award shall be made to the contractor who offers the lowest price quotation for the required work and who has the experience and resources to complete the contract successfully.

5. **Force Account**

Works which meet the requirements of paragraph 3.8 of the Guidelines and costing \$10,000 equivalent or less in the aggregate, up to an aggregate amount not to exceed \$200,000 equivalent, may, with the Association's prior agreement, be carried out by force account in accordance with the provisions of said paragraph of the Guidelines.

Part D: Review by the Association of Procurement Decisions

1. **Procurement Planning**

Prior to the issuance of any invitations to prequalify for bidding or to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Association for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Association and with the provisions of said paragraph 1.

2. **Prior Review**

With respect to (i) each contract for goods and works estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more; (ii) the first five contracts for goods and works under Parts A and B of the Project estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more; and (iii) the first five contracts for goods and works under Part C of the Project estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more, but less than the equivalent of \$100,000, respectively, procured in accordance with National Competitive Bidding, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

3. **Post Review**

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

Section II. Employment of Consultants

Part A: General

1. Consultants' services shall be procured in accordance with (a) the provisions of the Introduction and Section IV of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of this Section II.

2. In paragraph 1.10 of the Consultant Guidelines, the references to "Bank member countries" and "member country" shall be deemed to be references, respectively, to "Participating Countries" and "Participating Country."

Part B: Quality- and Cost-Based Selection

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short-list of consultants for services estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants

1. Selection Based on Consultants' Qualifications

Services for consultants under Part C of the Project estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

2. Single-Source Selection

Services for consultants may, with the Association's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.8 through 3.11 of the Consultant Guidelines.

3. Individual Consultants

Services for consultants for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.01 of the Consultant Guidelines, may be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

Part D: Review by the Association of the Selection of Consultants

1. Selection Planning

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Association for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Association and with the provisions of said paragraph 1.

2. Prior Review

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other

than the third subparagraph of paragraph 2 (a)), and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, but less than the equivalent of \$100,000, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the second subparagraph of paragraph 2 (a)), and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(c) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference, and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Association for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given.

3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

SCHEDULE 4

IMPLEMENTATION PROGRAM

General

1. TASAF MU

(a) The Borrower shall (i) establish and maintain TASAF MU which shall be responsible for the day-to-day implementation of the Project; and (ii) at all times maintain within TASAF MU staff with qualifications and terms of reference acceptable to the Association, including an Executive Director, Directors for Community Development Initiatives and the Public Works Program, a Director for Finance, as well as heads of Monitoring and Evaluation and Capacity Building Units and an Internal Audit Officer.

(b) TASAF MU shall (i) maintain the Project Manuals for the implementation of all components of the Project, (ii) take all measures necessary to ensure that the Project is carried out in conformity with the Project Manuals, (iii) not amend or waive any provision thereof which, in the opinion of the Association, will materially or adversely affect the implementation of the Project; and (iv) prepare the annual work plans for approval by the NSC.

2. NSC

(a) The Borrower shall maintain the NSC, to oversee the work of TASAF MU. Unless the Association shall otherwise agree, the NSC shall (i) be chaired by a representative of the Vice President's Office, or any other person designated by the President's Office; and (ii) comprise, inter alia, the following members: representatives of the President's Office, the ministries responsible for finance; community development, women's affairs and children; regional administration and local government; labor and youth; as well as by representatives of NGOs, research institutions, and Interfaith. The Executive Director of TASAF MU shall be the Secretary and an ex-officio member.

(b) The NSC shall, on behalf of the Borrower, (i) provide overall policy guidance on the management of the Project, (ii) give TASAF MU directives and guidance on the interpretation of the Borrower's policies pertaining to those sectors affected by the Project, (iii) approve TASAF MU's annual work plans, (iv) review quarterly and annual reports and semiannual and annual audits; and (v) monitor and evaluate Project implementation and impact.

3. District Steering Committees

The Borrower shall establish and maintain the District Steering Committees which shall be responsible for the processing, the recommendation, and the approval of Sub-projects. Unless the Association shall otherwise agree, each District Steering Committee shall consist of, inter alia, the District Commissioner, the TASAF District Officer, the District Executive Director, NGOs, and private sector contractors. The District Steering Committees for Zanzibar shall be established by May 1, 2001. All other District Steering Committees shall be established by the Effective Date. The TASAF Program Officer will be an ex-officio member of the District Steering Committee.

4. Memoranda of Understanding

TASAF MU shall enter into Memoranda of Understanding, acceptable to the Association, with (a) the Bureau of Statistics to formalize its role in the implementation of the Subprojects; and (b) the Executive Directors of each District guaranteeing to provide full-time TASAF District officers and support staff in sufficient numbers, as well as adequate office space. The Memoranda of Understanding (i) with the Executive Directors of the Zanzibar Districts shall be finalized by May 1, 2001; and (ii) with the Executive Directors of all other Districts shall be finalized by the Effective Date.

5. The Borrower shall designate desk officers in its ministries and departments, who shall be assigned to work with TASAF MU and to carry out the following activities: (a) provide information to TASAF MU on sectoral gaps, policies, and norms; (b) provide feedback on issues arising from the implementation of the Subprojects; (c) obtain approval of Subprojects' inclusion under the Project; and (d) monitor whether sectoral recurrent budgets cover assets created under the Project. Such designation shall be formalized by the issuance of ministerial circulars by the relevant Permanent Secretary.

6. Performance Indicators, Annual and Midterm Reviews

The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with the indicators set forth in Schedule 6 to this Agreement, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Association, and furnish to the Association, on or about November of each year for the annual reviews, and November 1, 2002 with respect to the midterm review, an annual progress report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the various components of the Project during the period preceding the date of said report based on the work plan for the period under review and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Association, by December of each year for the annual reviews and December 30, 2002 with respect to the midterm review, or such later date as the Association shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Association's views on the matter.

Part A of the Project

7. Eligibility Criteria for Community Subprojects

Without limitation on the provisions of paragraph 1 (b) above, no Community Sub-project shall be eligible for financing out of the proceeds of the Credit unless the Executive Director of TASAF MU shall have determined, on the basis of an appraisal conducted in accordance with the guidelines set forth in the Project Manuals, that the Community Sub-

project satisfies the eligibility criteria specified in more detail in the Project Manuals, which shall include the following:

- (a) the Community Subproject shall be for social and economic infrastructure and services, including primary health, basic education, rural water supply, feeder roads, and the construction of markets and granaries;
- (b) the Community Subproject shall be initiated by a Beneficiary duly represented by a Community Project Committee;
- (c) the Community Subproject shall be economically, financially, and technically viable in accordance with the standards specified in the Project Manuals;
- (d) except as the Association shall otherwise agree, the Beneficiary shall provide not less than 20% of the estimated costs of the Community Subprojects in the form of cash, materials, labor, or other services and not less than 5% of the estimated costs of Community Subprojects for boreholes and Community Subprojects related to HIV/AIDS; and
- (e) the Community Subproject shall be in compliance with the standards set forth in the applicable laws of the Borrower relating to health, safety, and environmental protection.

8. Terms and Conditions of Community Subprojects Grants

In financing Community Subprojects, TASAF MU shall enter into a Community Sub-project Agreement with the Beneficiary, under terms and conditions which shall include the following:

- (a) financing to be on a grant basis and, unless otherwise agreed with the Association, not to exceed the equivalent of \$25,000 per Community Subproject Grant;
- (b) the obligation to carry out the Community Subproject in accordance with the Project Manuals, with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial, environmental, and managerial standards and to maintain adequate records to reflect, in accordance with sound accounting practices, the operations, resources, and expenditures in respect of the Community Subproject;
- (c) the requirement that (i) the goods, works, and services to be financed from the proceeds of the Credit shall be procured in accordance with the procedures set forth in Schedule 3 to this Agreement; and (ii) such goods, works, and services shall be used exclusively in the carrying out of the Community Subproject;
- (d) the right of TASAF MU to inspect by itself, or jointly with the Association if the Association shall so request, the goods, works, sites, plants, and construction included in the Community Subproject, the operations thereof, and any relevant records and documents;
- (e) the right of TASAF MU to obtain all information as TASAF MU or the Association shall reasonably request regarding the administration, operation, and financial conditions of the Subproject; and
- (f) the right of TASAF MU to suspend or terminate the right of the Beneficiary to use the proceeds of the Credit for the Community Subproject upon the failure by the Beneficiary to perform any of its obligations under the Community Subproject Agreement.

9. In order to assist communities to expeditiously implement Community Subprojects, TASAF MU shall maintain a unit cost data bank for monitoring the cost of materials, goods, works, and services and update such data on a semiannual basis.

Part B of the Project

10. Eligibility Criteria for Public Works Subprojects

Without limitation on the provisions of paragraph 1 (b) above, no Public Works Sub-project shall be eligible for financing out of the proceeds of the Credit unless the Executive Director of TASAF MU shall have determined, on the basis of an appraisal conducted in accordance with the guidelines set forth in the Project Manuals, that the Public Works Sub-project satisfies the eligibility criteria specified in more detail in the Project Manuals, which shall include the following:

- (a) the nature and size of the Public Works Subproject is such that it cannot be carried out by the relevant community on a self-help basis;
- (b) the unskilled labor content of the Public Works Subproject is not less than 40% of the total cost thereof; and
- (c) implementation of the Public Works Subproject will not require highly specialized technical inputs and procedures and can be started expeditiously.

11. Terms and Conditions of Financing for Public Works Subprojects

In financing Public Works Subprojects, TASAF MU shall enter into a Public Works Subproject Agreement with a District Steering Committee, under terms and conditions which shall include the following:

- (a) financing to be on a grant basis and, unless otherwise agreed with the Association, not to exceed the equivalent of \$50,000 per Public Works Subproject;
- (b) the obligation to carry out the Public Works Subproject in accordance with the Project Manuals, with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial, environmental, and managerial standards and to maintain adequate records to reflect, in accordance with sound accounting practices, the operations, resources, and expenditures in respect of the Public Works Subproject;
- (c) the requirement that (i) the goods, works, and services to be financed from the proceeds of the Credit shall be procured in accordance with the procedures set forth in Schedule 3 to this Agreement; and (ii) such goods, works, and services shall be used exclusively in the carrying out of the Public Works Subproject;
- (d) the right of TASAF MU to inspect by itself, or jointly with the Association if the Association shall so request, the goods, works, sites and construction included in the Public Works Subproject, the operations thereof, and any relevant records and documents;
- (e) the right of TASAF MU to obtain all information as TASAF MU or the Association shall reasonably request regarding the administration, operation, and financial conditions of the Public Works Subproject; and
- (f) the right of TASAF MU to suspend or terminate the right of the District Steering Committee to use the proceeds of the Credit for the Public Works Subproject upon the failure by the District Steering Committee to perform any of its obligations under the Public Works Subproject Financing Agreement.

Part C of the Project

12. The Borrower shall establish an MIS system, satisfactory to the Association, to monitor and report on a monthly basis both the physical progress and financial status of Community and Puhlic Works Subprojects and other activities under the Project.

SCHEDULE 5

SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "eligible Categories" means Categories (1) through (5) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

(b) the term "eligible expenditures" means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term "Authorized Allocation" means an amount equivalent to \$1,000,000 to be withdrawn from the Credit Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Association shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to \$500,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Credit Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Association pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed SDR 2 million.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Association has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Association a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Association shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Credit Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Association requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Association shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Association the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Association shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Credit Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Association from the Credit Account under the respective eligible Cate-

gories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Association shall reasonably request, furnish to the Association such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Association shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Association shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Credit Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Association, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Association pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Association shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Credit allocated to the eligible Categories, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Association pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Credit Account of the remaining unwithdrawn amount of the Credit allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Association shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Association shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Association shall have determined at any time that any payment out of the Special Account (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Association, the Borrower shall, promptly upon notice from the Association, (A) provide such additional evidence as the Association may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Association shall so request, refund to the Association) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Association shall otherwise agree, no further deposit by the Association into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Association shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Association, refund to the Association such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Association, refund to the Association all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Association made pursuant to paragraphs 6 (a), (b), and (c) of this Schedule shall be credited to the Credit Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

SCHEDULE 6

PERFORMANCE INDICATORS

Part A: Community Development Initiatives

- Number of Community Subproject requests received, approved, funded, and completed by sector and geographic distribution
- Number of women in Community Project Committees
- Number of women trained in the operation and maintenance of water facilities
- Completion time of Community Subprojects
- Number of proposals received from the urban areas, approved, funded, and completed
- Access to safe water sources-distance to the water point and time savings

Part B: Public Works Program

- Number of persons/months of employment created by gender under the urban and rural Subprojects
- Labor intensity: percentage of unskilled labor cost to total project cost
- Number of projects approved, funded and completed by sector and geographic distribution
- Number of households benefitting from employment
- Total wage income transferred in US dollar equivalent

Part C: Institutional Development

- Workshops/meetings/studies/field visits by type of training provided and number and type of participants
- Number of people trained in project cycle management and basic bookkeeping
- Number of strategic and technical studies, beneficiary and impact assessments carried out and disseminated
- Number of IEC messages by type, medium, and coverage

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION: GENERAL
CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENTS DATED JANUARY 1, 1985 (AS AMENDED THROUGH
OCTOBER 6, 1999)

Article I. Application to Development Credit Agreements

Section 1.01. Application of General Conditions

These General Conditions set forth certain terms and conditions generally applicable to development credits granted by the Association to its members. They apply to any development credit agreement providing for any such development credit to the extent and subject to any modifications set forth in such agreement.

Section 1.02. Inconsistency with Development Credit Agreement

If any provision of the Development Credit Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Development Credit Agreement shall govern.

Article II. Definitions; Headings

Section 2.01. Definitions

The following terms have the following meanings wherever used in these General Conditions:

1. "Association" means the International Development Association.
2. "Bank" means the International Bank for Reconstruction and Development.
3. "Borrower" means the member of the Association to which the Credit is granted.
4. "Credit" means the development credit provided for in the Development Credit Agreement.
5. "Credit Account" means the account opened by the Association on its books in the name of the Borrower to which the amount of the Credit is credited.
6. "Closing Date" means the date specified in the Development Credit Agreement after which the Association may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Credit Account.
7. "Currency of a country" means the coin or currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
8. "Development Credit Agreement" means the particular development credit agreement to which these General Conditions apply, as such agreement may be amended from time to time. Development Credit Agreement includes these General Conditions as applied thereto, and all schedules and agreements supplemental to the Development Credit Agreement.
9. "Dollars" and the sign "\$" mean dollars in the currency of the United States of America.

10. "Effective Date" means the date on which the Development Credit Agreement shall enter into effect as provided in Section 12.03.

11. "External debt" means any debt which is or may become payable other than in the currency of the country which is the Borrower.

12. "Project" means the project or program for which the Credit is granted, as described in the Development Credit Agreement and as the description thereof may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

13. "Special Drawing Rights" and the symbol "SDR" mean special drawing rights as valued by the International Monetary Fund in accordance with its Articles of Agreement.

14. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature, whether in effect at the date of the Development Credit Agreement or thereafter imposed.

Section 2.02. References

References in these General Conditions to Articles or Sections are to Articles or Sections of these General Conditions.

Section 2.03. Headings

The headings of the Articles and Sections and the Table of Contents are inserted for convenience of reference only and are not a part of these General Conditions.

Article III. Credit Account; Service Charges; Repayment; Place of Payment

Section 3.01. Credit Account

The amount of the Credit shall be credited to the Credit Account and may be withdrawn therefrom by the Borrower as provided in the Development Credit Agreement and in these General Conditions.

Section 3.02. Service Charges

The Borrower shall pay a service charge on the amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time at the rate specified in the Development Credit Agreement.

Section 3.03. Computation of Service Charges

Service charges shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

Section 3.04. Repayment

(a) The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in installments as provided in the Development Credit Agreement.

(b) The Borrower shall have the right to repay in advance of maturity all or any part of the principal amount of one or more maturities of the Credit specified by the Borrower.

(c) If the Association shall at any time receive less than the full amount then due and payable to it under the Development Credit Agreement, the Association shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Development Credit Agreement as the Association shall in its sole direction determine.

Section 3.05. Place of Payment

The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid at such places as the Association shall reasonably request.

Article IV. Currency Provisions

Section 4.01. Currencies in which Withdrawals are to be Made

Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, withdrawals from the Credit Account shall be made in the respective currencies in which the expenditures to be financed out of the proceeds of the Credit have been paid or are payable; provided, however, that withdrawals in respect of expenditures in the currency of the Borrower shall be made in such currency or currencies as the Association shall from time to time reasonably select.

Section 4.02. Currencies in which Principal and Service Charges are Payable

(a) The Borrower shall pay the principal amount of, and service charges on, the Credit in the currency specified in the Development Credit Agreement for the purposes of this Section or in such other eligible currency or currencies as may from time to time be designated or selected pursuant to paragraph (c) or (e) of this Section.

(b) For the purposes of this Section, the term "eligible currency" means the currency of any member of the Association which the Association from time to time determines to be freely convertible or freely exchangeable by the Association for currencies of other members of the Association for the purposes of its operations.

(c) If at any time the Borrower shall desire that, commencing on a given future payment date, such principal and service charges shall be payable in an eligible currency other than that so specified or than one previously designated pursuant to this paragraph (e) or selected pursuant to paragraph (e) below, the Borrower shall deliver to the Association, not less than three nor more than five months prior to such payment date, a notice in writing to that effect and designating such other eligible currency.

Upon receipt of such notice and commencing on such payment date, the currency so designated shall be the currency in which such principal and service charges shall be payable.

(d) If at any time the Association shall determine that a currency payable pursuant to the provisions of this Section is not an eligible currency, the Association shall so notify the Borrower in writing and furnish the Borrower with a list of eligible currencies.

(e) Within thirty days from the date of such notice from the Association, the Borrower shall notify the Association in writing of its selection from such list of a currency in which payment shall be made, failing which the Association shall select a currency for such purpose from such list. Upon such selection in either manner, such principal and service charges shall, commencing on the payment date next succeeding such thirty-day period, be payable in the currency so selected.

Section 4.03. Amount of Repayment

The principal amount of the Credit repayable shall be the equivalent (determined as of the date, or the respective dates, of repayment) of the value of the currency or currencies

withdrawn from the Credit Account expressed in terms of Special Drawing Rights as of the respective dates of withdrawal.

Section 4.04. Purchase of Currency of Withdrawal with Other Currency

If withdrawal shall be made in any currency which the Association shall have purchased with another currency for the purpose of such withdrawal, the portion of the Credit so withdrawn shall be deemed to have been withdrawn from the Credit Account in such other currency for the purposes of Section 4.03.

Section 4.05. Valuation of Currencies

Whenever it shall be necessary for the purposes of the Development Credit Agreement, or any other agreement to which these General Conditions apply, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Association.

Section 4.06. Manner of Payment

(a) Any payment required under the Development Credit Agreement to be made to the Association in the currency of a country shall be made in such manner, and in currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such currency to the account of the Association with a depository of the Association in such country.

(b) The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Borrower.

Article V. Withdrawal of Proceeds of Credit

Section 5.01. Withdrawal from the Credit Account

The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account amounts expended or, if the Association shall so agree, amounts to be expended for the Project in accordance with the provisions of the Development Credit Agreement and of these General Conditions. Except as the Association and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made: (a) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in, or services supplied from, such territories; or (b) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the knowledge of the Association, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations.

Section 5.02. Special Commitment by the Association

Upon the Borrower's request and upon such terms and conditions as shall be agreed upon between the Borrower and the Association, the Association may enter into special commitments in writing to pay amounts to the Borrower or others in respect of expenditures to be financed out of the proceeds of the Credit notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Association or the Borrower.

Section 5.03. Applications for Withdrawal or for Special Commitment

When the Borrower shall desire to withdraw any amount from the Credit Account or to request the Association to enter into a special commitment pursuant to Section 5.02, the Borrower shall deliver to the Association a written application in such form, and containing such statements and agreements, as the Association shall reasonably request. Applications for withdrawal, including the documentation required pursuant to this Article, shall be made promptly in relation to expenditures for the Project.

Section 5.04. Reallocation

Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit or the percentages for withdrawal set forth or referred to in the Development Credit Agreement, if the Association has reasonably estimated that the amount of the Credit then allocated to any withdrawal category set forth in the Development Credit Agreement or added thereto by amendment will be insufficient to finance the agreed percentage of all expenditures in that category, the Association may, by notice to the Borrower:

(a) reallocate to such category, to the extent required to meet the estimated shortfall, proceeds of the Credit which are then allocated to another category and which in the opinion of the Association are not needed to meet other expenditures; and

(b) if such reallocation cannot fully meet the estimated shortfall, reduce the percentage for withdrawal then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

Section 5.05. Evidence of Authority to Sign Applications for Withdrawal

The Borrower shall furnish to the Association evidence of the authority of the person or persons authorized to sign applications for withdrawal and the authenticated specimen signature of any such person.

Section 5.06. Supporting Evidence

The Borrower shall furnish to the Association such documents and other evidence in support of the application as the Association shall reasonably request, whether before or after the Association shall have permitted any withdrawal requested in the application.

Section 5.07. Sufficiency of Applications and Documents

Each application and the accompanying documents and other evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Association that the Borrower is entitled to withdraw from the Credit Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Credit Account is to be used only for the purposes specified in the Development Credit Agreement.

Section 5.08. Treatment of Taxes

It is the policy of the Association that no proceeds of the Credit shall be withdrawn on account of payments for any taxes levied by, or in the territory of, the Borrower on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To that end, if the amount of any taxes levied on or in respect of any item to be financed out of the proceeds of the Credit decreases or increases, the Association may, by notice to the Borrower, increase or decrease the percentage for withdrawal set forth or referred to in respect

of such item in the Development Credit Agreement as required to be consistent with such policy of the Association.

Section 5.09. Payment by the Association

The Association shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Credit Account only to or on the order of the Borrower.

Article VI. Cancellation and Suspension

Section 6.01. Cancellation by the Borrower

The Borrower may, by notice to the Association, cancel any amount of the Credit which the Borrower shall not have withdrawn, except that the Borrower may not so cancel any amount of the Credit in respect of which the Association shall have entered into a special commitment pursuant to Section 5.02.

Section 6.02. Suspension by the Association

If any of the following events shall have occurred and be continuing, the Association may, by notice to the Borrower, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account:

(a) The Borrower shall have failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by a third party) of principal, interest, service charges or any other amount due to the Association or the Bank: (i) under the Development Credit Agreement, or (ii) under any other development credit agreement between the Borrower and the Association, or (iii) under any loan or guarantee agreement between the Borrower and the Bank, or (iv) in consequence of any guarantee or other financial obligation of any kind extended by the Bank to any third party with the agreement of the Borrower.

(b) The Borrower shall have failed to perform any other obligation under the Development Credit Agreement.

(c) (i) The Association or the Bank shall have suspended in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals under any development credit agreement with the Association or any loan agreement with the Bank because of a failure by the Borrower to perform any of its obligations under such agreement; or (ii) the Bank shall have suspended in whole or in part the right of any borrower to make withdrawals under a loan agreement with the Bank guaranteed by the Borrower because of a failure by such borrower to perform any of its obligations under such agreement.

(d) As a result of events which have occurred after the date of the Development Credit Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Project can be carried out or that the Borrower will be able to perform its obligations under the Development Credit Agreement.

(e) The Borrower: (i) shall have been suspended from membership in or ceased to be a member of the Association; or (ii) shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund.

(f) After the date of the Development Credit Agreement and prior to the Effective Date, any event shall have occurred which would have entitled the Association to suspend the

Borrower's right to make withdrawals from the Credit Account if the Development Credit Agreement had been effective on the date such event occurred.

(g) A representation made by the Borrower, in or pursuant to the Development Credit Agreement, or any statement furnished in connection therewith, and intended to be relied upon by the Association in making the Credit, shall have been incorrect in any material respect.

(h) The Borrower or any Project implementation entity shall, without the consent of the Association, have (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under the Development Credit Agreement; or (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Credit, except with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Association, (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Development Credit Agreement or to achieve the objectives of the Project, or the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Development Credit Agreement, or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Project implementation entity.

(i) Any Project implementation entity shall have ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Development Credit Agreement.

(j) Any action shall have been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of any Project implementation entity.

(k) In the opinion of the Association, the legal character, ownership or control of any Project implementation entity shall have changed from that prevailing as of the date of the Development Credit Agreement so as to materially and adversely affect (i) the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Development Credit Agreement or to achieve the objectives of the Project; or (ii) the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Development Credit Agreement, or to achieve the objectives of the Project.

(l) Any other event specified in the Development Credit Agreement for the purposes of this Section shall have occurred.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to suspension shall have ceased to exist, unless the Association shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored in whole or in part, as the case may be.

Section 6.03. Cancellation by the Association.

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days, or (b) at any time, the Association determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Credit will not be required to finance the Project's costs to be financed out of the proceeds of the Credit, or (c) at any time, the Association determines, with respect to any contract to be financed out of the proceeds of the Credit, that corrupt or

fraudulent practices were engaged in by representatives of the Borrower or of a beneficiary of the Credit during the procurement or the execution of such contract, without the Borrower having taken timely and appropriate action satisfactory to the Association to remedy the situation, and establishes the amount of expenditures in respect of such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit, or (d) at any time, the Association determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Credit is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Development Credit Agreement and establishes the amount of expenditures in respect of such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit, or (e) after the Closing Date, an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Credit Account, the Association may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount of the Credit shall be cancelled.

Section 6.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Association

No cancellation or suspension by the Association shall apply to amounts subject to any special commitment entered into by the Association pursuant to Section 5.02 except as expressly provided in such commitment.

Section 6.05. Application of Cancellation to Maturities of the Credit

Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, any cancellation shall be applied pro rata to the several installments of the principal amount of the Credit maturing after the date of such cancellation.

Section 6.06. Effectiveness of Provisions after Suspension or Cancellation

Notwithstanding any cancellation or suspension, all the provisions of the Development Credit Agreement shall continue in full force and effect except as specifically provided in this Article.

Article VII. Acceleration of Maturity

Section 7.01. Events of Acceleration

If any of the following events shall occur and shall continue for the period specified below, if any, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may, by notice to the Borrower, declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately:

(a) A default shall occur in the payment of principal or any other payment required under the Development Credit Agreement and such default shall continue for a period of thirty days.

(b) A default shall occur in the payment by the Borrower of principal or interest or any other amount due to the Association or the Bank: (i) under any other development credit agreement between the Borrower and the Association, or (ii) under any loan or guarantee agreement between the Borrower and the Bank, or (iii) in consequence of any guarantee or

other financial obligation of any kind extended by the Bank to any third party with the agreement of the Borrower; and such default shall continue for a period of thirty days.

(c) A default shall occur in the performance of any other obligation on the part of the Borrower under the Development Credit Agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.

(d) The Borrower or any Project implementation entity shall, without the consent of the Association, have (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under the Development Credit Agreement; or (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Credit, except with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Association, (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Development Credit Agreement or to achieve the objectives of the Project, or the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Development Credit Agreement, or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Project implementation entity.

(e) Any Project implementation entity shall have ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Development Credit Agreement.

(f) Any action shall have been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of any Project implementation entity.

(g) In the opinion of the Association, the legal character, ownership or control of any Project implementation entity shall have changed from that prevailing as of the date of the Development Credit Agreement so as to materially and adversely affect (i) the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Development Credit Agreement or to achieve the objectives of the Project; or (ii) the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Development Credit Agreement, or to achieve the objectives of the Project.

(h) Any other event specified in the Development Credit Agreement for the purposes of this Section shall have occurred and shall continue for the period, if any, specified in the Development Credit Agreement.

Article VIII. Taxes

Section 8.01. Taxes

(a) The principal of, and other charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes levied by, or in the territory of, the Borrower.

(b) The Development Credit Agreement, and any other agreement to which these General Conditions apply, shall be free from any taxes levied by, or in the territory of, the Borrower on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article IX. Cooperation and Information; Financial and Economic Data; Project Implementation

Section 9.01. Cooperation and Information

(a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall:

- (i) from time to time, at the request of any one of them, exchange views with regard to the progress of the Project, the purposes of the Credit, and the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement; and furnish to the other party all such information related thereto as it shall reasonably request; and
- (ii) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the matters referred to in paragraph (i) above.

(b) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Association to visit any part of its territories for purposes related to the Credit.

Section 9.02. Financial and Economic Data

The Borrower shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of the Borrower or any such subdivision, and any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Borrower.

Section 9.03. Insurance

The Borrower shall insure or cause to be insured, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable currency to replace or repair such goods.

Section 9.04. Use of Goods and Services

Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the purposes of the Project.

Section 9.05. Plans and Schedules

The Borrower shall furnish, or cause to be furnished, to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

Section 9.06. Records and Reports

(a) The Borrower shall: (i) maintain records and procedures adequate to record and monitor the progress of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to dis-

close their use in the Project; (ii) enable the Association's representatives to visit any facilities and construction sites included in the Project and to examine the goods financed out of the proceeds of the Credit and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of the obligations of the Borrower under the Development Credit Agreement; and (iii) furnish to the Association at regular intervals all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, its cost and, where appropriate, the benefits to be derived from it, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

(b) Upon the award of any contract for goods or services to be financed out of the proceeds of the Credit, the Association may publish a description thereof, the name and nationality of the party to which the contract was awarded and the contract price.

(c) Promptly after completion of the Project, but in any event not later than six months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Association, the Borrower shall prepare and furnish to the Association a report, of such scope and in such detail as the Association shall reasonably request, on the execution and initial operation of the Project, its cost and the benefits derived and to be derived from it, the performance by the Borrower and the Association of their respective obligations under the Development Credit Agreement and the accomplishment of the purposes of the Credit.

Section 9.07. Maintenance

The Borrower shall at all times operate and maintain, or cause to be operated and maintained, any facilities relevant to the Project, and, promptly as needed, make or cause to be made all necessary repairs and renewals thereof.

Section 9.08. Land Acquisition

The Borrower shall take, or cause to be taken, all such action as shall be necessary to acquire as and when needed all such land and rights in respect of land as shall be required for carrying out the Project and shall furnish to the Association, promptly upon its request, evidence satisfactory to the Association that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Article X. Enforceability of Development Credit Agreement; Failure to Exercise Rights; Arbitration

Section 10.01. Enforceability

The rights and obligations of the Borrower and the Association under the Development Credit Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any State or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Borrower nor the Association shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these General Conditions or the Development Credit Agreement is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Association.

Section 10.02. Failure to Exercise Rights

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under the Development Credit Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 10.03. Arbitration

(a) Any controversy between the parties to the Development Credit Agreement and any claim by either such party against the other arising under the Development Credit Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The parties to such arbitration shall be the Association and the Borrower.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Association; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower; and the third arbitrator (hereinafter sometimes called the Umpire) shall be appointed by agreement of the parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either of the parties shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(e) If within sixty days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties shall not have agreed upon an Umpire, either party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to the parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Devel-

opment Credit Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as shall be required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties shall not agree on such amount before the Arbitral Tribunal shall convene, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. Each party shall defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the parties. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Development Credit Agreement or of any claims by either party against the other party arising thereunder.

(k) The Association shall not be entitled to enter judgment against the Borrower upon the award, to enforce the award against the Borrower by execution or to pursue any other remedy against the Borrower for the enforcement of the award, except as such procedure may be available against the Borrower otherwise than by reason of the provisions of this Section. If, within thirty days after counterparts of the award shall have been delivered to the parties, the award shall not be complied with by the Association, the Borrower may take any such action for the enforcement of the award against the Association.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 11.01. The parties to the Development Credit Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

Article XI. Miscellaneous Provisions

Section 11.01. Notices and Requests

Any notice or request required or permitted to be given or made under the Development Credit Agreement and any other agreement between the parties contemplated by the Development Credit Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 12.03, such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or facsimile to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified in the Development Credit Agreement, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Deliveries made by facsimile transmission shall also be confirmed by mail.

Section 11.02. Evidence of Authority

The Borrower shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower under the Development Credit Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 11.03. Action on Behalf of the Borrower

Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under the Development Credit Agreement on behalf of the Borrower may be taken or executed by the representative of the Borrower designated in the Development Credit Agreement for the purposes of this Section or any person thereunto authorized in writing by such representative. Any modification or amplification of the provisions of the Development Credit Agreement may be agreed to on behalf of the Borrower by written instrument executed on behalf of the Borrower by the representative so designated or any person thereunto authorized in writing by such representative, provided that, in the opinion of such representative, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under the Development Credit Agreement. The Association may accept the execution by such representative or other person of any such instrument as conclusive evidence that in the opinion of such representative any modification or amplification of the provisions of the Development Credit Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower thereunder.

Section 11.04. Execution in Counterparts

The Development Credit Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original.

Article XII. Effective Date; Termination

Section 12.01. Conditions Precedent to Effectiveness of Development Credit Agreement

The Development Credit Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Association shall have been furnished to the Association that:

- (a) the execution and delivery of the Development Credit Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and
- (b) all other events specified in the Development Credit Agreement as conditions to its effectiveness have occurred.

Section 12.02. Legal Opinions or Certificates

As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 12.01, the Borrower shall furnish to the Association an opinion or opinions satisfactory to the Association of counsel acceptable to the Association or, if the Association so requests, a certificate satisfactory to the Association of a competent official of the Borrower, showing:

- (a) that the Development Credit Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and is legally binding upon the Borrower in accordance with its terms; and
- (b) such other matters as shall be specified in the Development Credit Agreement or as shall be reasonably requested by the Association in connection therewith.

Section 12.03. Effective Date

(a) Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Development Credit Agreement shall enter into effect on the date on which the Association dispatches to the Borrower notice of its acceptance of the evidence required by Section 12.01.

(b) If, before the Effective Date, any event shall have occurred which would have entitled the Association to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account if the Development Credit Agreement had been effective, the Association may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event or events shall have ceased to exist.

Section 12.04. Termination of Development Credit Agreement for Failure to Become Effective

If the Development Credit Agreement shall not have entered into effect by the date specified therein for the purposes of this Section, the Development Credit Agreement and all obligations of the parties thereunder shall terminate, unless the Association, after consideration of the reasons for the delay, shall establish a later date for the purposes of this Section. The Association shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 12.05. Termination of Development Credit Agreement on Full Payment

If and when the entire principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account and all charges which shall have accrued on the Credit shall have been paid, the Development Credit Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

**CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (PROJET DU FONDS
D'ACTION SOCIALE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE
ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT**

NUMÉRO DE CRÉDIT 3409 TA

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

Constatant, en date du 30 août 2000, entre la République-Unie de Tanzanie (ci-après dénommée "l'Emprunteur" et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée "l'Association"),

Considérant

- a) Que l'Emprunteur, s'étant assuré de la faisabilité et de la priorité du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat, a demandé à l'Association de contribuer au financement du dit Projet;
- b) Que l'Association a reçu la déclaration de politique sectorielle de l'Emprunteur en date du 21 juin 2000 (ci-après dénommée "le Programme") déclarant, entre autres, l'engagement de l'Emprunteur dans l'exécution du Programme,

Considérant que l'Association a accepté, compte tenu notamment de ce qui précède, d'accorder un crédit à l'Emprunteur selon les clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat.

En conséquence, les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier. Conditions générales, définitions

Section I.01. Les "Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement" de l'Association, en date du 1er janvier 1985 (telles qu'amendées le 6 octobre 1999), avec les modifications énoncées ci-dessus (ci-après dénommées "les Conditions générales"), constituent une partie intégrante du présent Contrat :

- a) Un nouvel alinéa 12, libellé comme suit, est ajouté à la section 2.01, et les alinéas 12 à 14 existants de ladite section sont renumérotés conséquemment 13 à 15:

"12. L'expression "pays participant" désigne un pays dont l'Association détermine qu'il satisfait aux exigences énoncées dans la section II de la résolution No 194 du Conseil des gouverneurs de l'Association, adoptée le 8 avril 1999; et "pays participants" désigne, collectivement, tous ces pays";

- b) La deuxième phrase de la section 5.01 est modifiée comme suit :

"À moins que l'Emprunteur et l'Association n'en conviennent autrement, aucun retrait n'est effectué : a) au titre des dépenses encourues dans les territoires de tout pays qui n'est pas un pays participant ou pour le règlement de biens produits dans lesdits territoires ou de services qui y ont été fournis; ou b) pour tout règlement à

des personnes physiques ou morales, ou pour toute importation de biens, si ledit règlement ou ladite importation est, à la connaissance de l'Association, interdit en vertu d'une décision prise par le Conseil de sécurité au titre du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies."

Section 1.02. À moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et le préambule du présent Contrat conservent le même sens et les expressions qui suivent ont le sens indiqué ci-après :

- a) L'expression "bénéficiaire" désigne une communauté, y compris un village, un groupe de villages ou un groupe périurbain, dûment représentés par un Comité de projet communautaire (ci-après défini) qui est le bénéficiaire d'une subvention pour le sous-projet communautaire ou d'une subvention pour le sous-projet de travaux publics (ci-après défini);
- b) L'expression "Comité de projet communautaire" désigne un comité créé par une communauté pour représenter les intérêts de cette communauté, tels que définis dans les manuels de projet (ci-après définis) au cours de l'identification, de la préparation, de l'approbation et de la mise en oeuvre du sous-projet communautaire (ci-après défini) et comprenant un président, un secrétaire, un trésorier, un trésorier adjoint et trois à cinq membres, dûment élus par les membres de la communauté;
- c) L'expression "sous-projet communautaire" désigne un projet de développement spécifique financé ou devant être financé à l'aide de la subvention de sous-projet communautaire accordée conformément à la partie A.1 du projet;
- d) L'expression "Accord de sous-projet communautaire" désigne un accord entre le Groupe de l'administration des projets du Fonds d'action sociale de la République-Unie de Tanzanie (ci-après défini) et un bénéficiaire aux fins de l'exécution d'un sous-projet communautaire;
- e) L'expression "subvention pour un sous-projet communautaire" désigne une subvention accordée ou proposée par le Groupe de l'administration des projets du Fonds d'action sociale de la République-Unie de Tanzanie pour financer un sous-projet communautaire;
- f) L'expression "district" désigne un district tel que défini dans la loi No 7 de 1982 de l'administration locale (administration de district);
- g) L'expression "Comité directeur de district" désigne chaque comité directeur de district tel que mentionné au paragraphe 3 de l'annexe 4 du présent Contrat;
- h) L'expression "exercice budgétaire" désigne l'exercice budgétaire de l'Emprunteur, commençant le 1er juillet et se terminant le 30 juin de l'année suivante;
- i) L'expression "IAPSO" désigne le Bureau des services d'achats interorganisations créé par le Programme des Nations Unies pour le développement;
- j) L'expression "IEC" désigne information, éducation et communication;
- k) L'expression "mémorandums d'accord" désigne les mémorandums d'accord auxquels il est fait référence au paragraphe 4 de l'annexe 4 du présent Contrat;
- l) L'expression "SIG" désigne un système d'information de gestion;
- m) L'expression "ONG" désigne une organisation non gouvernementale dûment autorisée à agir sur le territoire de l'Emprunteur;

- n) L'expression "CDN" désigne le Comité directeur national créé en vertu du Bureau du Président de l'Emprunteur le 15 février 2000 et chargé de superviser la politique de l'UG FASTA (ci-après définie) et mentionné à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'annexe 4 du présent Contrat;
- o) L'expression "rapport sur la gestion d'un projet" désigne chaque rapport préparé conformément à la section 4.02 du présent Contrat;
- p) L'expression "manuels du projet" désigne le guide pratique et les manuels connexes, ainsi que les manuels sur la mise en oeuvre, l'administration et la comptabilité pour l'exécution de tous les éléments du projet, en la forme et au fond satisfaisants pour l'Association, tel que stipulé à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'annexe 4 du présent Contrat et contenant, notamment, les ententes propres au versement et à l'approvisionnement, les plans de travail, les plans de formation, les indicateurs de surveillance et de performance énumérés à l'annexe 6 du présent Contrat, et les procédures à suivre pour la mise en oeuvre du projet, telles qu'elles peuvent être modifiées ultérieurement, en consultation avec l'Association, et ces modalités comprennent des annexes des manuels du projet;
- q) L'expression "avance pour la préparation de projets" désigne l'avance pour la préparation du projet accordée par l'Association de l'Emprunteur en vertu des lettres d'accords signées au nom de l'Association le 13 avril 1999 et au nom de l'Emprunteur le 23 avril 1999;
- r) L'expression "sous-projet de travaux publics" désigne un projet de développement spécifique financé ou devant être financé à l'aide d'une subvention de sous-projet communautaire accordée au titre de la partie B.1 du projet;
- s) L'expression "accord de sous-projet de travaux publics" désigne un accord entrant en vigueur entre l'UG FASTA (ci-après définie) et le Comité directeur de district pour l'exécution d'un sous-projet de travaux publics (ci-après défini);
- t) L'expression "subvention pour un sous-projet de travaux publics" désigne une subvention accordée ou proposée par l'UG FASTA (ci-après définie) pour financer un sous-projet de travaux publics;
- u) L'expression "Compte spécial" désigne un compte auquel il est fait référence à l'alinéa b) de la section 2.02 du présent Contrat;
- v) L'expression "sous-projets" désigne un sous-projet communautaire et des sous-projets de travaux publics;
- w) L'expression "FASTA" désigne le Fonds d'action sociale de la Tanzanie;
- x) L'expression "UG FASTA" désigne l'Unité de gestion du Fonds d'action sociale de la Tanzanie au sein du Bureau du Président de l'Emprunteur, créée aux fins de l'exécution du projet conformément à l'alinéa e) de la section 6.01 et auquel il est fait référence au paragraphe 1 de l'annexe 4 du présent Contrat.

Article II. Le Crédit

Section 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un crédit en diverses monnaies équivalant à quarante-cinq millions cinq cent mille droits de tirage spéciaux (DTS 45 500 000).

Section 2.02. a) Le montant du crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1 du présent Contrat, pour i) Les montants déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants à débourser) pour acquitter le coût raisonnable des biens et services nécessaires à l'exécution du projet qui doivent être financés en vertu du présent Contrat; et ii) Des montants déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants à débourser) par l'Emprunteur pour retrait de compte effectué pour le bénéfice du bénéficiaire en vertu d'une subvention de sous-projet communautaire pour acquitter le coût raisonnable des biens, des travaux ou services nécessaires à l'exécution du sous-projet communautaire et pour lequel le retrait sur le compte du Crédit est demandé;

b) L'Emprunteur peut, aux fins du projet, ouvrir et conserver un compte de dépôt spécial en dollars dans une banque commerciale selon des conditions acceptables par l'Association, y compris une protection appropriée contre la compensation, la saisie et la saisie-arrêt. Les dépôts et les retraits effectués dans le Compte spécial doivent être effectués conformément aux dispositions de l'annexe 5 du présent Contrat;

c) Immédiatement après la date d'entrée en vigueur, l'Association retire du compte du Crédit, au nom de l'Emprunteur, le montant nécessaire au remboursement du principal de l'avance versée pour la préparation de projet et non remboursée à cette date et pour le paiement de toutes les commissions non réglées à ce titre. La balance non retirée du montant autorisé de l'avance pour la préparation de projet doit alors être annulée.

Section 2.03. La date de fermeture sera le 30 juin 2005 ou toute autre date ultérieure déterminée par l'Association. L'Association notifie dès que possible l'Emprunteur de l'autre date, le cas échéant.

Section 2.04. a) L'Emprunteur verse ultérieurement à l'Association une commission d'engagement sur le principal du crédit non retiré qui sera déterminé par l'Association le 30 juin de chaque année, mais n'excédera pas un demi d'un pour cent (1/2 de 1 %) par an;

b) La commission d'engagement est payable : i) soixante jours à partir de la date du présent Contrat (date d'exercice) aux dates auxquelles l'Emprunteur retire les montants du compte du Crédit ou les annule; et ii) au taux établi en date du 30 juin précédent immédiatement la date d'exercice et à d'autres taux pouvant être établis ultérieurement en vertu de l'alinéa a) ci-dessus. Le taux établi en date du 30 juin de chaque année est appliqué à partir de la date suivante de l'année spécifiée à la section 2.06 du présent Contrat;

c) La commission d'engagement est payée : i) En des lieux que l'Association aura raisonnablement désignés; ii) Sans restriction de quelque nature que ce soit imposée à l'Emprunteur ou dans le territoire de ce dernier; et iii) Dans une monnaie spécifiée dans le présent Contrat aux fins de la section 4.02 des Conditions générales ou dans toutes autres monnaies convertibles qui pourraient être ultérieurement désignées ou choisies en vertu des dispositions de la présente section.

Section 2.05. L'Emprunteur verse ultérieurement à l'Association des frais de service au taux de trois quarts d'un pour cent (3/4 de 1 %) par an sur le principal du crédit retiré et non remboursé.

Section 2.06. Les commissions d'engagement et les frais de service sont payables semestriellement le 1er avril et le 1er octobre de chaque année.

Section 2.07. a) Sous réserve des alinéas b), c) et d) ci-dessous, l'Emprunteur rembourse le principal du crédit par versements semestriels payables le 1er avril et le 1er octobre de chaque année, à compter du 1er octobre 2010 et jusqu'au 1er avril 2040. Chaque versement, jusqu'à celui du 1er avril 2020 inclusivement sera égal à un pour cent (1 %) du principal et chaque versement postérieur à deux pour cent (2 %) dudit principal;

b) Lorsque i) Le produit national brut (PNB) de l'Emprunteur, tel que déterminé par l'Association, excède pendant trois années consécutives le niveau établi annuellement par l'Association pour déterminer le droit d'accès aux ressources de l'Association; et ii) La banque estime que l'Emprunteur est admissible à des prêts bancaires, l'Association peut, à la suite de l'examen et de l'approbation en ce sens par les Directeurs exécutifs de l'Association et après qu'ils auront dûment pris en considération l'évolution de l'économie de l'Emprunteur, modifier le remboursement des versements échelonnés en vertu de l'alinéa a) ci-dessus de la manière suivante :

- A) Exiger de l'Emprunteur qu'il rembourse deux fois le montant de chacun des versements qui ne sont pas encore exigibles jusqu'au remboursement total du principal du crédit;
- B) Exiger de l'Emprunteur qu'il commence le remboursement du principal du crédit à la date du premier versement semestriel stipulée à l'alinéa a) ci-dessus soit six mois ou plus après la date à laquelle l'Association notifie l'Emprunteur que les événements énumérés audit alinéa b) sont survenus, étant entendu, cependant, qu'un délai de grâce de cinq années minimum est prévu pour le remboursement du principal;
- c) Sur demande de l'Emprunteur, l'Association peut revoir la modification mentionnée à l'alinéa b) ci-dessus afin d'inclure, en remplacement de certaines ou de toutes les augmentations du montant des versements échelonnés, le paiement d'intérêts à un taux annuel convenu avec l'Association sur le principal du crédit retiré et non remboursé ultérieurement, étant entendu que, de l'avis de l'Association, cette révision ne doit pas modifier l'élément de libéralité obtenu en vertu de la modification de remboursement mentionnée ci-dessus;
- d) Si, en tout temps après la modification des modalités en vertu de l'alinéa b) ci-dessus, l'Association détermine que la situation économique de l'Emprunteur s'est détériorée de manière significative, l'Association peut, sur demande de l'Emprunteur, modifier à nouveau les modalités de remboursement pour qu'elles soient conformes à l'échéancier établi à l'alinéa a) ci-dessus.

Section 2.08. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des conditions générales est celle des États-Unis d'Amérique.

Article III. Exécution du projet

Section 3.01. a) L'Emprunteur s'engage à respecter les objectifs du projet établis dans l'annexe 2 du présent Contrat et, à cette fin, à exécuter le projet à l'aide de l'UG FASTA avec la diligence et l'efficacité voulues, conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative, financière, environnementale et économique et il fournira, en tant que de besoin, ponctuellement, les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires à cette fin;

b) Sans limitation des dispositions de l'alinéa a) ci-dessus, et à moins que l'Emprunteur et l'Association n'en conviennent autrement, l'Emprunteur exécute le projet conformément au Programme de mise en oeuvre établi à l'annexe 4 du présent Contrat.

Section 3.02. À moins que l'Association n'en convienne autrement, la fourniture de biens, de travaux et de services de consultants nécessaires pour le projet devant être financée au moyen du produit du crédit, sera régie par les dispositions de l'annexe 3 au présent Contrat.

Section 3.03. En vertu de la section 9.07 des conditions générales et sans limitation, l'Emprunteur :

a) Prépare, sur la base de lignes directrices que l'Association juge acceptables et remet à l'Association six (6) mois au plus tard après la date de fermeture ou à une date ultérieure convenue à cette fin entre l'Emprunteur et l'Association, un plan conçu pour assurer la durabilité du projet;

b) Offre à l'Association une possibilité raisonnable de conférer avec l'Emprunteur au sujet dudit plan.

Article IV. Engagements financiers

Section 4.01. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir, conformément à de saines méthodes comptables, des livres et des comptes appropriés faisant apparaître les opérations, les ressources et les dépenses, en ce qui concerne le projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du projet ou d'une partie de celui-ci;

b) L'Emprunteur :

i) Tiendra les livres et les comptes mentionnés à l'alinéa a) de la présente section, y compris ceux du compte spécial, pour chaque exercice budgétaire vérifié, conformément aux règles de vérification appropriées appliquées systématiquement, par des vérificateurs des comptes indépendants qui rencontrent l'agrément de l'Association;

ii) Remettra à l'Association, dès qu'il sera disponible, mais au plus tard six mois après la fin de chaque année, le rapport de vérification effectué par lesdits vérificateurs, aussi complet et détaillé que l'Association pourra raisonnablement le demander;

iii) Remettra à l'Association toute autre information concernant les livres et les comptes et le rapport de vérification, ultérieurement, sur demande raisonnable de l'Association;

c) Pour toutes les dépenses correspondant aux retraits du compte du Crédit effectués sur la base des rapports sur la gestion de projet ou des déclarations de dépenses, l'Emprunteur :

i) Tiendra ou fera tenir, conformément à l'alinéa a) de la présente section, des livres et des comptes séparés reflétant ces dépenses;

ii) Conservera, au moins après réception par l'Association du rapport de vérification de l'exercice budgétaire au cours duquel a été effectué le dernier retrait

du compte du Crédit, tous les livres (contrats, ordres, factures, billets, reçus et autres documents) attestant lesdites dépenses;

- iii) Permettra aux représentants de l'Association d'examiner ces livres;
- iv) Veillera à ce que ces livres et comptes soient inclus dans le rapport de vérification annuel mentionné à l'alinéa b) de la présente section et que le rapport de cette vérification contienne une opinion séparée des vérificateurs des comptes afin de déterminer si les rapports sur la gestion de projet ou les déclarations de dépenses soumis au cours de l'exercice budgétaire, ainsi que les procédures et les contrôles internes intervenant dans la préparation, sont fiables pour justifier les retraits connexes.

Section 4.02. a) Sans limitation des dispositions de la section 4.01 du présent Contrat, l'Emprunteur exécutera un plan d'action assorti de délais précis jugés acceptables par l'Association pour le renforcement de son système de gestion financière du projet afin de permettre à l'Emprunteur, au plus tard le 31 mars 2002 ou à une date ultérieure convenue par l'Association, de préparer des rapports trimestriels sur l'administration de projets jugés acceptables par l'Association. Chacun de ces rapports :

- i) A) Présente les sources et les utilisations réelles des fonds au titre du projet, tant cumulatives que pour la période couverte par ledit rapport, ainsi que les sources et les applications prévues des fonds pour le projet pour la période de six mois suivant la période couverte par ledit rapport; B) Indique séparément les dépenses devant être financées à même les fonds provenant du Crédit au cours de la période couverte par ledit rapport et les dépenses proposées devant être financées à l'aide de fonds provenant du Crédit au cours d'une période de six mois suivant la période couverte par ledit rapport;
 - ii) A) Fournit une description des progrès physiques de la mise en œuvre du projet, de manière cumulative et pour la période couverte par ledit rapport; B) Explique les écarts entre les objectifs de mise en œuvre effectifs et déjà prévus;
 - iii) Présente les étapes du processus d'acquisition en vertu du projet et des dépenses en vertu des contrats devant être financés à même les fonds provenant du Crédit à la fin de la période couverte par ledit rapport;
- b) À l'achèvement du plan d'action mentionné à l'alinéa a) de la présente section, l'Emprunteur prépare, conformément aux lignes directrices que l'Association juge acceptables, et remet à l'Association, au plus tard 45 jours après la fin de chaque trimestre civil, un rapport sur l'administration de projet couvrant cette période.

Article V. Recours de l'Association

Section 5.01. Aux fins de l'alinéa h) de la section 6.02 des Conditions générales, la situation exceptionnelle suivante est prévue, advenant que le Programme ou une partie importante de celui-ci ne puissent vraisemblablement être exécutés.

Article VI. Entrée en vigueur, résiliation

Section 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa b) de la section 12.01 des Conditions générales :

- a) L'Emprunteur a établi un système de gestion comptable et financier donnant satisfaction à l'Association;
- b) L'Emprunteur a adopté les Manuels du projet;
- c) L'Emprunteur a remis à l'Association les Mémorandums d'accord mentionnés au paragraphe 4 de l'annexe 4 du présent Accord (à l'exception des Mémorandums d'accord signés avec les districts de Zanzibar, également mentionnés au paragraphe 4 de l'annexe 4 du présent Accord);
- d) L'Emprunteur a confirmé que le système SIG mentionné au paragraphe 12 de l'annexe du présent Accord est opérationnel;
- e) L'UG FASTA a été créée conformément aux dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'annexe 4 du présent Accord;
- f) Chaque Comité directeur de district a été créé conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'annexe 4 du présent Accord (à l'exception des Comités directeurs du district de Zanzibar, dont il est également fait mention au paragraphe 3 de l'annexe 4 du présent Accord).

Section 6.02. La date suivant de quatre-vingt-dix (90) jours la date du présent Accord est la date spécifiée aux fins de la section 12.04 des Conditions générales.

Article VII. Représentant de l'Emprunteur; adresses

Section 7.01. Le représentant de l'Emprunteur, désigné aux fins de la section 11.03 des Conditions générales, est le Ministre de l'Emprunteur alors chargé des finances.

Section 7.02. Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins de la section 11.01 des conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte postale 9111
Dar es-Salaam
République-Unie de Tanzanie

Adresse télégraphique :

Télex:

Télécopie:

TREASURY

41329

(255-51) 117790

Dar es Salaam

Pour l'Association

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
États-Unis d'Amérique

Adresse télégraphique: Télex: Télécopie:
INDEVAS 248423 (MCI) or (202) 477-6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

En foi de quoi les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia, États-Unis d'Amérique, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :
Le Représentant autorisé,
ALEX C. MASSINDA

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
CALLISTO MADAVO

ANNEXE I

RETRAIT DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financées au moyen du Crédit, le montant du crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage dans chaque catégorie des dépenses dont le financement est autorisé :

<u>Catégories</u>	<u>Montant du crédit affecté (Exprimé en DTS)</u>	<u>% des dépenses à financer</u>
(1) Sous-projets communautaires	23,400,000	95% des montants versés par l'UGFASTA
(2) Sous-projets de travaux publics	9,300,000	95% des montants versés par l'UGFASTA
(3) Équipement, ameublement, véhicules et fournitures	2,000,000	100% des dépenses en devises et 90% des dépenses en monnaie nationale
(4) Services de consultants, atelier de formation, études et contrôle des comptes	3,150,000	100%
(5) Dépenses de fonctionnement	3,150,000	90%
(6) Remboursement de l'avance pour la préparation du projet	950,000	Montant dû en vertu de la section 2.02 (c) du présent Accord
(7) Fonds non affectés	<u>3,550,000</u>	
TOTAL	<u>45,500,000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- L'expression "dépenses en devises" désigne les dépenses correspondant à des biens produits ou à des services fournis dans les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur et payables dans la monnaie de ce pays;
- L'expression "dépenses en monnaie nationale" désigne les dépenses correspondant à des biens produits ou à des services fournis dans les territoires de l'Emprunteur; et

c) L'expression "dépenses de fonctionnement" désigne des dépenses récurrentes supplémentaires engagées au titre du projet pour le contrat de l'UG FASTA concernant la rémunération du personnel, les allocations journalières, les bénéfices, les fournitures de bureau, l'essence, l'entretien des véhicules, l'entretien de l'équipement, le téléphone et autres frais liés aux communications, la location de bureau, l'assurance pour les véhicules, y compris les motocyclettes, le matériel et l'ameublement de bureau, mais non compris les salaires des fonctionnaires de la fonction publique de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun retrait pour régler a) des dépenses engagées avant la date du présent Contrat; et b) des dépenses engagées en vertu des catégories 1 et 2 à moins que les subventions destinées au sous-projet communautaire et les subventions destinées aux travaux publics aient été accordées conformément aux critères, aux procédures et aux conditions générales énoncés ou visés dans les paragraphes 7, 8, 10 et 11 de l'annexe 4 du présent Contrat, respectivement.

4. L'Association peut demander des retraits du compte du Crédit sur la base de déclarations de dépenses a) pour des dépenses en vertu de contrats pour travaux et biens ne dépassant pas l'équivalent de 100 000 dollars chacun; b) pour des dépenses en vertu de contrats pour des services de consultants, fournis par des entreprises, ne dépassant pas l'équivalent de 100 000 dollars chacun; et c) pour des dépenses en vertu de contrats pour des services de consultants fournis par des individus, des dépenses de fonctionnement supplémentaires, ainsi que pour la formation, les ateliers, les études, les contrôles des comptes, les sous-projets communautaires, les sous-projets de travaux publics ne dépassant pas l'équivalent de 50 000 dollars chacun, conformément aux conditions générales précisées dans un avis adressé à l'Emprunteur par l'Association.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet a pour objectifs le renforcement et le soutien de la fourniture et de la dotation de ressources aux bénéficiaires, ce qui contribuera à réduire la pauvreté grâce i) à l'amélioration de l'infrastructure socio-économique et des services sociaux et économiques de base; ii) le renforcement des capacités et des compétences des communautés rurales et péri-urbaines; et iii) la création de programmes de filet de sécurité temporaires pour les couches les plus pauvres et les plus vulnérables des communautés.

Le projet se compose des éléments suivants, dont l'Emprunteur et l'Association peuvent convenir de modifier ultérieurement aux fins de tels objectifs :

Partie A : Initiatives de développement communautaire

Promotion, identification, conception, approbation, mise en oeuvre, supervision et évaluation de l'infrastructure socio-économique à l'échelon local des sous-projets communautaires et octroi de subventions de sous-projets communautaires pour leur financement, et pour le redressement, la prorogation, la construction et l'équipement nécessaires pour une éducation primaire et post-primaire durable, des installations sanitaires, la construction et la reconstruction de l'infrastructure économique, y compris les marchés, l'approvisionnement en eau à petite échelle, le réseau d'évacuation des eaux de pluie et l'assainissement, les routes d'accès, les ponts et la gestion des ressources naturelles.

Partie B : Programme de travaux publics

Exécution de sous-projets de travaux publics à forte intensité de main-d'oeuvre en tant que programme de filet de sécurité dans les régions rurales et urbaines pauvres concernées, y compris la reconstruction et l'entretien du réseau routier, l'exploitation des terres et le boisement, l'approvisionnement en eau et l'assainissement et le drainage, les structures de rétention d'eau et la construction de terrasses et l'octroi de financement.

Partie C : Développement institutionnel

1. Renforcement des capacités de l'UG FASTA et des organismes nationaux, régionaux et de district pour la mise en oeuvre de sous-projets communautaires et de travaux publics et suivi et évaluation de la mise en oeuvre générale du projet par la prestation de formation à l'emploi des procédures, des systèmes et des critères élaborés selon l'UG FASTA.

2. Exécution d'études applicables aux objectifs du projet, y compris les évaluations annuelles des bénéficiaires, les évaluations d'impact, le suivi et l'analyse du bien-être national et des études stratégiques et techniques pour déterminer le rôle futur de l'UG FASTA.

3. Mise en oeuvre d'activités d'IEC, y compris la production de prospectus, d'affiches, de programmes radiophoniques, de vidéos et l'utilisation de groupes d'art dramatique, portant sur les objectifs, les principes de travail et les activités du Programme.

L'achèvement du Projet est prévu pour le 31 décembre 2004.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS ET SERVICES DE CONSULTANTS

Section I. Passation des marchés relatifs à des biens et à des travaux

Partie A : Généralités

1. Les biens et les travaux seront fournis conformément a) aux dispositions de la section I des "Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement" publiées par la Banque en janvier 1995 et révisées en janvier et août 1996 et septembre 1997 et janvier 1999 (les Directives) et les dispositions suivantes de la présente section.

2. Aux paragraphes 1.6 et 1.8 des Directives, les références aux "pays membres de la Banque" et "pays membre" font référence respectivement aux "pays participants" et au "pays participant".

Partie B : Appels d'offres internationaux

À moins de dispositions contraires dans la partie C de la présente section, les travaux seront accordés en vertu de contrats octroyés conformément aux dispositions de la section II des Directives et du paragraphe 5 de l'annexe 1.

Partie C : Autres procédures de passation

1. Appels d'offres nationaux

Les biens dont le montant estimatif est inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars par contrat jusqu'à un montant total ne dépassant pas l'équivalent de 600 000 dollars peuvent être acquis en vertu de contrats octroyés conformément aux dispositions des paragraphes 3.3 et 3.4 des Directives.

2. Commerce national et Bureau des services d'achats interorganisations (BSAI)

Les biens dont le montant estimatif est inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars par contrat, jusqu'à un montant total n'excédant pas l'équivalent de 700 000 dollars (ce montant total s'applique uniquement à la partie C du projet), peuvent être obtenus en vertu de contrats octroyés sur la base des procédures du commerce national conformément aux dispositions des paragraphes 3.5 et 3.6 des Directives, ou par le BSAI.

3. Participation communautaire

Les biens et les travaux au titre des parties A et B du projet peuvent être acquis en vertu des procédures acceptables de l'Association et documentées dans les Manuels du Projet.

4. Achat de petits travaux

Des travaux relatifs à des sous-projets réalisés au titre de la partie A du Projet, dont le montant estimatif est égal ou inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars par contrat et au titre de la partie B du projet dont le montant estimatif est égal ou inférieur à l'équivalent de 50

000 dollars par contrat peuvent être adjugés moyennant un versement forfaitaire, sous la forme de contrats à prix fixes accordés sur la base d'appel d'offres provenant de trois (3) entrepreneurs nationaux qualifiés en réponse à un appel d'offre écrit. L'appel d'offre comprendra une description détaillée des travaux, y compris les qualifications de base, la date prévue d'achèvement des travaux, un formulaire de base d'accord d'acceptabilité par l'Association et des tirages appropriés, le cas échéant. L'octroi est accordé à l'entrepreneur dont le montant de l'offre est le plus bas pour le travail requis et qui possède l'expérience et les ressources pour exécuter le contrat avec succès.

5. **Régie directe**

Les travaux qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe 3.8 des Directives et dont le coût estimatif est égal ou inférieur à 10 000 dollars au total, jusqu'à un montant total ne dépassant pas l'équivalent de 200 000 dollars, peuvent, avec l'accord de l'Association, être exécutés en régie directe conformément aux dispositions dudit paragraphe des Directives.

Partie D : Examen par l'Association des décisions relatives à la passation de marchés

1. **Planification des achats**

Avant de lancer un appel d'offres de présélection d'adjudication ou d'offres d'achat de contrats, le plan d'achat proposé pour le Projet sera fourni à l'Association pour examen et approbation, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'annexe 1 des Directives. L'achat de tous les biens et travaux sera entrepris conformément à ce plan d'achat tel qu'approuvé par l'Association et en vertu des dispositions dudit paragraphe 1.

2. **Examen préalable**

En ce qui concerne i) chaque contrat pour des biens et des travaux dont le coût estimatif est égal ou supérieur à 100 000 dollars; ii) les cinq premiers contrats pour des biens et des travaux en vertu des parties A et B du Projet dont le coût estimatif est égal ou supérieur à 25 000 dollars; et iii) les cinq premiers contrats pour des biens et des travaux en vertu de la partie C du Projet dont le coût estimatif est égal ou supérieur à 25 000 dollars, mais inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars, respectivement, octroyés conformément à l'Appel d'offres national (AON), les procédures énoncées dans les paragraphes 2 et 3 de l'annexe 1 des Directives s'appliquent.

3. **Examen subséquent**

En ce qui concerne les contrats non régis par le paragraphe 2 de la présente partie, les procédures énoncées dans le paragraphe 4 de l'annexe 1 des Directives s'appliquent.

Section II. Emploi de consultants

Partie A : Généralités

1. Les services de consultants sont obtenus conformément a) aux dispositions de l'introduction et de la section IV des "Directives pour la sélection et l'emploi de consultants par les emprunteurs de la Banque mondiale", publiées par la Banque en janvier 1997 et révisées

en septembre 1997 et janvier 1999 (les Directives relatives aux consultants) et les dispositions suivantes de la présente section II.

2. Au paragraphe 1.10 des Directives relatives aux consultants, les expressions "pays membres de la Banque" et "pays membre" se réfèrent aux "pays participants" et au "pays participant", respectivement.

Partie B : Sélection sur la base de la qualité et des coûts

1. Sauf disposition contraire dans la partie C de la présente section, les services de consultants sont fournis en vertu de contrats accordés conformément aux dispositions de la section II des Directives relatives aux consultants, paragraphe 3 de l'annexe 1, de l'annexe 2 et des dispositions des paragraphes 3.13 à 3.18 applicables à la sélection de consultants sur la base de la qualité et des coûts.

2. Les dispositions suivantes s'appliquent aux services de consultants devant être fournis en vertu de contrats accordés conformément aux dispositions du paragraphe précédent. La présélection de consultants pour des services dont le coût estimatif est inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars par contrat peut comprendre des consultants nationaux uniquement, conformément aux dispositions du paragraphe 2.7 des Directives relatives aux consultants.

Partie C : Autres procédures de sélection des consultants

1. Sélection sur la base des qualifications des consultants

Des services de consultants en vertu de la partie C du Projet dont le coût estimatif est inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars peuvent être fournis en vertu de contrats accordés conformément aux dispositions des paragraphes 3.1 et 3.7 des Directives relatives aux consultants.

2. Sélection d'une source unique

Des services de consultants peuvent, avec l'accord préalable de l'Association, être fournis conformément aux dispositions des paragraphes 3.8 à 3.11 des Directives relatives aux consultants.

3. Consultants individuels

Des services de consultants pour des tâches répondant aux exigences énoncées dans le paragraphe 5.01 des Directives relatives aux consultants, peuvent être fournis en vertu de contrats accordés à des consultants individuels conformément aux dispositions des paragraphes 5.1 à 5.3 des Directives relatives aux consultants.

Partie D : Examen par l'Association de la sélection de consultants

1. Planification de la sélection

Avant la publication d'appels d'offres aux consultants, le plan proposé pour la sélection de consultants en vertu du Projet doit être fourni à l'Association pour examen et approbation, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'annexe 1 des Directives relatives aux consultants. La sélection de tous les services de consultants est effectuée conformément au plan de sélection approuvé par l'Association et aux dispositions dudit paragraphe 1.

2. Examen préalable

- a) Pour tout contrat relatif à l'emploi de firmes de consultants dont le coût estimatif est égal ou supérieur à 100 000 dollars, les procédures énoncées aux paragraphes 1, 2 (à l'exception du troisième alinéa du paragraphe 2 a)), et 5 de l'annexe 1 des Directives relatives aux consultants s'appliquent;
- b) Pour tout contrat relatif à l'emploi de firmes de consultants dont le coût estimatif est égal ou supérieur à 50 000 dollars, mais inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars, les procédures énoncées aux paragraphes 1, 2 (à l'exception du deuxième alinéa du paragraphe 2 a)) et 5 de l'annexe 1 des Directives relatives aux consultants s'appliquent;
- c) Pour tout contrat relatif à l'emploi de firmes de consultants dont le coût estimatif est égal ou supérieur à 50 000 dollars, les qualifications, l'expérience, le cahier des charges, les conditions d'emploi des consultants sont remis à l'Association pour examen préalable et approbation. Le contrat est accordé uniquement sur réception de ladite approbation.

3. Examen subséquent

Pour chaque contrat non régi en vertu du paragraphe 2 de la présente partie, les procédures énoncées au paragraphe 4 de l'annexe 1 des Directives relatives aux consultants s'appliquent.

ANNEXE 4

PROGRAMME DE MISE EN OEUVRE

Généralités

1. UG FASTA

a) L'Emprunteur i) établit et gère l'UG FASTA qui est responsable de la mise en oeuvre du Projet au jour le jour; et ii) en tout temps, gère au sein de l'UG FASTA un personnel dont les qualifications et le cahier des charges sont acceptables pour l'Association, y compris le Directeur exécutif, les Directeurs des initiatives de développement communautaires et du Programme de travaux publics, un Directeur des finances ainsi que les chefs d'Unités pour le suivi et l'évaluation et le renforcement des capacités et un fonctionnaire responsable de la vérification interne des comptes;

b) L'UG FASTA i) gère les Manuels de projet pour la mise en oeuvre de tous les éléments du Projet, ii) prend toutes les mesures nécessaires afin de s'assurer que le Projet est exécuté en conformité avec les Manuels de projet, iii) ne modifie ni ne déroge à toute disposition qui, de l'avis de l'Association, aurait des conséquences matérielles ou graves sur la mise en oeuvre du Projet; et iv) prépare les plans de travail annuels pour approbation par le Comité national de sélection (CNS).

2. Le CNS

a) L'Emprunteur gère le CNS pour superviser les travaux de l'UG FASTA. À moins d'avis contraire de l'Association, le CNS i) est présidé par un représentant du Bureau du Vice-Président ou par toute autre personne désignée par le Bureau du Président; et ii) comprend notamment les membres suivants : les représentants du Bureau du Président, les ministres responsables des finances, du développement communautaire, de la condition de la femme et de l'enfant; de l'administration régionale et du gouvernement local; de la main-d'œuvre et de la jeunesse; ainsi que des représentants d'ONG, d'instituts de recherche et d'Interfaith. Le Directeur exécutif de l'UG FASTA en est à la fois le Secrétaire et un membre de droit;

b) Le CNS, au nom de l'Emprunteur, i) donne des directives générales sur la gestion du Projet, ii) donne des directives à l'UG FASTA sur l'interprétation des politiques de l'Emprunteur relatives aux secteurs concernés par le Projet, iii) approuve les plans de travail annuels de l'UG FASTA, iv) examine les rapports trimestriels et annuels et les vérifications des comptes semestrielles et annuelles; et v) surveille et évalue la mise en oeuvre et les incidences du Projet.

3. Les Comités directeurs de district

L'Emprunteur établit et gère les Comités directeurs de district qui sont responsables du traitement, de la recommandation et de l'approbation des sous-projets. À moins que l'Association n'en ait convenu autrement, chaque Comité directeur de district est composé, notamment, du Commissaire de district, du fonctionnaire de district du FASTA, du Directeur exécutif de district, d'ONG et d'entrepreneurs du secteur privé. Les Comités directeurs de district pour Zanzibar sont créés en date du 1er mai 2001. Tous les autres Comités direc-

teurs de district sont créés à la date d'entrée en vigueur. Le fonctionnaire chargé du Programme du FASTA sera un membre de droit du Comité directeur de district.

4. Mémorandums d'accord

L'UG FASTA souscrit à des Mémorandums d'accord qui rencontrent l'agrément de l'Association, avec a) le Bureau des statistiques, pour donner un caractère officiel à son rôle dans la mise en oeuvre des sous-projets; et b) les Directeurs exécutifs de chaque district leur garantissant la présence à plein temps de fonctionnaires de district du FASTA et d'un personnel d'appui en nombres suffisants, ainsi que des espaces de bureau appropriés. Le Mémorandum d'accord i) sera finalisé le 1er mai 2001 avec les Directeurs exécutifs des districts de Zanzibar; et ii) sera finalisé à la date d'entrée en vigueur avec les Directeurs exécutifs et tous les autres districts.

5. L'Emprunteur nomme des officiers de secteur dans ses ministères et départements qui seront chargés de travailler avec l'UG FASTA et d'exécuter les activités suivantes : a) fournir l'information à l'UG FASTA sur les écarts sectoriels, les politiques et les normes; b) fournir des données d'expérience sur des questions soulevées lors de la mise en oeuvre des sous-projets; c) obtenir l'approbation d'inclure des sous-projets en vertu du Projet; et d) surveiller si les budgets sectoriels récurrents couvrent les actifs accumulés dans le cadre du Projet. Des circulaires ministérielles émises par le Secrétaire permanent pertinent donnent un caractère officiel à cette nomination.

6. Indicateurs de performance, examens annuel et à mi-parcours

L'Emprunteur :

a) Gère des règles et des procédures adéquates lui permettant de surveiller et d'évaluer régulièrement, conformément aux indicateurs énoncés à l'annexe 6 du présent Contrat, l'exécution du Projet et l'accomplissement des objectifs;

b) Prépare, selon un cahier des charges qui rencontre l'agrément de l'Association, et fournit à l'Association, vers le mois de novembre de chaque année, pour les examens annuels, et le 1er novembre 2002, pour l'examen à mi-parcours, un rapport intérimaire annuel comprenant les résultats des activités de suivi et d'évaluation exécutées en vertu du paragraphe a) de la présente section, sur les progrès réalisés dans l'exécution de divers éléments du projet au cours de la période précédant la date dudit rapport basé sur le plan de travail pour la période en cours d'examen et établissant des mesures recommandées pour garantir l'exécution efficace du projet et la réalisation des objectifs au cours de la période suivant cette date; et

c) Examine avec l'Association, en décembre de chaque année pour les examens annuels et le 30 décembre 2002 pour l'examen à mi-parcours, ou sur demande de l'Association à une date ultérieure, le rapport mentionné au paragraphe b) de la présente section et, en conséquence, prend toutes les mesures nécessaires pour garantir l'accomplissement efficace du projet et la réalisation des objectifs à cet égard, sur la base des conclusions et recommandations dudit rapport et du point de vue de l'Association sur la question.

Partie A du Projet

7. Critères d'admissibilité des sous-projets communautaires

Sans limitation des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1, aucun sous-projet communautaire ne doit être admissible au financement à même le Crédit à moins que le Directeur exécutif de l'UG FASTA ne détermine, sur la base d'une évaluation menée conformément aux directives énoncées dans les Manuels de projet, que le sous-projet communautaire satisfait aux critères d'admissibilité précisés de façon plus détaillée dans les Manuels de projet, notamment :

- a) Le sous-projet communautaire doit porter sur l'infrastructure et les services sociaux et économiques, y compris la santé primaire, l'éducation de base, l'approvisionnement rural en eau, les routes d'accès et la construction de marchés et d'entrepôts;
- b) Le sous-projet communautaire doit être entrepris par un bénéficiaire dûment représenté par le Comité de projet communautaire;
- c) Le sous-projet communautaire doit être économiquement, financièrement et techniquement viable conformément aux normes établies dans les Manuels de projet;
- d) À moins qu'il n'en soit convenu autrement par l'Association, le bénéficiaire doit fournir au moins 20 % du coût estimatif des sous-projets communautaires sous forme de versements au comptant, de matériel, de main-d'oeuvre ou de tout autre service et au moins 5 % des coûts estimatifs des sous-projets communautaires destinés à la construction de puits et de sous-projets communautaires liés au HIV/sida; et
- e) Le sous-projet communautaire doit être conforme aux normes établies dans les lois applicables de l'Emprunteur en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement.

8. Conditions générales pour l'octroi de subventions aux sous-projets communautaires

Pour le financement des sous-projets communautaires, l'UG FASTA doit conclure un Accord de sous-projet communautaire avec le bénéficiaire, en vertu des conditions générales suivantes :

- a) Le financement doit être accordé sur la base d'une subvention et, sauf disposition contraire de l'Association, elle ne doit pas excéder l'équivalent de 25 000 dollars en subvention par sous-projet communautaire;
- b) L'obligation d'exécuter le sous-projet communautaire conformément aux Manuels de projet, avec la diligence et l'efficacité qui s'imposent et conformément à des normes techniques, financières, environnementales et administratives saines et de tenir des livres comptables adéquats faisant état, conformément à des pratiques comptables saines, du fonctionnement, des ressources et des dépenses relatives au sous-projet communautaire;

c) La condition i) que les marchandises, les travaux et les services soient financés à même le Crédit conformément aux procédures établies à l'annexe 3 du présent Accord; et ii) que ces biens, travaux et services soient utilisés aux fins exclusives du sous-projet communautaire;

d) Le droit de l'UG FASTA d'inspecter elle-même ou conjointement avec l'Association, sur sa demande, les biens, travaux, sites, équipements et constructions compris dans le sous-projet communautaire, le fonctionnement dudit projet ainsi que tous les registres et documents pertinents;

e) Le droit de l'UG FASTA d'obtenir toutes les informations que l'UG FASTA ou l'Association peuvent raisonnablement demander concernant l'administration, le fonctionnement et les conditions financières du sous-projet; et

f) Le droit de l'UG FASTA de suspendre ou de dénoncer le droit du bénéficiaire d'utiliser le Crédit pour le financement du sous-projet communautaire à défaut pour le bénéficiaire d'accomplir l'une ou l'autre de ses obligations en vertu de l'Accord de sous-projet communautaire.

9. Dans le but d'aider les communautés à mettre en oeuvre rapidement les sous-projets communautaires, l'UG FASTA gère une banque de données des coûts unitaires pour surveiller le coût des matériaux, des biens, des travaux et des services et procède à la mise à jour semestrielle de ladite banque de données.

Partie B du Projet

10. Critères d'admissibilité des sous-projets de travaux publics

Sans restriction des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1 ci-dessus, aucun sous-projet de travaux publics n'est admissible au financement à même le Crédit à moins que le Directeur exécutif de l'UG FASTA ne détermine, sur la base d'une évaluation menée conformément aux directives établies dans les Manuels de Projet, que le sous-projet de travaux publics satisfait aux critères d'admissibilité précisés de façon plus détaillée dans les Manuels de Projet, et notamment :

a) La nature et l'ampleur du sous-projet de travaux publics sont telles qu'il ne peut être exécuté par la communauté visée sur la base de l'auto-assistance;

b) Le coût de la main-d'oeuvre non spécialisée du sous-projet de travaux publics représente au moins 40 % du coût total; et

c) La mise en oeuvre du sous-projet de travaux publics ne nécessite pas d'apports ou de procédures techniques hautement spécialisés et peut démarrer rapidement.

11. Conditions générales de financement pour les sous-projets de travaux publics

En ce qui concerne le financement de sous-projets de travaux publics, l'UG FASTA doit conclure un Accord de sous-projet de travaux publics avec le Comité directeur de district, dans le cadre des conditions générales suivantes :

a) Le financement doit être accordé sur la base d'une subvention et, à moins qu'il n'en ait été convenu du contraire par l'Association, ledit financement ne doit pas excéder l'équivalent de 50 000 dollars par sous-projet de travaux publics;

b) L'obligation d'exécuter le sous-projet de travaux publics conformément aux Manuels de projet, avec diligence et efficacité et conformément à des normes techniques, fi-

nancières, environnementales et administratives saines et de tenir des livres comptables appropriés qui font état, conformément à des pratiques comptables saines, du fonctionnement, des ressources et des dépenses relatives au sous-projet de travaux publics;

c) La condition i) que les marchandises, les travaux et les services soient financés à même le Crédit conformément aux procédures établies à l'annexe 3 du présent Accord; et ii) que ces biens, travaux et services soient utilisés aux fins exclusives du sous-projet de travaux publics;

d) Le droit de l'UG FASTA d'inspecter lui-même ou conjointement avec l'Association, sur sa demande, les biens, travaux, sites et constructions compris dans le sous-projet de travaux publics, ainsi que le fonctionnement dudit projet et tous ses registres et documents pertinents;

e) Le droit de l'UG FASTA d'obtenir toutes les informations que l'UG FASTA ou l'Association peuvent raisonnablement demander concernant l'administration, le fonctionnement et les conditions financières du sous-projet de travaux publics; et

f) Le droit de l'UG FASTA de suspendre ou de dénoncer le droit du Comité directeur de district d'utiliser le Crédit pour le financement du sous-projet de travaux publics à défaut pour le Comité directeur de district d'accomplir l'une ou l'autre de ses obligations en vertu de l'Accord de financement de sous-projet de travaux publics.

Partie C du projet

12. L'Emprunteur met en place un système SIG, à la satisfaction de l'Association, pour exercer un suivi et faire rapport chaque mois sur les progrès des travaux et l'état financier des sous-projets communautaires et des travaux publics et autres activités dans le cadre du Projet.

ANNEXE 5

COMpte SPÉCIAL

1. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression "catégories admissibles" désigne les catégories 1 à 5 énoncées au tableau du paragraphe 1 de l'annexe 1 du présent Accord;
- b) L'expression "dépenses admissibles" désigne les dépenses concernant le coût raisonnable des biens et services nécessaires au projet et dont le financement provient du crédit alloué ultérieurement à des catégories admissibles conformément aux dispositions de l'annexe 1 du présent Accord; et
- c) L'expression "allocation autorisée" désigne un montant équivalent à 1 000 000 dollars à retirer du compte du Crédit et déposé dans un Compte spécial en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 3 de la présente annexe, sous réserve, cependant, à moins que l'Association n'en convienne autrement, que l'allocation autorisée soit limitée à 500 000 dollars jusqu'à ce que le montant total des retraits du compte du Crédit ajouté au montant total de tous les engagements en suspens convenus par l'Association en vertu de la section 5.02 des Conditions générales soit égal ou supérieur à 2 millions DTS.

2. Les paiements à partir du Compte spécial seront effectués exclusivement pour des dépenses admissibles conformément aux dispositions de la présente annexe.

3. Lorsque l'Association aura reçu la preuve satisfaisante qu'un Compte spécial a été dûment ouvert, des retraits du crédit alloué et des retraits subséquents pour reconstituer le Compte spécial seront effectués de la manière suivante :

- a) Pour des retraits de l'allocation autorisée, l'Emprunteur doit fournir à l'Association une demande ou des demandes de dépôt dans le Compte spécial d'un montant ou de montants n'excédant pas le montant total de l'allocation autorisée. Sur la base d'une ou de telles demandes, l'Association, au nom de l'Emprunteur, retire du compte du Crédit et effectue le dépôt dans le Compte spécial du montant ou des montants que l'Emprunteur a demandés;
- b) i) Afin de reconstituer le Compte spécial, l'Emprunteur fournit à l'Association des demandes de dépôts dans le Compte spécial à intervalles que l'Association aura précisés;
 - ii) Au moment d'une telle demande, ou avant, l'Emprunteur fournit à l'Association les documents et les autres justificatifs nécessaires en vertu du paragraphe 4 de la présente annexe pour le ou les paiements en vertu desquels le réapprovisionnement est exigé. Sur la base de chaque demande, l'Association, au nom de l'Emprunteur, retire du compte du Crédit et dépose dans le Compte spécial le montant que l'Emprunteur a demandé et que lesdits documents et autres justificatifs démontrent avoir été versés dans le Compte spécial au titre des dépenses admissibles. Tous ces dépôts seront retirés du compte du Crédit par l'Association selon les catégories admissibles respectives, et selon les montants respectifs équivalents, comme il aura été démontré par lesdits documents et autres justificatifs.

4. Pour chaque paiement effectué par l'Emprunteur à partir du Compte spécial, l'Emprunteur fournit à l'Association, lorsque celle-ci en fait raisonnablement la demande, ces documents et autres justificatifs démontrant qu'un tel paiement a été fait exclusivement au titre de dépenses admissibles.

5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3 de l'annexe, l'Association n'est pas tenue d'effectuer d'autres dépôts dans le Compte spécial :

a) Si, en tout temps, l'Association a déterminé que tous les retraits ultérieurs seront effectués par l'Emprunteur directement à partir du compte du Crédit conformément aux dispositions de l'article V des Conditions générales et du paragraphe a) de la section 2.02 du présent Accord;

b) Si l'Emprunteur n'a pas rempli son obligation de fournir à l'Association, dans un délai précisé à l'alinéa b) ii) de la section 4.01 du présent Accord, les rapports de vérification des comptes en vertu de ladite section en ce qui concerne les rapports de vérification et des comptes du Compte spécial;

c) Si, en tout temps, l'Association a notifié l'Emprunteur de son intention de suspendre en totalité ou en partie le droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits du compte du Crédit en vertu des dispositions de la section 6.02 des Conditions générales; ou

d) Lorsque le montant total retiré du crédit alloué aux catégories admissibles, moins le montant total des tous les engagements spéciaux en suspens convenus par l'Association en vertu de la section 5.02 des Conditions générales concernant le projet, équivaut à un montant égal au double de l'allocation autorisée.

En conséquence, le retrait du compte du Crédit du montant résiduel non débité du crédit alloué aux catégories admissibles sera assujetti à des conditions que l'Association aura précisées par avis à l'Emprunteur. Ces retraits ultérieurs seront effectués une seule fois et à la condition que tous les montants restants déposés dans le Compte spécial à la date d'un tel avis auront été utilisés pour le paiement de dépenses admissibles à la satisfaction de l'Association.

6. a) Si l'Association détermine à tout moment qu'un paiement effectué à l'aide du Compte spécial i) a été effectué pour une dépense ou un montant qui n'est pas admissible en vertu du paragraphe 2 de la présente annexe; ou ii) n'était pas justifié par les documents fournis à l'Association, l'Emprunteur doit sans délai sur notification de l'Association A) fournir ces justificatifs supplémentaires sur demande de l'Association; ou B) déposer dans le Compte spécial (ou, sur demande de l'Association, rembourser à celle-ci) un montant égal au montant de ce paiement ou de la portion qui n'est pas admissible ou justifiée. À moins que l'Association n'en convienne autrement, aucun autre dépôt ne sera effectué par l'Association dans le Compte spécial jusqu'à ce que l'Emprunteur ait fourni ces éléments de preuve ou effectué ce dépôt ou remboursement, le cas échéant;

b) Si l'Association détermine à tout moment qu'un montant toujours disponible dans le Compte spécial n'est pas nécessaire pour couvrir d'autres paiements au titre des dépenses admissibles, l'Emprunteur doit sans délai sur notification de l'Association rembourser à cette dernière le montant de l'encours;

c) L'Emprunteur peut, sur notification de l'Association, rembourser à l'Association tout ou partie des fonds en dépôt dans le Compte spécial;

d) Les remboursements à l'Association effectués en vertu des alinéas a), b) et c) du paragraphe 6 de la présente annexe seront portés au compte du Crédit pour retrait subséquent ou annulation conformément aux dispositions pertinentes du présent Contrat, y compris les conditions générales.

ANNEXE 6

INDICATEURS DE PERFORMANCE

Partie A : Projets de développement communautaire

- Nombre de demandes de sous-projets communautaires reçues, approuvées, financées et complétées par secteur et répartition géographique
- Nombre de femmes dans les Comités de projet communautaire
- Nombre de femmes formées au fonctionnement et l'entretien des installations sanitaires
- Délai d'exécution des sous-projets communautaires
- Nombre de propositions reçues des zones urbaines, approuvées, financées et complétées
- Accès aux sources d'eau potable - distance d'un point d'eau et gain de temps

Partie B : Programme de travaux publics

- Nombre de personnes/mois d'emploi généré, par genre, au titre des sous-projets urbains et ruraux
- Intensité de main-d'oeuvre : pourcentage du coût de la main-d'oeuvre non spécialisée par rapport au coût total du projet
- Nombre de projets approuvés, financés et complétés, par secteur et par répartition géographique
- Nombre de ménages bénéficiant d'un emploi
- Salaire total converti en équivalent dollar des États-Unis

Partie C : Développement institutionnel

- Ateliers, séances, études, visites sur le terrain, par type de formation offerte et nombre et type de participants
- Nombre de personnes formées à la gestion du cycle des projets et à la comptabilité de base
- Nombre d'études stratégiques et techniques, d'évaluations des bénéficiaires et d'impact exécutées et publiées
- Nombre de messages IEC par type, média et couverture

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT : CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX ACCORDS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT EN DATE DU 1ER JANVIER 1985 (TELLES QU'AMENDÉES AU 6 OCTOBRE 1999)

Article I. Application aux Accords de Crédit de Développement

Section 1.01. Application des Conditions Générales

Les présentes Conditions Générales énoncent un certain nombre de conditions qui s'appliquent d'une façon générale aux crédits de développement consentis par l'Association à ses États membres. Elles sont applicables à tout accord de crédit de développement conclu à l'occasion d'un crédit de développement dans la mesure prévue par ledit accord sous réserve de modifications stipulées dans ledit accord.

Section 1.02. Incompatibilité avec les Accords de Crédit de Développement

En cas d'incompatibilité entre une disposition quelconque d'un accord de crédit de développement et d'une disposition des présentes Conditions Générales, la disposition de l'Accord de Crédit de Développement l'emporte.

Article II. Définitions; Titres

Section 2.01. Définitions

Chaque fois qu'ils sont utilisés dans les présentes Conditions Générales, les termes ou expressions qui suivent ont la signification indiquée ci-après:

1. Le terme "Association" désigne l'Association Internationale de Développement.
2. Le terme "Banque" désigne la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement.
3. Le terme "Emprunteur" désigne le pays membre de l'Association auquel le Crédit est octroyé.
4. Le terme "Crédit" désigne le crédit de développement résultant de l'Accord de Crédit de Développement.
5. L'expression "Compte de Crédit" désigne le compte ouvert par l'Association dans ses livres au nom de l'Emprunteur qui est crédité du montant du Crédit.
6. L'expression "Date de Clôture" désigne la date, spécifiée dans l'Accord de Crédit de Développement, après laquelle l'Association peut, par voie de notification à l'Emprunteur, mettre fin au droit de celui-ci d'effectuer des retraits du Compte de Crédit.
7. Le terme "monnaie d'un pays" désigne la monnaie métallique ou fiduciaire qui a cours légal dans ce pays pour le paiement des dettes publiques et privées.
8. L'expression "Accord de Crédit de Développement" désigne l'accord de crédit de développement particulier, tel qu'amendé, le cas échéant, auquel les présentes Conditions Générales sont applicables; cette expression désigne également les présentes Conditions

Générales ainsi applicables, toutes les annexes à l'Accord de Crédit de Développement et tous les accords complétant l'Accord de Crédit de Développement.

9. Le terme "Dollar" et l'acronyme "USD" désignent le dollar des États-Unis d'Amérique.

• 10. L'expression "Date d'Entrée en Vigueur" désigne la date à laquelle l'Accord de Crédit de Développement entre en vigueur conformément à la Section 12.03.

11. L'expression "dette extérieure" désigne toute dette payable ou pouvant devenir payable en un moyen de paiement autre que la monnaie du pays qui est l'Emprunteur.

12. Le terme "Projet" désigne le projet ou le programme, décrit dans l'Accord de Crédit de Développement, pour lequel le Crédit est accordé, y compris les modifications qui peuvent lui être apportées de temps à autre d'un commun accord entre l'Emprunteur de l'Association.

13. L'expression "Droits de Tirage Spéciaux" et le sigle "DTS" désignent les droits de tirage spéciaux tels qu'évalués par le Fonds Monétaire International conformément à ses Statuts.

14. Le terme "impôts" désigne les impôts, prélèvements, redevances et droits de tous nature en vigueur à la date de l'Accord de Crédit de Développement ou institués ultérieurement.

Section 2.02. Références

Les Articles ou Sections auxquels il est fait référence dans les présentes Conditions Générales sont ceux desdites Conditions Générales

Section 2.03. Titres

Les titres des Articles et des Sections et la Table des Matières ont été insérés pour faciliter la lecture des présentes Conditions Générales, mais n'en font pas partie intégrante.

Article III. Compte de Crédit; Commissions; Remboursement; Lieu de Paiement

Section 3.01. Compte de Crédit

Le Compte de Crédit est crédité du montant du Crédit que l'Emprunteur peut retirer du dit Compte conformément aux dispositions de l'Accord de Crédit de Développement et des présentes Conditions Générales.

Section 3.02. Commissions

L'Emprunteur paie, sur le montant du Crédit retiré et non encore remboursé, une commission dont le taux est fixé dans l'Accord de Crédit de Développement.

Section 3.03. Calcul des Commissions

Les commissions sont calculées sur la base d'une année de 360 jours, divisée en douze mois de 30 jours.

Section 3.04. Remboursement

a) L'Emprunteur rembourse le principal du Crédit retiré du Compte de Crédit par échéances conformément aux dispositions de l'Accord de Crédit de Développement.

b) L'Emprunteur a le droit de rembourser par anticipation tout ou partie du montant du principal d'une ou de plusieurs échéances de remboursement du Crédit désignées par lui.

c) Si, à une date quelconque, l'Association reçoit un montant inférieur au montant total dû et exigible à ladite date aux termes de l'Accord de Crédit de Développement, l'Association a le droit d'affecter et d'utiliser le montant en question de la manière et à des fins établies dans l'Accord de Crédit de Développement que l'Association détermine à sa discrétion exclusive.

Section 3.05. Lieu de Paiement

Le remboursement du principal du Crédit ainsi que le paiement des commissions y afférentes sont effectués en tels lieux que l'Association peut raisonnablement désigner.

Article IV. Dispositions Relatives aux Monnaies

Section 4.01. Monnaies dans lesquelles sont effectués les Retraits du Compte de Crédit

À moins que l'Emprunteur et l'Association n'en conviennent autrement, les sommes retirées du Compte de Crédit sont libellées dans les diverses monnaies qui ont servi ou doivent servir à régler les dépenses devant être financées par le Crédit; toutefois, les sommes retirées pour régler les dépenses encourues dans la monnaie de l'Emprunteur sont libellées dans la ou les monnaies déterminée(s) de temps à autre par l'Association selon des critères raisonnables.

Section 4.02. Monnaies de Remboursement du Principal du Crédit et Monnaies de Paiement des Commissions

a) L'Emprunteur rembourse le montant en principal du Crédit et paie les commissions y afférentes dans la monnaie désignée dans l'Accord de Crédit de Développement aux fins de la présente Section, ou dans la monnaie ou les monnaies admissible(s) désignées) ou choisie(s) périodiquement conformément au paragraphe (c) ou (e) de la présente Section.

b) Aux fins de la présente Section, l'expression "monnaie admissible" signifie la monnaie de tout membre de l'Association que l'Association détermine périodiquement comme étant librement convertible ou librement échangeable par elle contre les monnaies d'autres membres de l'Association pour les besoins de ses opérations.

c) Si, à un moment quelconque, l'Emprunteur désire qu'à partir d'une certaine échéance future, ledit principal et lesdites commissions soient payables dans une monnaie admissible autre que celle ainsi désignée ou autre que celle précédemment désignée en vertu du présent paragraphe (c), ou autre que celle choisie en vertu du paragraphe (e) ci-dessous, l'Emprunteur remet à l'Association, au moins trois mois mais pas plus de cinq mois avant ladite date d'échéance, un avis par écrit à cette fin, désignant telle autre monnaie admissible. Sur réception de cet avis et à partir de ladite échéance, la monnaie ainsi désignée est la monnaie dans laquelle ledit principal et lesdites commissions sont payables.

d) Si, à un moment quelconque, l'Association décide qu'une monnaie payable en vertu des dispositions de la présente Section n'est pas une monnaie admissible, l'Association le notifie à l'Emprunteur par écrit et lui fournit une liste de monnaies admissibles.

e) Dans les trente jours suivant la date de ladite notification adressée par l'Association, l'Emprunteur avise l'Association par écrit de la monnaie choisie par lui sur ladite liste et dans laquelle les paiements seront effectués, à défaut de quoi l'Association choisit aux mêmes fins une monnaie sur ladite liste. Dans l'un ou l'autre cas, ledit principal et lesdites commissions sont, à compter de l'échéance suivant l'expiration de ladite période de trente jours, payables dans la monnaie ainsi choisie.

Section 4.03. Montant Remboursable

Le montant en principal du Crédit remboursable est l'équivalent (calculé à la date, ou aux dates respectives, de remboursement) de la valeur de la monnaie ou des monnaies retirées du Compte de Crédit exprimée en Droits de Tirage Spéciaux à la date de chaque retrait.

Section 4.04. Achat au moyen d'autres Monnaies de Monnaies dans lesquelles les Retraits de Fonds sont effectués

Pour l'application de la Section 4.03, lorsqu'un retrait est effectué dans une monnaie achetée par l'Association au moyen d'une autre monnaie afin de permettre ledit retrait, la portion du Crédit ainsi retirée est réputée avoir été retirée du Compte de Crédit dans ladite autre monnaie.

Section 4.05. Détermination de la Valeur des Monnaies

Chaque fois qu'il est nécessaire, aux fins de l'Accord de Crédit de Développement ou de tout autre accord auquel les présentes Conditions Générales sont applicables, de déterminer la contre-valeur d'une monnaie, dans une autre monnaie, cette contre-valeur est déterminée par l'Association selon des critères raisonnables.

Section 4.06. Mode de Paiement

a) Tout paiement qui, en vertu de l'Accord de Crédit de Développement, doit être fait à l'Association dans la monnaie d'un pays doit l'être dans les formes prescrites par la législation dudit pays et au moyen de montants de ladite monnaie acquise conformément à cette législation aux fins dudit paiement et du versement de cette monnaie au compte de l'Association chez son dépositaire dans ledit pays.

b) Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions afférentes au Crédit sont exemptés de toute restriction établie par l'Emprunteur ou en vigueur sur son territoire.

Article V. Retraits du Compte de Crédit

Section 5.01. Retraits du Compte de Crédit

L'Emprunteur a le droit de retirer du Compte de Crédit les sommes déjà dépensées au titre du Projet, ou, si l'Association y consent, les montants nécessaires au règlement des dépenses à effectuer à ce titre, conformément aux dispositions de l'Accord de Crédit de Développement et des présentes Conditions Générales. A moins que l'Emprunteur et l'Association n'en conviennent autrement, aucun retrait n'est effectué : a) au titre des dépenses encourues dans les territoires de tout pays qui n'est pas membre de la Banque ou pour le règlement de biens produits dans lesdits territoires ou de services qui en proviennent; ou b) pour tout règlement à des personnes physiques ou morales, ou pour toute importation de fournitures, si ledit règlement ou ladite importation est, à la connaissance de

l'Association, interdit(e) en vertu d'une décision prise par le Conseil de Sécurité des Nations Unies au titre du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies.

Section 5.02. Engagement Spécial de l'Association

Sur la demande de l'Emprunteur et suivant les conditions convenues entre l'Association et l'Emprunteur, l'Association peut contracter par écrit des engagements spéciaux l'obligeant à verser à l'Emprunteur ou à des tiers certaines sommes destinées à couvrir le montant des dépenses devant être financées au moyen du Crédit et ce, nonobstant toute suspension ou annulation ultérieure par l'Association ou par l'Emprunteur.

Section 5.03. Demandes de Retrait ou d'Engagement Spécial

Lorsque l'Emprunteur désire retirer une somme du Compte de Crédit ou demander à l'Association de contracter un engagement spécial conformément à la Section 5.02, l'Emprunteur remet à l'Association une demande écrite revêtant la forme et comportant les déclarations et accords qui peuvent être raisonnablement demandés par l'Association. Les demandes de retrait, accompagnées de tous les documents requis par le présent Article, doivent être présentées sans délai, au fur et à mesure des dépenses relatives au Projet.

Section 5.04. Réaffectation de Fonds

Nonobstant les sommes du Crédit affectées aux diverses catégories ou les pourcentages de dépenses à financer par l'Association indiqués ou mentionnés dans l'Accord de Crédit de Développement, si l'Association a raisonnablement déterminé que le montant du Crédit qui est affecté à une catégorie quelconque indiquée dans l'Accord de Crédit de Développement ou ajoutée par amendement audit Accord ne suffira pas à financer le montant convenu des dépenses de ladite catégorie, l'Association peut, par voie de notification à l'Emprunteur :

a) transférer à cette catégorie le montant supplémentaire nécessaire en le prélevant sur les fonds du Crédit qui étaient auparavant affectés à une autre catégorie et qui, de l'avis de l'Association, ne sont pas requis pour régler d'autres dépenses; et

b) si ce transfert ne suffit pas, diminuer le pourcentage de financement applicable à ces dépenses afin que les retraits au titre de ladite catégorie puissent se poursuivre jusqu'à ce que toutes les dépenses prévues au titre de cette catégorie aient été effectuées.

Section 5.05. Attestations Concernant les Pouvoirs des Signataires des Demandes de Retrait

L'Emprunteur fournit à l'Association des pièces attestant les pouvoirs de la (des) personne(s) habilitée(s) à signer des demandes de retrait ainsi qu'un spécimen légalisé de sa (leurs) signature(s).

Section 5.06. Justifications

L'Emprunteur remet à l'Association, à l'appui de toute demande de retrait, tous documents et autres justifications que l'Association peut raisonnablement demander, soit avant d'autoriser, soit après avoir autorisé le retrait faisant l'objet de ladite demande.

Section 5.07. Caractère Probant des Demandes et des Pièces Fournies à l'Appui

Toute demande de retrait et les documents et autres justifications fournis à l'appui de ladite demande doivent suffire, quant à leur forme et quant à leur fond, à établir à la satisfaction de l'Association que l'Emprunteur est habilité à retirer du Compte de Crédit la som-

me demandée et que ladite somme ne sera utilisée qu'aux fins stipulées dans l'Accord de Crédit de Développement

Section 5.08. Impôts

Selon la politique de l'Association, aucune somme ne peut être retirée du Compte de Crédit pour régler des impôts perçus par l'Emprunteur ou sur le territoire de l'Emprunteur sur des fournitures ou serviees, ou lors de l'importation, de la fabrication, de l'acquisition ou de la livraison desdites fournitures, ou lors de l'importation, de l'acquisition ou de la prestation desdits services. A cet effet, si le montant des impôts perçus sur les fournitures ou services financés au titre, d'une catégorie ou perçus à l'occasion d'une opération intéressante ces fournitures ou ces services augmente ou diminue, l'Association peut, par voie de notification à l'Emprunteur, augmenter ou diminuer le pourcentage de financement applicable auxdites fournitures ou auxdits services dans la mesure requise pour l'application de la politique de l'Association exposée ci-dessus.

Section 5.09. Versements par l'Association

Les sommes que l'Emprunteur retire du Compte de Crédit sont payables par l'Association exclusivement à l'Emprunteur ou à son ordre.

Article VI. Annulation et Suspension

Section 6.01. Annulation par l'Emprunteur

L'Emprunteur peut, par voie de notification à l'Association, annuler tout montant du Crédit qu'il n'a pas retiré. Toutefois, l'Emprunteur ne peut faire usage de cette faculté à l'égard de montants du Crédit ayant fait l'objet d'un engagement spécial de la part de l'Association aux termes de la Section 5.02.

Section 6.02. Suspension par l'Association

Si l'un des faits énumérés ci-dessous survient et persiste, l'Association peut suspendre en totalité ou en partie, par voie de notification à l'Emprunteur, le droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits du Compte de Crédit :

a) L'Emprunteur manque à ses obligations relatives au paiement du principal ou des intérêts, des commissions ou de tout autre montant dû à l'Association ou à la Banque (nonobstant le fait que ledit paiement a été effectué par un tiers) requis : i) en vertu de l'Accord de Crédit de Développement, ou ii) en vertu de tout autre accord de crédit de développement entre l'Emprunteur et l'Association, ou iii) en vertu de tout accord de prêt ou de garantie entre l'Emprunteur et la Banque, ou iv) en conséquence de toute garantie ou de toute autre obligation financière, de quelque type que ce soit, par laquelle la Banque s'est liée vis-à-vis d'un tiers avec le consentement de l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur manque à toute autre obligation lui incomtant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement.

c) i) L'Association ou la Banque suspend en totalité ou en partie le droit de l'Emprunteur de procéder aux retraits prévus par tout accord de crédit de développement conclu avec l'Association ou tout accord de prêt conclu avec la Banque, à la suite d'un manquement de l'Emprunteur à toute obligation résultant dudit accord; ou ii) la Banque suspend en totalité ou en partie le droit de tout emprunteur d'effectuer des retraits au titre de tout accord de prêt

avec la Banque garanti par l'Emprunteur à la suite d'un manquement dudit Emprunteur à toute obligation résultant dudit accord.

d) A la suite de faits survenant après la date de l'Accord de Crédit de Développement, une situation exceptionnelle se produit, qui rend improbable l'exécution du Projet ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations résultant de l'Accord de Crédit de Développement.

e) L'Emprunteur : i) fait l'objet d'une mesure de suspension ou cesse d'être membre de l'Association; ou ii) cesse d'être membre du Fonds Monétaire International.

f) Après la date de l'Accord de Crédit de Développement, mais avant la Date d'Entrée en Vigueur, un fait survient qui permettrait à l'Association de suspendre le droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits du Compte de Crédit si l'Accord de Crédit de Développement était en vigueur à la date à laquelle ce fait se produit.

g) Une attestation fournie par l'Emprunteur dans l'Accord de Crédit de Développement ou en vertu dudit Accord, ou toute déclaration faite à propos dudit Accord, et devant servir de base à la décision de l'Association quant à l'octroi du Crédit, se révèle inexacte sur quelque point important.

h) L'Emprunteur ou toute entité chargée de l'exécution du Projet procède, sans l'accord de l'Association : i) à la cession ou au transfert, intégral ou partiel, de l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement; ou ii) à la vente, à la location, au transfert, à la cession ou à l'aliénation par d'autres moyens de tout bien ou actif financé en tout ou partie sur les fonds du Crédit, sauf dans le contexte d'opérations réalisées dans le cours normal de ses activités qui, de l'avis de l'Association : A) ne compromettent pas gravement l'aptitude de l'Emprunteur à s'acquitter de l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou à réaliser les objectifs du Projet, ou l'aptitude de l'entité chargée de l'exécution du Projet à s'acquitter de l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou qu'elle a assumées en application de l'Accord de Crédit de Développement, ou à réaliser les objectifs du Projet; et B) ne compromettent pas gravement la situation financière ou le fonctionnement de l'entité chargée de l'exécution du Projet.

i) Toute entité chargée de l'exécution du Projet cesse d'exister sous la forme juridique qui était la sienne à la date de l'Accord de Crédit de Développement.

j) Une mesure quelconque a été prise en vue de dissoudre toute entité chargée de l'exécution du Projet, ou de mettre un terme à son activité ou de suspendre ses opérations,

k) De l'avis de l'Association, la personnalité juridique, la répartition du capital ou le contrôle de toute entité chargée de l'exécution du Projet a changé par rapport à ce qu'elle était à la date de l'Accord de Crédit de Développement d'une manière qui compromet gravement : i) l'aptitude de l'Emprunteur à s'acquitter de l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou à réaliser les objectifs du Projet; ou ii) l'aptitude de l'entité chargée de l'exécution du Projet à s'acquitter de l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou qu'elle a assumées en application de l'Accord de Crédit de Développement, ou à réaliser les objectifs du Projet.

l) Tout autre fait spécifié dans l'Accord de Crédit de Développement aux fins de la présente Section survient.

Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits du Compte de Crédit continue d'être suspendu en totalité ou en partie, selon le cas, jusqu'à la cessation du fait ou des faits ayant entraîné la suspension, à moins que l'Association n'avise l'Emprunteur, par voie de notification, que son droit d'effectuer des retraits est rétabli en totalité ou en partie, selon le cas.

Section 6.03. Annulation par l'Association

Dans le cas où a) le droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits du Compte de Crédit est suspendu pour un montant quelconque du Crédit pendant trente jours consécutifs, ou b) l'Association décide, à un moment quelconque, après avoir consulté l'Emprunteur, qu'un montant du Crédit n'est pas requis pour couvrir les coûts du Projet devant être financés à l'aide de fonds provenant du Crédit, ou c) l'Association détermine à un moment quelconque, eu égard à tout marché ou contrat devant être financé sur les fonds du Crédit, qu'un représentant de l'Emprunteur ou d'un bénéficiaire du Crédit s'est livré à la corruption ou à des manœuvres frauduleuses, au stade de la passation ou de l'exécution dudit marché ou contrat, sans que l'Emprunteur ait pris, en temps voulu et à la satisfaction de l'Association, les mesures nécessaires pour remédier à cette situation, et établit le montant des dépenses afférentes audit marché ou contrat dont le financement au moyen du Crédit aurait autrement été autorisé, ou d) l'Association détermine à un moment quelconque que la passation de tout marché ou contrat devant être financé sur les fonds du Crédit est incompatible avec les procédures stipulées ou mentionnées dans l'Accord de Crédit de Développement et établit le montant pour lequel ledit marché ou contrat aurait pu autrement être financé au moyen du Crédit, ou e) après la Date de Clôture, un montant du Crédit n'a pas été retiré du Compte de Crédit, l'Association peut aviser l'Emprunteur par voie de notification, qu'elle met fin au droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits au titre dudit montant. A compter de cette notification, ledit montant est annulé.

Section 6.04. Montants faisant l'objet d'un Engagement Spécial, qui ne sont pas affectés par une Annulation ou une Suspension par l'Association

L'Association ne peut annuler ni suspendre les montants faisant l'objet d'un engagement spécial quelconque contracté par l'Association aux termes de la Section 5.02, sauf stipulation contraire contenue dans ledit engagement spécial.

Section 6.05. Effet de l'Annulation sur les Échéances de Remboursement du Crédit

Sauf accord contraire entre l'Emprunteur et l'Association, toute annulation est imputée proportionnellement sur chacune des échéances de remboursement du principal du Crédit postérieure à la date de cette annulation.

Section 6.06. Maintien en Vigueur des Dispositions de l'Accord de Crédit de Développement après Suspension ou Annulation

Nonobstant toute annulation ou suspension, toutes les dispositions de l'Accord de Crédit de Développement demeurent en vigueur et continuent à produire tous leurs effets sauf disposition contraire du présent Article.

Article VII. Exigibilité Anticipée

Section 7.01. Manquements

Si l'un des faits énumérés ci-après survient et persiste pendant la période spécifiée, le cas échéant, ci-dessous, l'Association a la faculté, tant que dure ce fait, de déclarer par voie de notification à l'Emprunteur que le principal du Crédit non encore remboursé est exigible et remboursable et les commissions y afférentes payables immédiatement, sur quoi ledit principal devient exigible et remboursable et lesdites commissions payables immédiatement :

- a) Un manquement survient dans le paiement du principal ou dans tout autre paiement dû au titre de l'Accord de Crédit de Développement et persiste pendant trente jours consécutifs.
- b) Un manquement survient dans le remboursement du principal ou le paiement des intérêts ou de tout autre montant dus par l'Emprunteur à l'Association ou à la Banque : i) au titre de tout autre accord de crédit de développement conclu entre l'Emprunteur et l'Association, ou ii) au titre de tout accord de prêt ou de garantie conclu entre l'Emprunteur et la Banque, ou iii) en conséquence de toute garantie ou de toute autre obligation financière, de quelque type que ce soit, par laquelle la Banque s'est liée vis-à-vis d'un tiers avec le consentement de l'Emprunteur; et ledit manquement persiste pendant trente jours consécutifs.
- c) Un manquement survient dans l'exécution de toute autre obligation incombant à l'Emprunteur en vertu de l'Accord de Crédit de Développement, et un tel manquement persiste pendant soixante jours consécutifs après notification donnée par l'Association à l'Emprunteur.
- d) L'Emprunteur ou toute entité chargée de l'exécution du Projet procède, sans l'accord de l'Association : i) à la cession ou au transfert, intégral ou partiel, de l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement; ou ii) à la vente, à la location, au transfert, à la cession ou à l'aliénation par d'autres moyens de tout bien ou actif financé en tout ou partie sur les fonds du Crédit, sauf dans le contexte d'opérations réalisées dans le cours normal de ses activités qui, de l'avis de l'Association : A) ne compromettent pas gravement l'aptitude de l'Emprunteur à s'acquitter de l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou à réaliser les objectifs du Projet, ou l'aptitude de l'entité chargée de l'exécution du Projet à s'acquitter de l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou qu'elle a assumées en application de l'Accord de Crédit de Développement, ou à réaliser les objectifs du Projet; et B) ne compromettent pas gravement la situation financière ou le fonctionnement de l'entité chargée de l'exécution du Projet.
- e) Toute entité chargée de l'exécution du Projet cesse d'exister sous la forme juridique qui était la sienne à la date de l'Accord de Crédit de Développement.
- f) Une mesure quelconque a été prise en vue de dissoudre toute entité chargée de l'exécution du Projet, ou de mettre un terme à son activité ou de suspendre ses opérations.
- g) De l'avis de l'Association, la personnalité juridique, la répartition du capital ou le contrôle de toute entité chargée de l'exécution du Projet a changé par rapport à ce qu'elle était à la date de l'Accord de Crédit de Développement d'une manière qui compromet gra-

vement: i) l'aptitude de l'Emprunteur à s'acquitter de l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou à réaliser les objectifs du Projet; ou ii) l'aptitude de l'entité chargée de l'exécution du Projet à s'acquitter de l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ou qu'elle a assumées en application de l'Accord de Crédit de Développement, ou à réaliser les objectifs du Projet.

h) Tout autre fait prévu par l'Accord de Crédit de Développement aux fins de la présente Section survient et persiste durant la période indiquée, le cas échéant, dans ledit Accord.

Article VIII. Impôts

Section 8.01. Impôts

a) Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes sont exonérés de tout impôt et effectués nets de toute retenue d'impôts levés par l'Emprunteur, ou exigibles sur son territoire.

b) L'Accord de Crédit de Développement, de même que tout accord auquel les présentes Conditions Générales sont applicables, sont exonérés de tous impôts levés par l'Emprunteur ou exigibles sur son territoire, et auxquels sont soumis la signature, la remise ou l'enregistrement desdits accords.

Article IX. Coopération et Information; Données Financières et Économiques; Exécution du Projet

Section 9.01. Coopération et Information

a) L'Emprunteur et l'Association coopèrent étroitement en vue d'assurer la réalisation des objectifs du Crédit. A cette fin, l'Emprunteur et l'Association :

- i) procèdent de temps à autre, à la demande de l'une des parties, à des échanges de vues concernant l'état d'avancement du Projet, les objectifs du Crédit et l'exécution des obligations incombant à chacune des parties en vertu de l'Accord de Crédit de Développement, et fournissent à l'autre partie toutes les informations qui peuvent leur être raisonnablement demandées sur ces points; et
- ii) s'informent mutuellement dans les meilleurs délais de toute circonstance qui constitue ou risque de constituer une entrave dans les domaines mentionnés à l'alinéa (i) ci-dessus.

b) L'Emprunteur donne toute possibilité raisonnable aux représentants de l'Association de se rendre sur toute partie de son territoire à des fins ayant trait au Crédit.

Section 9.02. Données Financières et Économiques

L'Emprunteur fournit à l'Association toutes informations relatives à la situation financière et économique dans son territoire que l'Association peut raisonnablement demander. Ces informations portent notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ainsi que sur celle de toute subdivision politique ou administrative de l'Emprunteur, celle de tout organisme détenu ou contrôlé par l'Emprunteur ou par ladite subdivision, ou agis-

sant pour le compte ou au profit de l'Emprunteur ou de ladite subdivision, et celle de tout organisme remplissant les fonctions de banque centrale ou de fonds de stabilisation des changes de l'Emprunteur, ou remplissant des fonctions similaires pour le compte de l'Emprunteur.

Section 9.03. Assurance

L'Emprunteur s'engage à assurer ou à prendre les dispositions voulues pour faire assurer les fournitures importées financées au moyen du Crédit contre tous les risques que comportent l'acquisition, le transport et la livraison desdites fournitures jusqu'à leur lieu d'utilisation ou d'installation; toute indemnité due au titre de ladite assurance est payable en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou faire réparer lesdites fournitures.

Section 9.04. Emploi des Fournitures et Services

À moins que l'Association n'en convienne autrement, l'Emprunteur veille à ce que toutes les fournitures et tous les services financés au moyen du Crédit soient affectés exclusivement à l'exécution du Projet.

Section 9.05. Plans et Calendriers

L'Emprunteur fournit à l'Association, dès qu'ils sont établis, les plans, cahiers des charges, rapports, documents d'appel d'offres et calendriers des travaux de construction et des passations de marchés se rapportant au Projet, ainsi que toutes modifications ou adjonctions notables qui pourraient y être apportées ou faites, avec tous les détails que l'Association peut raisonnablement demander.

Section 9.06. Écritures et Rapports

a) L'Emprunteur : i) tient les écritures et adopte les procédures nécessaires pour enregistrer les opérations et suivre la marche du Projet (y compris son coût d'exécution et les avantages qui en découlent), pour identifier les fournitures et services financés au moyen du Crédit et en justifier l'emploi dans le cadre du Projet; ii) permet aux représentants de l'Association de visiter les installations et chantiers compris dans le Projet, et d'inspecter les fournitures financées au moyen du Crédit et toutes les usines et installations, tous les chantiers, travaux, bâtiments, biens, équipements, toutes les écritures et tous les documents ayant un rapport avec l'exécution des obligations incombant à l'Emprunteur en vertu de l'Accord de Crédit de Développement; et iii) fournit à l'Association, périodiquement, tous renseignements que l'Association peut raisonnablement demander en ce qui concerne le Projet, son coût et, le cas échéant, les avantages qui en découlent, les dépenses réalisées au moyen du Crédit et les fournitures et services financés au moyen dudit Crédit.

b) Lorsque l'Emprunteur a attribué un marché de fournitures ou de travaux ou un contrat de services qui doit être financé au moyen du Crédit, l'Association peut publier la description dudit marché ou contrat, le nom et la nationalité de l'adjudicataire et le prix du marché ou du contrat.

c) L'Emprunteur prépare et fournit à l'Association dans les meilleurs délais après l'achèvement du projet, et dans tous les cas six mois au plus tard après la Date de Clôture ou à toute date ultérieure convenue à cet effet par l'Emprunteur et l'Association, un rapport dont la portée et les détails sont raisonnablement déterminés par l'Association, portant sur l'exécution et les premières activités du Projet, ses coûts et les avantages en ayant découlé

ou devant en découler, l'exécution par l'Emprunteur et l'Association de leurs obligations respectives au titre de l'Accord de Crédit de Développement, et la réalisation des objectifs du Crédit.

Section 9.07. Entretien

L'Emprunteur, à tout moment, exploite et entretient, ou veille à ce que soient exploitées et entretenues, toutes les installations concernant le Projet et, au fur et à mesure des besoins, procède, ou fait procéder, à tous les renouvellements et réparations nécessaires.

Section 9.08. Acquisition de Terrains

L'Emprunteur prend ou fait prendre toute mesure nécessaire pour acquérir en tant que de besoin tous terrains et droits fonciers nécessaires à l'exécution du Projet et, dans les meilleurs délais après en avoir été requis par l'Association, établit à la satisfaction de celle-ci que l'on peut disposer desdits terrains et desdits droits à des fins liées au Projet.

Article X. Force Obligatoire de l'Accord de Crédit de Développement; Non-exercice d'un Droit; Arbitrage

Section 10.01. Force Obligatoire

Les droits et obligations de l'Emprunteur et de l'Association au titre de l'Accord de Crédit de Développement s'appliquent et ont force obligatoire conformément à leur teneur, nonobstant toute disposition contraire du droit d'un État ou d'une de ses subdivisions politiques. Ni l'Emprunteur ni l'Association ne peuvent soutenir, lors d'une action quelconque intentée en vertu du présent Article, qu'une disposition quelconque des présentes Conditions Générales ou de l'Accord de Crédit de Développement est nulle ou n'a pas force obligatoire en raison d'une disposition quelconque des Statuts de l'Association.

Section 10.02. Non-exercice d'un Droit

Aucun retard ou omission de la part d'une des parties dans l'exercice de tout droit, pouvoir ou recours qu'elle tient de l'Accord de Crédit de Développement, en cas de manquement à une obligation de la part de l'autre partie, ne peut porter atteinte audit droit, pouvoir ou recours, ni être interprété comme un abandon dudit droit, pouvoir ou recours ou comme un acquiescement audit manquement. Aucune mesure prise par ladite partie à la suite d'un tel manquement, ou son acquiescement audit manquement, ne peut affecter ou entraver l'exercice d'un droit, pouvoir ou recours appartenant à ladite partie en ce qui concerne tout autre manquement concomitant ou postérieur.

Section 10.03. Arbitrage

a) Tout différend entre les parties à l'Accord de Crédit de Développement, ou toute revendication formulée par une partie à l'encontre d'une autre partie en vertu de l'Accord de Crédit de Développement, qui n'a pas été réglé à l'amiable entre les parties, est soumis à l'arbitrage d'un Tribunal Arbitral; dans les conditions établies ci-après.

b) Les parties audit arbitrage sont l'Association et l'Emprunteur.

c) Le Tribunal Arbitral se compose de trois arbitres nommés l'un par l'Association, le deuxième par l'Emprunteur et le troisième (parfois appelé ci-après le Surarbitre) par accord des parties ou, saute d'accord, par le Président de la Cour internationale de justice ou, à défaut, par le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une des parties ne

nomme pas d'arbitre, celui-ci est nommé par le Surarbitre. En cas de démission, décès ou incapacité d'agir de l'un des arbitres nommé conformément à la présente Section, son successeur est désigné conformément aux dispositions de la présente Section applicables à la nomination de l'arbitre qui l'a précédé et ledit successeur a les pouvoirs et obligations de son prédécesseur.

d) Toute partie peut intenter une procédure d'arbitrage au titre de la présente Section par voie de notification à l'autre partie. Cette notification doit contenir un exposé de la nature du différend ou de la revendication soumis à l'arbitrage et de la nature des mesures sollicitées, ainsi qu'à la nom de l'arbitre désigné par la partie demanderesse. Dans les trente jours qui suivent, cette notification, l'autre partie doit notifier à la partie demanderesse le nom de l'arbitre nommé par elle.

e) Si les parties ne s'entendent pas sur la désignation du Surarbitre dans les soixante jours qui suivent la notification introductory d'instance, toute partie peut solliciter la nomination de celui-ci conformément aux dispositions de l'alinéa (c) de la présente Section.

f) Le Tribunal Arbitral se réunit aux date et lieu choisis par le Surarbitre. Par la suite, le Tribunal Arbitral décide où et quand il siège.

g) Le Tribunal Arbitral tranche toutes les questions relatives à sa compétence et, sous réserve des dispositions de la présente Section et sauf accord contraire des parties, fixe ses règles de procédure. Toutes les décisions du Tribunal Arbitral sont prises à la majorité des voix.

h) Le Tribunal Arbitral donne aux parties en présence la possibilité de se faire entendre et rend sa sentence par écrit. Cette sentence peut être prononcée par défaut. Toute sentence signée par la majorité des membres du Tribunal Arbitral constitue la sentence dudit Tribunal. Un original signé de la sentence est transmis à chaque partie. Toute sentence rendue conformément aux dispositions de la présente Section est définitive et a force obligatoire pour les parties à l'Accord de Crédit de Développement. Chaque partie se soumet à la sentence rendue par le Tribunal Arbitral conformément aux dispositions de la présente Section.

i) Les parties déterminent le montant des honoraires des arbitres et de toutes autres personnes dont la participation est nécessaire à la conduite de l'instance arbitrale. A défaut d'accord des parties sur ledit montant avant la première réunion du Tribunal Arbitral, celui-ci fixe ledit montant au niveau qui lui paraît raisonnable eu égard aux circonstances. Chaque partie prend à sa charge les dépenses que l'instance arbitrale lui occasionne. Les frais du Tribunal Arbitral sont également partagés entre les parties. Toute question relative à la répartition des frais du Tribunal Arbitral ou aux modalités de leur règlement est tranchée par le Tribunal Arbitral.

j) Les dispositions de la présente Section concernant l'arbitrage tiennent lieu de procédure pour le règlement de tout différend entre les parties à l'Accord de Crédit de Développement, ou de toute revendication relative audit Accord formulée par une partie à l'encontre de l'autre partie.

k) L'Association n'a le droit ni d'obtenir un jugement fondé sur la sentence, ni d'exécuter la sentence, ni d'exercer tout autre recours contre l'Emprunteur, sauf dans la mesure où ces procédures sont ouvertes contre l'Emprunteur à un autre titre qu'en vertu des dispositions de la présente Section. Si, dans les trente jours qui suivent la remise aux parties des

originaux de la sentence, celle-ci n'est pas exécutée par l'Association, l'Emprunteur peut prendre de telles mesures contre l'Association en vue d'obtenir ladite exécution.

I) Toutes notifications ou toutes significations d'acte de procédure relatives soit à une instance introduite en vertu de la présente Section, soit à une procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément à cette Section peuvent être données dans les formes prévues à la Section 11.01. Les parties à l'Accord de Crédit de Développement renoncent à toute autre formalité requise aux fins desdites notifications ou desdites significations d'acte de procédure.

Article XI. Dispositions Diverses

Section 11.01. Notifications et Requêtes

Toute notification ou requête obligatoire ou facultative adressée en vertu de l'Accord de Crédit de Développement ainsi qui de tout autre accord entre les parties prévu par ledit Accord est formulée par écrit. Sous réserve des dispositions de la Section 12.03, une telle notification ou requête est réputée avoir été dûment adressée lorsqu'elle a été remise en mains propres ou par lettre, télégramme, câblogramme, message télex ou télécopie à la partie à laquelle elle est obligatoirement ou facultativement adressée, à l'adresse de ladite partie spécifiée dans l'Accord de Crédit de Développement ou à toute autre adresse qui ladite partie a notifiée à la partie effectuant la notification ou la requête. Les communications transmises par télécopie doivent être confirmées par courrier.

Section 11.02. Attestation de Pouvoirs

L'Emprunteur fournit à l'Association des pièces attestant de façon suffisante les pouvoirs conférés à la personne ou aux personnes habilitées, au nom de l'Emprunteur, à prendre toute mesure ou à signer tout document que l'Emprunteur doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'Accord de Crédit de Développement. L'Emprunteur fournit également à l'Association des spécimens légalisés de la signature de chacune desdites personnes.

Section 11.03. Représentation de l'Emprunteur

Le représentant de l'Emprunteur désigné dans l'Accord de Crédit de Développement aux fins de la présente Section, ou toute personne qu'il a, par écrit, autorisée à cet effet peut, au nom de l'Emprunteur, prendre toute mesure qu'il est nécessaire de prendre ou signer tout document qu'il est nécessaire de signer aux termes de l'Accord de Crédit de Développement. Le représentant ainsi désigné ou toute personne qu'il a autorisée par écrit à cet effet peut, par instrument écrit signé au nom de l'Emprunteur, donner son accord, au nom dudit Emprunteur, à toute modification ou amplification des dispositions de l'Accord de Crédit de Développement, à condition toutefois que, de l'avis dudit représentant, ladite modification ou ladite amplification soit raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroisse pas substantiellement les obligations incombant à l'Emprunteur aux termes de l'Accord de Crédit de Développement. L'Association peut accepter la signature dudit instrument par ledit représentant ou par ladite personne qu'il a autorisée par écrit comme preuve irréfutable que, de l'avis dudit représentant, toute modification ou amplification apportée par ledit instrument aux dispositions de l'Accord de Crédit de Développement est raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroît pas substantiellement les obligations de l'Emprunteur au titre dudit Accord.

Section 11.04. Établissement de Plusieurs Originaux

L'Accord de Crédit de Développement peut être signé en plusieurs exemplaires, ayant chacun valeur d'original.

Article XII. Date d'Entrée en Vigueur; Terminaison

Section 12.01. Conditions Préalables à l'Entrée en Vigueur de l'Accord de Crédit de Développement

L'Accord de Crédit de Développement n'entre en vigueur que lorsque l'Association a reçu des preuves, jugées satisfaisantes par elle, établissant :

- a) que la signature et la remise de l'Accord de Crédit de Développement au nom de l'Emprunteur ont été dûment autorisées ou ratifiées conformément aux normes administratives et statutaires qui leur sont applicables; et
- b) que tous les autres faits spécifiés dans l'Accord de Crédit de Développement comme conditions d'entrée en vigueur sont survenus.

Section 12.02. Consultations Juridiques ou Certificats

Parmi les preuves à fournir en vertu de la Section 12.01, il est fourni à l'Association une ou plusieurs consultations juridiques jugées satisfaisantes par l'Association, émanant de juristes jugés acceptables par elle ou, si l'Association le demande, un certificat juge satisfaisant par l'Association, émanant d'un fonctionnaire compétent de l'Emprunteur. Cette ou ces consultations juridiques ou ce certificat établissent :

- a) en ce qui concerne l'Emprunteur, que l'Accord de Crédit de Développement a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur, dûment signé et remis en son nom, et qu'il a, pour l'Emprunteur, force obligatoire conformément à ses termes; et
- b) tous autres points spécifiés dans l'Accord de Crédit de Développement ou, à la demande raisonnable de l'Association, tous autres points relatifs à cet Accord.

Section 12.03. Date d'Entrée en Vigueur

a) À moins que l'Emprunteur et l'Association n'en conviennent autrement, l'Accord de Crédit de Développement entre en vigueur à la date à laquelle l'Association envoie à l'Emprunteur notification de son acceptation des preuves fournies en vertu de la Section 12.01.

b) Si, avant la Date d'Entrée en Vigueur, il se produit l'un des faits qui auraient permis à l'Association de suspendre le droit de l'Emprunteur de procéder à des retraits du Compte de Crédit si l'Accord de Crédit de Développement était entré en vigueur, l'Association peut retarder l'envoi de la notification mentionnée au paragraphe (a) de la présente Section jusqu'à ce que ce fait ou ces faits prennent fin.

Section 12.04. Terminaison de l'Accord de Crédit de Développement pour Défaut d'Entrée en Vigueur

Si l'Accord de Crédit de Développement n'est pas entré en vigueur à la date spécifiée dans ledit Accord aux fins de la présente Section, l'Accord de Crédit de Développement se termine de plein droit et toutes les obligations incombant aux parties aux termes dudit Accord prennent fin à mois que l'Association, après avoir examiné les motifs du retard, ne fixe

une date ultérieure aux fins de la présente Section. L'Association notifie sans délai cette dernière date à l'Emprunteur.

Section 12.05. Terminaison de l'Accord de Crédit de Développement après Paiement Intégral

Lorsque le principal du Crédit retiré du Compte de Crédit et toutes les commissions échues et exigibles au titre du Crédit ont été intégralement payés, l'Accord de Crédit de Développement se termine immédiatement et toutes les obligations incombant aux parties aux termes dudit Accord prennent fin.

No. 37273

**Eritrea
and
Ethiopia**

Agreement on cessation of hostilities between the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the Government of the State of Eritrea.
Algiers, 18 June 2000

Entry into force: *18 June 2000 by signature*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Organization of African Unity, 26 February 2001*

**Érythrée
et
Éthiopie**

Accord relatif à la cessation des hostilités entre le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie et le Gouvernement de l'État d'Érythrée.
Alger, 18 juin 2000

Entrée en vigueur : *18 juin 2000 par signature*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation de l'unité africaine, 26 février 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON CESSATION OF HOSTILITIES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ERITREA

The Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the Government of the State of Eritrea,

Having taken part in the Proximity Talks called by the Organization of African Unity in Algiers from 29 May to 10 June 2000, under the Chairmanship of Algeria the Current Chair of the OAU and with the participation of its partners namely the United States and the European Union,

Committing themselves to the following principles:

- Resolution of the present crisis and any other dispute between them through peaceful and legal means in accordance with the principles enshrined in the charters of the OAU and the United Nations;
- Rejection of the use of force as a means of imposing solutions to disputes;
- Respect for the borders existing at independence as stated in resolution AHG/Res 16 (1) adopted by the OAU Summit in Cairo in 1964 and, in this regard, determine them on the basis of pertinent colonial treaties and applicable international law, making use, to that end, of technical means to demarcate the borders and, in case of controversy, resort to the appropriate mechanism of arbitration ;

Reaffirming their acceptance of the OAU "Framework Agreement" and "the Modalities for its Implementation" which have been endorsed by the 35th ordinary session of the Assembly of Heads of State and Government, held in Algiers, Algeria from 12 to 14 July 1999,

Taking into account the latest developments in this crisis,

Commit themselves to the following:

1 - Immediate cessation of hostilities starting from the signature of this document. In particular the two Parties agree to the following:

- 1-1. cessation of all armed air and land attacks ;
- 1-2. guarantee of the free movement and access of the Peacekeeping Mission and its supplies as required through the territories of the Parties ;
- 1-3. respect and protection of the members of the Peacekeeping Mission, its installations and equipment.

2 - A Peacekeeping Mission shall be deployed by the United Nations under the auspices of the OAU.

3 - The mandate of the Peacekeeping Mission shall be:

- 3-1. monitor the cessation of hostilities;
- 3-2. monitor the redeployment of Ethiopian troops;

- 3-3. ensure the observance of the security commitments agreed by the two Parties in this document, in particular those provided for in paragraph 14;
 - 3-4. monitor the temporary security zone provided for in paragraph 12 of this document.
- 4 - The size and the composition of the Peacekeeping Mission shall be adapted to the mission assigned to it and shall be determined by the Secretaries General of the United Nations and the OAU with the acceptance of the two Parties.
- 5 - The Peacekeeping Mission shall terminate when the delimitation-demarcation process of the border has been completed.
- 6 - A Military Coordination Commission shall be established by the OAU and the United Nations with agreement of the two Parties in order to facilitate the functions of the Peacekeeping Mission. It shall be composed of representatives of the two Parties and chaired by the leader of the Peacekeeping Mission.
- 7 - The mandate of the Military Coordination Commission shall be to coordinate and resolve issues relating to the implementation of the mandate of the Peacekeeping Mission as defined in the present document. The Commission shall deal with military issues arising during the implementation period.
- 8 - Upon the signing of the present document, both Parties shall conduct demining activities as soon as possible with a view to creating the conditions necessary for the deployment of the Peacekeeping Mission, the return of civilian administration and the return of population as well as the delimitation and demarcation of their common border. The Peacekeeping Mission, in conjunction with the United Nations Mine Action Service, will assist the Parties' demining efforts by providing technical advice and coordination. The Parties shall, as necessary, seek additional demining assistance from the Peacekeeping Mission.
- 9 - Ethiopia shall submit redeployment plans for its troops from positions taken after 6 February 1999, and which were not under Ethiopian administration before 6 May 1998, to the Peacekeeping Mission. This redeployment shall be completed within two weeks after the deployment of the Peacekeeping Mission and verified by it.
- 10 - In accordance with the principle established in paragraph 3 of the Framework Agreement, it is understood that the redeployment of Ethiopian forces will not prejudge the final status of the contested areas, which will be determined at the end of the delimitation and demarcation of the border and, if need be, through an appropriate mechanism of arbitration.
- 11 - Upon verification of Ethiopian redeployment by the Peacekeeping Mission, Eritrean civilian administration, including police and local militia, will be restored to prepare for the return of the population.
- 12 - In order to contribute to the reduction of tension and to the establishment of a climate of calm and confidence, as well as to create conditions conducive to a comprehensive and lasting settlement of the conflict through the delimitation and demarcation of the border, the Eritrean forces shall remain at a distance of 25 km (artillery range) from positions to which Ethiopian forces shall redeploy in accordance with paragraph 9 of this document. This zone of separation shall be referred to in this document as the "temporary security zone."

13 - The Eritrean forces at positions defined in paragraph 12 of this document, as well as Ethiopian forces at positions defined in paragraph 9 of this document, shall be monitored by the Peacekeeping Mission.

14 - Ethiopia commits itself not to move its troops beyond the positions it administered before 6 May 1998. Eritrea commits itself not to move its troops beyond the positions defined in paragraph 12 above. The OAU and the United Nations commit themselves to guarantee the respect for this commitment of the two Parties until the determination of the common border on the basis of pertinent colonial treaties and applicable international law, through delimitation/demarcation and in case of controversy, through the appropriate mechanism of arbitration. This guarantee shall be comprised of:

a) measures to be taken by the international community should one or both of the Parties violate this commitment, including appropriate measures to be taken under Chapter VII of the United Nations Charter by the UN Security Council ;

b) actions by the Peacekeeping Mission to monitor key and sensitive areas of the temporary security zone through liaison officers at the division and regimental levels with Ethiopian and Eritrean units deployed at key points along the temporary security zone on their respective sides ; regular patrols ; reconnaissance missions; and challenge inspections throughout the temporary security zone coordinated through the Military Coordination Commission with the participation of liaison officers of the Parties as decided by the Chairman of the Military Coordination Commission;

c) deployment to and continuous monitoring by military units of the Peacekeeping Mission at posts in key and sensitive positions within the temporary security zone in order to monitor the implementation of the commitments made by both Parties in paragraphs 9 and 12 of this document;

d) periodic technical verification of the temporary security zone to help determine compliance with this document.

15 - Upon the signature of the present document, the two Parties shall initiate separate requests to the Secretaries General of the OAU and the United Nations, as necessary, for assistance to implement this document.

Algiers, on June 18th, 2000

For the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia:

SEYOUUM MESFIN
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the State of Eritrea:

HAILE WELDENSAE
Minister of Foreign Affairs

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À LA CESSATION DES HOSTILITÉS ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DÉMOCRATIQUE D'ÉTHIOPIE ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE

Le Gouvernement de la République fédérale démocratique de l'Éthiopie et le Gouvernement de l'État d'Érythrée,

Ayant participé aux pourparlers indirects qui se sont déroulés du 29 mai au 10 juin 2000 sous la présidence de l'Algérie en sa qualité de Présidente en exercice de l'Organisation de l'unité africaine et avec la participation de ses partenaires, à savoir les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne,

S'engageant à l'égard des principes suivants :

- Solution à la crise actuelle ou à tout autre différend entre eux en ayant recours à des moyens pacifiques et légaux conformément aux principes énoncés aux Chartes de l'Organisation des États africains et de l'Organisation des Nations Unies;
- Rejet du recours à la force comme moyen d'imposer des solutions à des différends;
- Respect des frontières existantes au moment de l'indépendance telles que définies par la résolution AHG 16 (1) adoptée par le Sommet de l'OUA réuni au Caire, en 1964 et qui, à cet égard, précise lesdites frontières sur la base des traités coloniaux pertinents et applicables en vertu du droit des gens, tout en ayant recours, à cette fin, à des moyens techniques de démarcation des frontières et, en cas de différend, le recours à un mécanisme approprié d'arbitrage,

Réaffirmant leur acceptation de l'"Accord-cadre" ainsi que des modalités approuvées à l'occasion de la trente-cinquième session ordinaire de l'Assemblée des chefs d'État et de gouvernement, tenue à Alger du 12 au 14 juillet 1999,

Tenant compte de l'évolution récente de la situation dans le cadre de cette crise,

Prennent les engagements suivants :

1. Cessation immédiate des hostilités à compter de la signature du présent document.
Les Parties s'engagent notamment à :

- 1.1 Mettre fin à toute attaque armée terrestre ou aérienne;
 - 1.2 Garantir le libre mouvement et l'accès de la mission de maintien de la paix et de ses fournitures selon le cas à travers les territoires des Parties;
 - 1.3 Respecter et protéger les membres de la mission de maintien de la paix, ses installations et son matériel.
2. Sous les auspices de l'OUA, l'Organisation des Nations Unies déploiera une mission de maintien de la paix.
 3. Le mandat de la mission de maintien de la paix consistera à :

- 3.1 Superviser la cessation des hostilités;
 - 3.2 Veiller au redéploiement des troupes éthiopiennes;
 - 3.3 Veiller au respect des engagements relatifs à la sécurité convenus entre les parties au présent document, notamment ceux qui sont visés au paragraphe 14;
 - 3.4 Surveiller la zone de sécurité temporaire visée au paragraphe 12 du présent document.
4. L'importance et la composition de la mission de maintien de la paix seront déterminées en fonction des tâches qui lui seront assignées et elles seront fixées par les Secrétaires généraux des Nations Unies et de l'OUA sous réserve de l'assentiment des Parties.
5. Le mandat de la mission de maintien de la paix prendra fin lorsque le processus de démarcation de la frontière aura été complété.
6. Avec l'accord des Parties, une Commission militaire de coordination sera créée par l'OUA et l'Organisation des Nations Unies dans le but de faciliter les tâches de la mission de maintien de la paix. La Commission sera composée de représentants des deux Parties; elle sera présidée par le chef de la mission de maintien de la paix.
7. Le mandat de la Commission militaire de coordination consistera à assurer la coordination ainsi qu'à résoudre les questions relatives à l'exécution du mandat de la mission de maintien de la paix défini au présent document. La Commission traitera de problèmes militaires qui pourraient se manifester au cours de la période d'application.
8. Dès la signature du présent document, les Parties procéderont à des activités de déminage dès que possible de manière à créer les conditions nécessaires au déploiement de la mission de maintien de la paix, au retour de l'administration civile et des populations, ainsi qu'à la délimitation et à la démarcation de leurs frontières communes. Avec le concours du Service de déminage des Nations Unies, la mission de maintien de la paix apportera son assistance aux Parties dans leurs activités de déminage en assurant des conseils techniques et une coordination. Selon le cas, les parties solliciteront de la mission de maintien de la paix une assistance dans ce domaine.
9. L'Éthiopie soumettra à la mission de maintien de la paix les plans de redéploiement de ses troupes des positions prises après le 6 février 1999 qui ne se trouvaient pas sous administration éthiopienne avant le 6 mai 1998. Ce redéploiement devra être achevé dans un délai de deux semaines suivant le déploiement de la mission de maintien de la paix; il sera également vérifié par elle.
10. Conformément au principe énoncé au paragraphe 3 de l'Accord-cadre, il est entendu que le redéploiement des forces éthiopiennes ne préjugera pas du statut définitif des zones contestées qui sera déterminé à la fin du processus de délimitation et de démarcation de la frontière et, si nécessaire, en ayant recours à un mécanisme d'arbitrage approprié.
11. À la suite de la vérification par la mission de maintien de la paix du redéploiement éthiopien, l'administration civile érythréenne, y compris les forces policières et les milices locales, seront rétablies afin de préparer le retour des populations.
12. Dans le but de contribuer à une réduction de la tension ainsi qu'à la création d'un climat de calme et de confiance ainsi que des conditions de nature à favoriser un règlement

d'ensemble durable du conflit grâce à la délimitation et à la démarcation de la frontière, les forces érythréennes se tiendront à une distance de 25 kilomètres (à portée d'artillerie) des positions à partir desquelles les forces éthiopiennes se redéployeront conformément aux dispositions du paragraphe 9 du présent document. Cette zone de séparation sera désignée, au présent document, comme "zone de sécurité temporaire".

13. Les forces érythréennes occupant les positions visées au paragraphe 12 du présent document, de même que les forces éthiopiennes occupant les positions visées au paragraphe 9 du présent document, seront surveillées par la mission de maintien de la paix.

14. L'Éthiopie s'engage à ne pas déplacer ses troupes au-delà des positions qu'elle administrait avant le 6 mai 1998. Pour sa part, l'Érythrée s'engage à ne pas déplacer ses troupes au-delà des positions visées au paragraphe 12 ci-dessus. L'OUA et l'Organisation des Nations Unies s'engagent à garantir le respect des engagements pris par les deux Parties jusqu'à la détermination de la frontière commune sur la base des traités coloniaux pertinents et du droit des gens applicable au moyen de la délimitation/démarcation et, en cas de controverse, par recours au mécanisme approprié d'arbitrage. Cette garantie comporte :

- a) Les mesures prises par la communauté internationale au cas où l'une des Parties ou les deux devaient manquer à cet engagement, y compris les mesures pouvant être prises par le Conseil de sécurité en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies;
- b) Les mesures prises par la mission de maintien de la paix dans le but de contrôler les secteurs clés et particulièrement sensibles de la zone de sécurité au moyen d'officiers de liaison aux niveaux divisionnaire et régimentaire, les unités éthiopiennes et érythréennes étant déployées en des points névralgiques de leurs côtés respectifs le long de la zone de sécurité temporaire; de patrouilles régulières; de missions de reconnaissance et d'inspection couvrant l'ensemble de la zone de sécurité temporaire coordonnées par la Commission militaire de coordination avec la participation d'officiers de liaison des Parties conformément aux décisions du Président de la Commission militaire de coordination;
- c) Le déploiement d'unités militaires de la mission de maintien de la paix et la surveillance par lesdites unités à partir de postes établis en des points névralgiques à l'intérieur de la zone de sécurité temporaire de façon à assurer le contrôle du respect des engagements pris par les Parties en vertu des paragraphes 9 et 12 du présent document;
- d) Une vérification périodique de la zone de sécurité temporaire dans le but de vérifier le respect des dispositions du présent document.

15. Dès la signature du présent document, les deux Parties formuleront, le cas échéant, des demandes distinctes aux Secrétaires généraux de l'OUA et de l'Organisation des Nations Unies en vue d'une assistance aux fins de l'application du présent document.

Alger, le 18 juin 2000

Pour le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie :
Le Ministre des affaires étrangères,
SEYOUUM MESFIN

Pour le Gouvernement de l'État d'Érythrée :
Le Ministre des affaires étrangères,
HAILE WELDENSAE

No. 37274

Eritrea
and
Ethiopia

Agreement between the Government of the State of Eritrea and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia for the resettlement of displaced persons, as well as rehabilitation and peacebuilding in both countries. Algiers, 12 December 2000

Entry into force: *12 December 2000 by signature, in accordance with article 6*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Organization of African Unity, 26 February 2001*

Érythrée
et
Éthiopie

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Érythrée et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie relatif à l'intégration des personnes déplacées, aussi bien qu'à la réhabilitation et à la construction de la paix dans les deux pays. Alger, 12 décembre 2000

Entrée en vigueur : *12 décembre 2000 par signature, conformément à l'article 6*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation de l'unité africaine, 26 février 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ERITREA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

The Government of the State of Eritrea and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia (the "parties"),

Reaffirming their acceptance of the Organization of African Unity ("OAU") Framework Agreement and the Modalities for its Implementation, which have been endorsed by the 35th ordinary session of the Assembly of Heads of State and Government, held in Algiers, Algeria, from 12 to 14 July 1999,

Recommittting themselves to the Agreement on Cessation of Hostilities, signed in Algiers on 18 June 2000,

Welcoming the commitment of the OAU and United Nations, through their endorsement of the Framework Agreement and Agreement on Cessation of Hostilities, to work closely with the international community to mobilize resources for the resettlement of displaced persons, as well as rehabilitation and peacebuilding in both countries,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The parties shall permanently terminate military hostilities between themselves. Each party shall refrain from the threat or use of force against the other.
2. The parties shall respect and fully implement the provisions of the Agreement on Cessation of Hostilities.

Article 2

1. In fulfilling their obligations under international humanitarian law, including the 1949 Geneva Conventions relative to the protection of victims of armed conflict ("1949 Geneva Conventions"), and in cooperation with the International Committee of the Red Cross, the parties shall without delay release and repatriate all prisoners of war.
2. In fulfilling their obligations under international humanitarian law, including the 1949 Geneva Conventions, and in cooperation with the International Committee of the Red Cross, the parties shall without delay, release and repatriate or return to their last place of residence all other persons detained as a result of the armed conflict.
3. The parties shall afford humane treatment to each other's nationals and persons of each other's national origin within their respective territories.

Article 3

1. In order to determine the origins of the conflict, an investigation will be carried out on the incidents of 6 May 1998 and on any other incident prior to that date which could have contributed to a misunderstanding between the parties regarding their common border, including the incidents of July and August 1997.
2. The investigation will be carried out by an independent, impartial body appointed by the Secretary General of the OAU, in consultation with the Secretary General of the United Nations and the two parties.
3. The independent body will endeavor to submit its report to the Secretary General of the OAU in a timely fashion.
4. The parties shall cooperate fully with the independent body.
5. The Secretary General of the OAU will communicate a copy of the report to each of the two parties, which shall consider it in accordance with the letter and spirit of the Framework Agreement and the Modalities.

Article 4

1. Consistent with the provisions of the Framework Agreement and the Agreement on Cessation of Hostilities, the parties reaffirm the principle of respect for the borders existing at independence as stated in resolution AHG/Res. 16(1) adopted by the OAU Summit in Cairo in 1964, and, in this regard, that they shall be determined on the basis of pertinent colonial treaties and applicable international law.
2. The parties agree that a neutral Boundary Commission composed of five members shall be established with a mandate to delimit and demarcate the colonial treaty border based on pertinent colonial treaties (1900, 1902 and 1908) and applicable international law. The Commission shall not have the power to make decisions *ex aequo et bono*.
3. The Commission shall be located in The Hague.
4. Each party shall, by written notice to the United Nations Secretary General, appoint two commissioners within 45 days from the effective date of this Agreement, neither of whom shall be nationals or permanent residents of the party making the appointment. In the event that a party fails to name one or both of its party-appointed commissioners within the specified time, the Secretary General of the United Nations shall make the appointment.
5. The president of the Commission shall be selected by the party-appointed commissioners or, failing their agreement within 30 days of the date of appointment of the latest party-appointed commissioner, by the Secretary General of the United Nations after consultation with the parties. The president shall be neither a national nor permanent resident of either party.
6. In the event of the death or resignation of a commissioner in the course of the proceedings, a substitute commissioner shall be appointed or chosen pursuant to the procedure set forth in this article that was applicable to the appointment or choice of the commissioner being replaced.

7. The UN Cartographer shall serve as Secretary to the Commission and undertake such tasks as assigned to him by the Commission, making use of the technical expertise of the UN Cartographic Unit. The Commission may also engage the services of additional experts as it deems necessary.

8. Within 45 days after the effective date of this Agreement, each party shall provide to the Secretary its claims and evidence relevant to the mandate of the Commission. These shall be provided to the other party by the Secretary.

9. After reviewing such evidence and within 45 days of its receipt, but not earlier than 15 days after the Commission is constituted, the Secretary shall transmit to the Commission and the parties any materials relevant to the mandate of the Commission as well as his findings identifying those portions of the border as to which there appears to be no dispute between the parties. The Secretary shall also transmit to the Commission all the claims and evidence presented by the parties.

10. With regard to those portions of the border about which there appears to be controversy, as well as any portions of the border identified pursuant to paragraph 9 with respect to which either party believes there to be controversy, the parties shall present their written and oral submissions and any additional evidence directly to the Commission, in accordance with its procedures.

11. The Commission shall adopt its own rules of procedure based upon the 1992 Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes Between Two States. Filing deadlines for the parties' written submissions shall be simultaneous rather than consecutive. All decisions of the Commission shall be made by a majority of the commissioners.

12. The Commission shall commence its work not more than 15 days after it is constituted and shall endeavor to make its decision concerning delimitation of the border within six months of its first meeting. The Commission shall take this objective into consideration when establishing its schedule. At its discretion, the Commission may extend this deadline.

13. Upon reaching a final decision regarding delimitation of the borders, the Commission shall transmit its decision to the parties and Secretaries General of the OAU and the United Nations for publication, and the Commission shall arrange for expeditious demarcation.

14. The parties agree to cooperate with the Commission, its experts and other staff in all respects during the process of delimitation and demarcation, including the facilitation of access to territory they control. Each party shall accord to the Commission and its employees the same privileges and immunities as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

15. The parties agree that the delimitation and demarcation determinations of the Commission shall be final and binding. Each party shall respect the border so determined, as well as the territorial integrity and sovereignty of the other party.

16. Recognizing that the results of the delimitation and demarcation process are not yet known, the parties request the United Nations to facilitate resolution of problems which

may arise due to the transfer of territorial control, including the consequences for individuals residing in previously disputed territory.

17. The expenses of the Commission shall be borne equally by the two parties. To defray its expenses, the Commission may accept donations from the United Nations Trust Fund established under paragraph 8 of Security Council Resolution 1177 of 26 June 1998.

Article 5

1. Consistent with the Framework Agreement, in which the parties commit themselves to addressing the negative socio-economic impact of the crisis on the civilian population, including the impact on those persons who have been deported, a neutral Claims Commission shall be established. The mandate of the Commission is to decide through binding arbitration all claims for loss, damage or injury by one Government against the other, and by nationals (including both natural and juridical persons) of one party against the Government of the other party or entities owned or controlled by the other party that are (a) related to the conflict that was the subject of the Framework Agreement, the Modalities for its Implementation and the Cessation of Hostilities Agreement, and (b) result from violations of international humanitarian law, including the 1949 Geneva Conventions, or other violations of international law. The Commission shall not hear claims arising from the cost of military operations, preparing for military operations, or the use of force, except to the extent that such claims involve violations of international humanitarian law.

2. The Commission shall consist of five arbitrators. Each party shall, by written notice to the United Nations Secretary General, appoint two members within 45 days from the effective date of this Agreement, neither of whom shall be nationals or permanent residents of the party making the appointment. In the event that a party fails to name one or both of its party-appointed arbitrators within the specified time, the Secretary General of the United Nations shall make the appointment.

3. The president of the Commission shall be selected by the party-appointed arbitrators or, failing their agreement within 30 days of the date of appointment of the latest party-appointed arbitrator, by the Secretary General of the United Nations after consultation with the parties. The president shall be neither a national nor permanent resident of either party.

4. In the event of the death or resignation of a member of the Commission in the course of the proceedings, a substitute member shall be appointed or chosen pursuant to the procedure set forth in this article that was applicable to the appointment or choice of the arbitrator being replaced.

5. The Commission shall be located in The Hague. At its discretion it may hold hearings and conduct investigations in the territory of either party, or at such other location as it deems expedient.

6. The Commission shall be empowered to employ such professional, administrative and clerical staff as it deems necessary to accomplish its work, including establishment of a Registry. The Commission may also retain consultants and experts to facilitate the expeditious completion of its work.

7. The Commission shall adopt its own rules of procedure based upon the 1992 Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes Between Two States. All decisions of the Commission shall be made by a majority of the commissioners.

8. Claims shall be submitted to the Commission by each of the parties on its own behalf and on behalf of its nationals, including both natural and juridical persons. All claims submitted to the Commission shall be filed no later than one year from the effective date of this Agreement. Except for claims submitted to another mutually agreed settlement mechanism in accordance with paragraph 16 or filed in another forum prior to the effective date of this Agreement, the Commission shall be the sole forum for adjudicating claims described in paragraph 1 or filed under paragraph 9 of this article, and any such claims which could have been and were not submitted by that deadline shall be extinguished, in accordance with international law.

9. In appropriate cases, each party may file claims on behalf of persons of Eritrean or Ethiopian origin who may not be its nationals. Such claims shall be considered by the Commission on the same basis as claims submitted on behalf of that party's nationals.

10. In order to facilitate the expeditious resolution of these disputes, the Commission shall be authorized to adopt such methods of efficient case management and mass claims processing as it deems appropriate, such as expedited procedures for processing claims and checking claims on a sample basis for further verification only if circumstances warrant.

11. Upon application of either of the parties, the Commission may decide to consider specific claims, or categories of claims, on a priority basis.

12. The Commission shall commence its work not more than 15 days after it is constituted and shall endeavor to complete its work within three years of the date when the period for filing claims closes pursuant to paragraph 8.

13. In considering claims, the Commission shall apply relevant rules of international law. The Commission shall not have the power to make decisions *ex aequo et bono*.

14. Interest, costs and fees may be awarded.

15. The expenses of the Commission shall be borne equally by the parties. Each party shall pay any invoice from the Commission within 30 days of its receipt.

16. The parties may agree at any time to settle outstanding claims, individually or by categories, through direct negotiation or by reference to another mutually agreed settlement mechanism.

17. Decisions and awards of the Commission shall be final and binding. The parties agree to honor all decisions and to pay any monetary awards rendered against them promptly.

18. Each party shall accord to members of the Commission and its employees the privileges and immunities that are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 6

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature.
2. The parties authorize the Secretary General of the OAU to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102(l) of the Charter of the United Nations.

Done at Algiers on the twelfth day of December, 2000, in duplicate, in the English language.

For the Government of the State of Eritrea:

ISAIAS AFWERKI
President

For the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia:

MELES ZENAWI
Prime Minister

Witnessed by:

For the People's Democratic Republic of Algeria:

ABDELAZIZ BOUTEFLIKA
President of the Republic

For the United States of America:

MME MADELEINE K. ALBRIGHT
Secretary of State

For the United Nations:

MR KOFI ANNAN

For the Organization of African Unity:

Secretary General

M. SALIM AHMED SALIM
Secretary General

For the European Union:

M. RINO SERRI
Special Representative of the Presidency

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DÉMOCRATI-
QUE D'ÉTHIOPIE

Le Gouvernement de l'État d'Érythrée et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie (les "Parties"),

Réaffirmant leur acceptation de l'Accord cadre de l'Organisation de l'unité africaine (OUA) et les Modalités relatives à son application, qui ont été endossés par la 35ème session ordinaire de l'Assemblée des Chefs d'État et Gouvernement, tenue à Alger, Algérie, du 12 au 14 juillet 1999,

Réaffirmant leur attachement à l'Accord relatif à la cessation des hostilités, signé à Alger le 18 juin 2000,

Accueillant avec satisfaction l'adhésion de l'OUA et des Nations Unies à l'Accord cadre et à l'Accord relatif à la cessation des hostilités par laquelle l'OUA et les Nations Unies s'engagent à oeuvrer en étroite collaboration avec la communauté internationale en vue de mobiliser des ressources destinées à l'intégration des personnes déplacées aussi bien qu'à la réhabilitation et à la construction de la paix dans les deux pays,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les Parties mettront de façon permanente un terme aux hostilités militaires entre elles. Chaque partie s'engage à ne pas recourir à la menace ou à l'emploi de la force envers l'autre.
2. Les Parties respecteront et mettront pleinement en oeuvre les dispositions de l'Accord relatif à la cessation des hostilités.

Article 2

1. S'agissant de remplir leurs obligations en vertu du droit international humanitaire, y compris les Conventions de Genève de 1949 relatives à la protection des victimes de conflits armés ("Conventions de Genève de 1949"), et en collaboration avec le Comité international de la Croix Rouge, les Parties mettront en liberté et rapatrieront immédiatement tous les prisonniers de guerre.
2. Les Parties, assumant leurs obligations en vertu de la législation internationale humanitaire, y compris les Conventions de Genève de 1949, et en collaboration avec le Comité international de la Croix Rouge, mettront en liberté et rapatrieront ou renverront à leur dernier lieu de résidence, et cela immédiatement, toutes autres personnes détenues à la suite du conflit armé.
3. Chaque Partie accordera un traitement humanitaire aux ressortissants de l'autre Partie et aux personnes originaires de l'autre partie sur leurs territoires respectifs.

Article 3

1. Afin d'identifier les origines du conflit, une enquête sera effectuée qui portera sur les incidents du 6 mai 1998 ainsi que sur tout autre incident survenu avant cette date et qui pourrait avoir contribué à un malentendu entre les Parties en ce qui concerne leur frontière commune, y compris les incidents de juillet et d'août 1997.

2. L'enquête sera réalisée par un organisme indépendant et impartial, désigné par le Secrétaire général de l'OUA, en consultation avec le Secrétaire général des Nations Unies et les deux Parties.

3. L'organisme indépendant en question s'efforcera de présenter son rapport au Secrétaire général de l'OUA dans un délai approprié.

4. Les Parties accorderont leur pleine coopération audit organisme indépendant.

5. Le Secrétaire général de l'OUA communiquera une copie du rapport à chacune des deux Parties, et ces dernières l'examineront conformément à la lettre et à l'esprit de l'Accord cadre et des Modalités.

Article 4

1. Conformément aux dispositions de l'Accord cadre et de l'Accord sur la cessation des hostilités, les Parties réaffirment le principe de respect des frontières existantes à la date de l'indépendance comme indiqué dans la résolution AHG/Res. 16(1) adoptée par le Sommet de l'OUA qui a eu lieu au Caire en 1964 et, par suite, que lesdites frontières seront identifiées sur la base de traités coloniaux pertinents et du droit international applicable.

2. Les Parties conviennent qu'une Commission des frontières, organisme neutre et composé de cinq membres, sera établie avec pour mandat de délimiter et de démarquer la frontière fondée sur les traités coloniaux pertinents (1900, 1902 et 1908) et sur le droit international applicable. La Commission ne sera pas habilitée à prendre des décisions *ex aequo et bono*.

3. La Commission siégera à La Haye.

4. Chaque Partie, par notification écrite adressée au Secrétaire général des Nations Unies, désignera deux membres de la Commission dans les 45 jours à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, lesquels ne seront ni des ressortissants ni des résidents permanents de la Partie en question. Dans le cas où une Partie ne désignerait pas l'un des membres la représentant ou les deux dans les délais spécifiés, le Secrétaire général des Nations Unies procédera à cette désignation.

5. Le président de la Commission sera choisi par les membres désignés par les Parties ou, à défaut d'un accord sur ce point dans les 30 jours à partir de la date de la désignation du dernier membre, par le Secrétaire général des Nations Unies après consultation avec les Parties. Le président ne sera ni un ressortissant ni un résident permanent de l'une ou l'autre Partie.

6. En cas de décès ou de démission d'un membre de la Commission pendant les délibérations de cette dernière, un membre suppléant sera désigné ou choisi conformément à la

procédure indiquée dans le présent article et applicable à la désignation ou au choix du membre de la Commission devant être remplacé.

7. Le Cartographe de l'ONU remplira la fonction de Secrétaire auprès de la Commission et accomplira les tâches que cette dernière lui assignera, en faisant appel aux connaissances techniques du Service de cartographie de l'ONU. En outre, la Commission pourra faire appel aux services d'experts supplémentaires en tant que de besoin.

8. Dans les 45 jours qui suivront la date d'entrée en vigueur du présent Accord, chaque Partie communiquera au Secrétaire ses conclusions et preuves ayant trait au mandat de la Commission et qui seront communiquées à l'autre Partie par le Secrétaire.

9. Le Secrétaire, après avoir examiné les documents en question et dans les 45 jours à partir de la date de leur réception mais au moins 15 jours après la constitution de la Commission, transmettra à la Commission et aux Parties tous les documents ayant trait au mandat de la Commission ainsi que ses propres conclusions en identifiant les sections de la frontière à propos desquelles il semble ne pas y avoir de différend entre les Parties. Le Secrétaire communiquera également à la Commission toutes les réclamations et preuves présentées par les Parties.

10. En ce qui concerne les sections de la frontière au sujet desquelles il semble y avoir un différend, ainsi que toutes les sections de la frontière identifiées conformément au paragraphe 9 et à propos desquelles l'une ou l'autre Partie estime qu'il existe une divergence d'opinions, les Parties présenteront directement à la Commission, conformément aux procédures de cette dernière, par écrit et oralement, leurs conclusions et toutes preuves supplémentaires.

11. La Commission adoptera ses propres règles de procédure fondées sur les Règles facultatives de 1992 de la Cour permanente d'arbitrage applicables à l'arbitrage des différends entre deux États. Les dates limites auxquelles les parties doivent présenter leurs conclusions par écrit seront simultanées et non pas consécutives. La Commission prendra toutes ses décisions à la majorité des voix.

12. La Commission commencera ses travaux au plus tard 15 jours après sa constitution et s'efforcera de prendre sa décision en ce qui concerne la délimitation de la frontière dans les six mois qui suivront sa première réunion. La Commission tiendra compte de cet objectif lors de la préparation de son programme d'activités. La Commission pourra reporter cette date limite à sa discrétion.

13. La Commission, après avoir pris une décision finale en ce qui concerne la délimitation des frontières, la communiquera aux Parties ainsi qu'au Secrétaire général de l'OUA et au Secrétaire général des Nations Unies pour publication, et prendra les mesures nécessaires afin que le bornage soit effectué dans les meilleurs délais.

14. Les Parties conviennent de collaborer avec la Commission, avec les experts et le reste du personnel dans tous les domaines pendant les activités de bornage et de démarcation, et facilitera l'accès au territoire sous leur contrôle. Chaque Partie accordera à la Commission et à ses employés les priviléges et immunités qui sont accordés aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

15. Les Parties conviennent que les conclusions de la Commission en ce qui concerne la délimitation et la démarcation seront définitives et auront force exécutoire. Chaque Par-

tie respectera la frontière ainsi identifiée, ainsi que l'intégrité et la souveraineté territoriales de l'autre Partie.

16. Reconnaissant que les résultats du processus de délimitation et de démarcation ne sont pas encore connus, les Parties demandent aux Nations Unies de faciliter la résolution des problèmes susceptibles de survenir à la suite du transfert du contrôle territorial, y compris les conséquences pour les personnes résidant dans le territoire ayant préalablement fait l'objet d'un différend.

17. Les deux Parties assumeront à égalité les dépenses encourues par la Commission. Pour couvrir ses dépenses, la Commission pourra accepter des dons provenant du Fonds d'affectation spéciale des Nations Unies établi en vertu du paragraphe 8 de la résolution 1177 du Conseil de sécurité en date du 26 juin 1998.

Article 5

1. Conformément à l'Accord cadre dans lequel les Parties s'engagent à faire face aux effets sociaux économiques négatifs de la crise sur la population civile, y compris sur les personnes qui ont été déportées, une Commission des réclamations sera établie, qui sera un organisme neutre. Cette Commission aura pour mandat de statuer dans le cadre d'un arbitrage ayant force exécutoire, sur toutes les réclamations pour pertes, dommages ou préjudices corporels présentées par un Gouvernement à l'encontre de l'autre, et par les ressortissants (y compris les personnes et les entités juridiques) d'une Partie à l'encontre du Gouvernement de l'autre Partie ou de personnes morales appartenant à l'autre partie ou placées sous le contrôle de cette dernière et qui a) sont liées au différend qui était l'objet de l'Accord cadre, des Modalités relatives à son application et de l'Accord de cessation des hostilités, et b) découlent de violations du droit humanitaire international, y compris les Conventions de Genève de 1949, ou d'autres violations du droit international. La Commission ne sera pas habilitée à considérer les réclamations ayant trait au coût d'opérations militaires, à la préparation d'opérations militaires ou à l'utilisation de la force, sauf dans la mesure où lesdites réclamations comprennent des violations du droit humanitaire international.

2. La Commission sera composée de cinq arbitres. Chaque Partie désignera, par notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies, deux membres dans les 45 jours à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord. Ces membres ne seront pas des ressortissants ni des résidents permanents de la partie qui les désigne. Dans le cas où une Partie ne désigne pas dans les délais spécifiés le ou les arbitres qui la représenteront, le Secrétaire général des Nations Unies procédera à leur désignation.

3. Le président de la Commission sera choisi par les arbitres désignés par les Parties ou, à défaut d'un accord à ce sujet dans les 30 jours à partir de la date de désignation du dernier arbitre, par le Secrétaire général des Nations Unies après consultation des Parties. Le président ne sera pas un ressortissant ni un résident permanent de l'une ou l'autre Partie.

4. En cas de décès ou de démission d'un membre de la Commission au cours des travaux de cette dernière, un suppléant sera désigné ou choisi conformément à la procédure indiquée dans le présent article et applicable à la désignation ou au choix de l'arbitre devant être remplacé.

5. La commission siégera à La Haye. Elle tiendra des réunions et conduira des enquêtes à sa discrétion sur le territoire de l'une ou l'autre Partie, ou tout autre lieu qu'elle jugera approprié.

6. La Commission pourra faire appel au personnel professionnel, administratif et de secrétariat qu'elle jugera nécessaire pour accomplir ses tâches, y compris l'établissement d'un service d'enregistrement. D'autre part, la Commission pourra recruter des consultants et des experts afin de faciliter l'achèvement rapide de ses travaux.

7. La Commission adoptera ses propres règles de procédures fondées sur les Règles facultatives de 1992 de la Cour permanente d'arbitrage applicables à l'arbitrage des différends entre deux États. Toutes les décisions de la Commission seront prises à la majorité des voix.

8. Les réclamations seront soumises à la Commission par chacune des Parties en son nom propre ainsi qu'au nom de ses ressortissants, y compris les personnes et les personnes morales. Toutes les réclamations soumises à la Commission seront déposées au plus tard un an à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord. À l'exception des documents soumis à un autre mécanisme de règlement convenu d'un commun accord, conformément au paragraphe 16 ou déposés auprès d'une autre instance avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord, la Commission représentera la seule instance habilitée à se prononcer sur les réclamations décrites au paragraphe 1 ou déposées en vertu du paragraphe 9 du présent article, et toutes les réclamations qui auraient pu mais qui n'ont pas été soumises à la date limite seront jugées nulles et non avenues, conformément au droit international.

9. Dans les cas appropriés, chaque Partie pourra déposer des réclamations au nom de personnes d'origine érythréenne ou éthiopienne qui peuvent ne pas être ses ressortissants. La Commission les examinera sur la même base que celles qui lui sont soumises au nom des ressortissants de la Partie en question.

10. Afin de faciliter la résolution rapide de ces différends, la Commission sera autorisée à adopter les méthodes de gestion efficaces des cas et de traitement de réclamations collectives qu'elle juge appropriées, notamment des procédures accélérées de traitement et de vérification des réclamations par échantillonnage, pour vérification ultérieure, uniquement si ladite vérification s'impose.

11. Sur demande de l'une ou l'autre des Parties, la Commission peut décider d'examiner des réclamations ou catégories de réclamations spécifiques, sur une base prioritaire.

12. La Commission commencera ses travaux au plus tard 15 jours après sa constitution et s'efforcera de les achever dans les trois ans à partir de la date de clôture de la période spécifiée pour l'introduction des réclamations conformément au paragraphe 8.

13. La Commission examinera les réclamations conformément aux règles de droit international pertinentes. La Commission ne sera pas habilitée à prendre des décisions *ex aequo et bono*.

14. Des intérêts, dépenses et commissions pourront être imposés.

15. Les Parties assumeront à égalité les dépenses de la Commission. Chaque Partie paiera toutes les factures présentées par la Commission dans les 30 jours de leur réception.

16. Les Parties peuvent à tout moment consentir à régler, individuellement ou par catégories, les réclamations en cours, soit par négociation directe, soit par référence à un autre mécanisme de règlement mutuellement convenu.

17. Les décisions et sentences de la Commission seront définitives et auront force exécutoire. Les Parties s'engagent à honorer toutes les décisions et à payer dans les meilleurs délais toutes les indemnités monétaires prononcées à leur égard.

18. Chaque Partie octroiera aux membres de la Commission et aux employés de cette dernière les priviléges et immunités accordés aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

Article 6

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

2. Les Parties autorisent le Secrétaire général de l'OUA à enregistrer le présent Accord auprès du Secrétariat des Nations Unies conformément à l'alinéa 1 de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Alger le 12 décembre 2000, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de l'État d'Érythrée :

ISAIAS AFWERKI
Président

Pour le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie :

MELES ZENAWI
Premier Ministre

Témoins :

Pour la République populaire démocratique d'Algérie :

ABDELAZIZ BOUTEFLIKA
Président de la République

Pour les États Unis d'Amérique :
MME MADELEINE K. ALBRIGHT
Secrétaire d'État

Pour les Nations Unies :
M. KOFI ANNAN
Secrétaire général

Pour l'Organisation de l'Unité africaine :
M. SALIM AHMED SALIM
Secrétaire général

Pour l'Union européenne :
M. RINO SERRI
Représentant spécial de la Présidence

No. 37275

**International Development Association
and
Kyrgyzstan**

Development Credit Agreement (On-Farm Irrigation Project) between the Kyrgyz Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 29 June 2000

Entry into force: 5 December 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Kirghizistan**

Accord de crédit de développement (Projet d'irrigation agricole) entre la République kirghize et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 29 juin 2000

Entrée en vigueur : 5 décembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37276

**International Development Association
and
Kyrgyzstan**

Development Credit Agreement (Urban Transport Project) between the Kyrgyz Republic and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 Jauuary 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 18 September 2000

Entry into force: *17 November 2000 by notification*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Development Association, 26 February 2001*

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Kirghizistan**

Accord de crédit de développement (Projet de transport urbain) entre la République kirghize et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 18 septembre 2000

Entrée en vigueur : *17 novembre 2000 par notification*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Association internationale de développement, 26 février 2001*

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37277

**International Development Association
and
Bangladesh**

Development Credit Agreement (Air Quality Management Project) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dhaka, 9 August 2000

Entry into force: 26 September 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Bangladesh**

Accord de crédit de développement (Projet relatif à la gestion de la qualité de l'air) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dhaka, 9 août 2000

Entrée en vigueur : 26 septembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37278

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Romania**

**Loan Agreement (Trade and Transport Facilitation in Southeast Europe Project) between
Romania and the International Bank for Reconstruction and Development (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for
Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997).
Bucharest, 7 July 2000**

Entry into force: 3 November 2000 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for
Reconstruction and Development, 26 February 2001**

*Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations
to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

**Banque internationale pour la reconstruction et le
développement
et
Roumanie**

**Accord de prêt (Projet relatif à la facilitation du commerce et du transport dans le sud-est
de l'Europe) entre la Roumanie et la Banque internationale pour la reconstruction et
le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de
prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995,
telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Bnearest, 7 juillet 2000**

Entrée en vigueur : 3 novembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour
la reconstruction et le développement, 26 février 2001**

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée
générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies,
tel qu'amendé.*

No. 37279

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Russian Federation**

Loan Agreement (Regional Fiscal Technical Assistance Project) between the Russian Federation and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997).
Washington, 7 March 2000

Entry into force: *21 August 2000 by notification*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Bank for Reconstruction and Development, 26 February 2001*

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Banque internationale pour la reconstruction et le
développement
et
Fédération de Russie**

Accord de prêt (Projet d'assistance technique pour améliorer les mécanismes fiscaux régionaux) entre la Fédération de Russie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 7 mars 2000

Entrée en vigueur : *21 août 2000 par notification*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 février 2001*

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37280

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Uzbekistan**

Loan Agreement (Tashkent Solid Waste Management Project) between the Republic of Uzbekistan and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997).
Tashkent, 16 November 1998

Entry into force: 13 May 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Banque internationale pour la reconstruction et le
développement
et
Ouzbékistan**

Accord de prêt (Projet relatif à la gestion des déchets solides à Tashkent) entre la République d'Ouzbékistan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Tashkent, 16 novembre 1998

Entrée en vigueur : 13 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37281

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Lithuania**

**Loan Agreement (Municipal Development Project) between the Republic of Lithuania and
the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single
Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Vilnius, 7
December 1999**

Entry into force: 30 October 2000 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for
Reconstruction and Development, 26 February 2001**

**Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations
to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.**

**Banque internationale pour la reconstruction et le
développement
et
Lituanie**

**Accord de prêt (Projet de développement municipal) entre la République de Lituanie et la
Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et
Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de
circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre
1997). Vilnius, 7 décembre 1999**

Entrée en vigueur : 30 octobre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour
la reconstruction et le développement, 26 février 2001**

**Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée
générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies,
tel qu'amendé.**

No. 37282

**International Development Association
and
China**

Development Credit Agreement (Pension Reform Project) between the People's Republic of China and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Bejiug, 15 June 2000

Entry into force: 25 October 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Chine**

Accord de crédit de développement (Projet de réforme du système des pensions) entre la République populaire de Chine et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Beijing, 15 juin 2000

Entrée en vigueur : 25 octobre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37283

**International Bank for Reconstruction and Development
and
China**

**Loan Agreement (Yangtze Dike Strengthening Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Beijing,
10 August 2000**

Entry into force: 3 November 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Banque internationale pour la reconstruction et le
développement
et
Chine**

Accord de prêt (Projet de consolidation de la digue de Yangtze) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Beijing, 10 août 2000

Entrée en vigueur : 3 novembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37284

**International Development Association
and
Georgia**

**Development Credit Agreement (Energy Sector Adjustment Credit) between Georgia
and the International Development Association (with schedules and General
Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985,
as amended on 2 December 1997). Washington, 30 June 1999**

Entry into force: 2 August 1999 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development
Association, 26 February 2001**

*Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations
to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

**Association internationale de développement
et
Géorgie**

**Accord de crédit de développement (Crédit d'ajustement au secteur de l'énergie)
entre la Géorgie et l'Association internationale de développement (avec annexes
et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en
date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 30
juin 1999**

Entrée en vigueur : 2 août 1999 par notification

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale
de développement, 26 février 2001**

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée
générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies,
tel qu'amendé.*

No. 37285

**International Development Association
and
Georgia**

Development Credit Agreement (Third Structural Adjustment Credit) between Georgia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 30 June 1999

Entry into force: 2 August 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Géorgie**

Accord de crédit de développement (Troisième Crédit d'ajustement structurel) entre la Géorgie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 30 juin 1999

Entrée en vigueur : 2 août 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37286

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Latvia**

Loan Agreement (Education Improvement Project) between the Republic of Latvia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Riga, 19 August 1999

Entry into force: 15 February 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Banque internationale pour la reconstruction et le
développement
et
Lettonie**

Accord de prêt (Projet d'amélioration de l'éducation) entre la République de Lettonie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Riga, 19 août 1999

Entrée en vigueur : 15 février 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37287

**International Development Association
and
Armenia**

Development Credit Agreement (Dam Safety Project) between the Republic of Armenia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 7 October 1999

Entry into force: 6 April 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Arménie**

Accord de crédit de développement (Projet de sécurité des dômes) entre la République d'Arménie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 7 octobre 1999

Entrée en vigueur : 6 avril 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37288

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Romania**

Loan Agreement (Mine Closure and Social Mitigation Project) between Romania and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Bucharest, 13 October 1999

Entry into force: 27 January 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Banque internationale pour la reconstruction et le développement
et
Roumanie**

Accord de prêt (Projet de fermeture des mines et d'atténuation sociale) entre la Roumanie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Bucarest, 13 octobre 1999

Entrée en vigueur : 27 janvier 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37289

**International Development Association
and
Mauritania**

Development Credit Agreement (Fiscal Reform Support Credit) between the Islamic Republic of Mauritania and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999).
Washington, 16 June 2000

Entry into force: 19 September 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 27 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Mauritanie**

Accord de crédit de développement (Crédit d'appui à la réforme fiscale) entre la République islamique de Mauritanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement eu date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washignton, 16 juin 2000

Etrée en vigueur : 19 septembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 27 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37290

**International Development Association
and
Cambodia**

**Development Credit Agreement (Forest Concession Management and Control Pilot Project) between the Kingdom of Cambodia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997).
Washington, 6 July 2000**

Entry into force: 20 October 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 27 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Association internationale de développement
et
Cambodge**

Accord de crédit de développement (Projet pilote relatif à la gestion et au contrôle de concessions forestières) entre le Royaume du Cambodge et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 6 juillet 2000

Entrée en vigueur : 20 octobre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 27 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37291

**International Development Association
and
Zambia**

**Development Credit Agreement (Public Service Capacity Building Project) between
the Republic of Zambia and the International Development Association (with
schedules and General Conditions Applicable to Development Credit
Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997).
Washington, 18 April 2000**

Entry into force: 3 October 2000 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development
Association, 27 February 2001**

*Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations
to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

**Association internationale de développement
et
Zambie**

**Accord de crédit de développement (Projet relatif au renforcement des capacités dans
le service public entre la République de Zambie et l'Association internationale
de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords
de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2
décembre 1997). Washington, 18 avril 2000**

Entrée en vigueur : 3 octobre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale
de développement, 27 février 2001**

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée
générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies,
tel qu'amendé.*

No. 37292

**International Bank for Reconstruction and Development
and
Romania**

Loan Agreement (Agricultural Support Services Project) between Romania and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Bucharest, 27 March 2000

Entry into force: 24 August 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 27 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Banque internationale pour la reconstruction et le développement
et
Roumanie**

Accord de prêt (Projet d'appui aux services agricoles) entre la Roumanie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Bucarest, 27 mars 2000

Entrée en vigueur : 24 août 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 27 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in February 2001
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en février 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 588. Multilateral

CONVENTION (NO. 5)¹ FIXING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO INDUSTRIAL EMPLOYMENT, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919²

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Austria

Date: 18 September 2000

Date of effect: 18 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 588. Multilatéral

CONVENTION (NO 5)¹ FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX INDUSTRIELS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919²

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION N° 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Autriche

Date : 18 septembre 2000

Date de prise d'effet : 18 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

-
1. Ratification of any Convention adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11) -- La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention no 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 423, p. 11).
 2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 38, No. I-588 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 38, No I-588.

No. 593. Multilateral

CONVENTION (NO. 10)¹ CONCERNING THE AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO EMPLOYMENT IN AGRICULTURE, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 16 NOVEMBER 1921²

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Austria

Date: 18 September 2000

Date of effect: 18 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 593. Multilatéral

CONVENTION (NO 10)¹ CONCERNANT L'ÂGE D'ADMISSION DES ENFANTS AU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 16 NOVEMBRE 1921²

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Autriche

Date : 18 septembre 2000

Date de prise d'effet : 18 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, Treaty Series Vol. 38, I-593 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 38, I-593

No. 598. Multilateral

CONVENTION (NO. 15)¹ FIXING THE MINIMUM AGE FOR THE ADMISSION OF YOUNG PERSONS TO EMPLOYMENT AS TRIMMERS OR STOKERS, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 11 NOVEMBER 1921²

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Panama

Date: 31 October 2000

Date of effect: 31 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 598. Multilatéral

CONVENTION (NO 15)¹ FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES JEUNES GENS AU TRAVAIL EN QUALITÉ DE SOUTIERS OU CHAUFFEURS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 11 NOVEMBRE 1921²

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Panama

Date : 31 octobre 2000

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 38, No. I-598 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 38, No I-598.

No. 605. Multilateral

CONVENTION (NO. 22)¹ CONCERNING SEAMEN'S ARTICLES OF AGREEMENT, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION 1946, GENEVA, 24 JUNE 1926²

RATIFICATION

Romania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 11 October 2000

Date of effect: 11 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 605. Multilatéral

CONVENTION (NO. 22)¹ CONCERNANT LE CONTRAT D'ENGAGEMENT DES MARINS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS 1946, GENÈVE, 24 JUIN 1926²

RATIFICATION

Roumanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 octobre 2000

Date de prise d'effet : 11 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.
2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 38, No. I-605 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 38, No I-605.

No. 612. Multilateral

CONVENTION (NO. 29)¹ CONCERNING FORCED OR COMPULSORY LABOUR, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 28 JUNE 1930²

RATIFICATION

Namibia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 November 2000
Date of effect: 15 November 2001
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Saint Kitts and Nevis

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 12 October 2000
Date of effect: 12 October 2001
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 612. Multilatéral

CONVENTION (NO 29)¹ CONCERNANT LE TRAVAIL FORCÉ OU OBLIGATOIRE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINAUX, 1946. GENÈVE, 28 JUIN 1930²

RATIFICATION

Namibie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 novembre 2000
Date de prise d'effet : 15 novembre 2001
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Saint-Kitts-et-Nevis

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 octobre 2000
Date de prise d'effet : 12 octobre 2001
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note I on page 145 of this volume -- Voir la note I à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 39, No. I-612 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 39, No I-612.

No. 615. Multilateral

CONVENTION (NO. 33)¹ CONCERNING THE AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO NON-INDUSTRIAL EMPLOYMENT, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 30 APRIL 1932²

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Austria

Date: 18 September 2000

Date of effect: 18 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 615. Multilatéral

CONVENTION (NO 33)¹ CONCERNANT L'ÂGE D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX NON INDUSTRIELS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINAUX, 1946. GENÈVE, 30 AVRIL 1932²

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Autriche

Date : 18 septembre 2000

Date de prise d'effet : 18 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.
2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 39, No. I-615 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 39, No I-615.

No. 622. Multilateral

CONVENTION (NO. 40)¹ CONCERNING COMPULSORY WIDOWS' AND ORPHANS' INSURANCE FOR PERSONS EMPLOYED IN AGRICULTURAL UNDERTAKINGS, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

DENUNCIATION

Czech Republic

Receipt of notification by the Director-General of the International Labour Office: 27 September 2000

Date of effect: 27 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 622. Multilatéral

CONVENTION (NO 40)¹ CONCERNANT L'ASSURANCE-DÉCÈS OBLIGATOIRE DES SALARIÉS DES ENTREPRISES AGRICOLES, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

DÉNONCIATION

République tchèque

Réception de la notification par le Directeur général du Bureau international du Travail : 27 septembre 2000

Date de prise d'effet : 27 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.
2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 39, No. I-622 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 39, No I-622.

No. 635. Multilateral

CONVENTION (NO. 58)¹ FIXING THE MINIMUM AGE FOR THE ADMISSION OF CHILDREN TO EMPLOYMENT AT SEA (REVISED 1936), AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 24 OCTOBER 1936²

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Panama

Date: 31 October 2000

Date of effect: 31 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 635. Multilatéral

CONVENTION (NO 58)¹ FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AU TRAVAIL MARITIME (RÉVISÉE EN 1936), TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINAUX, 1946. GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936²

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Panama

Date : 31 octobre 2000

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note I on page 145 of this volume -- Voir la note I à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 40, No. I-635 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 40, No I-635.

No. 814. Multilateral

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS
AND TRADE. GENEVA, 30 OCTOBER 1947¹

LXXXV. AGREEMENT ON TRADE IN CIVIL
AIRCRAFT. GENEVA, 12 APRIL 1979²

ACCEPTANCE

Georgia

*Deposit of instrument with the
Director-General of the World
Trade Organization: 15 May 2000*

Date of effect: 14 July 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: World Trade
Organization, 5 February 2001*

ACCESSION

Malta

*Deposit of instrument with the
Director-General of the World
Trade Organization: 18 February
2000*

Date of effect: 17 January 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: World Trade
Organization, 5 February 2001*

No. 814. Multilatéral

ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS
DOUANIERS ET LE COMMERCE.
GENÈVE, 30 OCTOBRE 1947¹

LXXXV. ACCORD RELATIF AU COMMERCE
DES AÉRONEFS CIVILS. GENÈVE, 12
AVRIL 1979²

ACCEPTATION

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 15 mai 2000

Date de prise d'effet : 14 juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

ADHÉSION

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 18 février 2000

Date de prise d'effet : 17 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 55, p. 187 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 55, p. 187.

2. Ibid., Vol. 1186, p. 170 -- Ibid., Vol. 1186, p. 171.

No. 881. Multilateral

CONVENTION (NO. 87)¹ CONCERNING FREEDOM OF ASSOCIATION AND PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE. SAN FRANCISCO, 9 JULY 1948²

RATIFICATION

Kazakhstan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 13 December 2000

Date of effect: 13 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Libyan Arab Jamahiriya

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 October 2000

Date of effect: 4 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 881. Multilatéral

CONVENTION (NO 87)¹ CONCERNANT LA LIBERTÉ SYNDICALE ET LA PROTECTION DU DROIT SYNDICAL. SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948²

RATIFICATION

Kazakhstan

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 décembre 2000

Date de prise d'effet : 13 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Jamahiriya arabe libyenne

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 octobre 2000

Date de prise d'effet : 4 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 68, No. I-881 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 68, No I-881.

No. 1168. Multilateral

STATUTE OF THE COUNCIL OF EUROPE. LONDON, 5 MAY 1949¹

ACCESSION

Armenia

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 25 January 2001

Date of effect: 25 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 12 February 2001

ACCESSION

Azerbaijan

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 25 January 2001

Date of effect: 25 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 12 February 2001

AMENDMENT TO ARTICLE 26 FIXING THE NUMBER OF REPRESENTATIVES OF ARMENIA AND AZERBAIJAN IN THE CONSULTATIVE ASSEMBLY

Date: 25 January 2001

Date of effect: 25 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 12 February 2001

No. 1168. Multilatéral

STATUT DU CONSEIL DE L'EUROPE. LONDRES, 5 MAI 1949¹

ADHÉSION

Arménie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 25 janvier 2001

Date de prise d'effet : 25 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 12 février 2001

ADHÉSION

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 25 janvier 2001

Date de prise d'effet : 25 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 12 février 2001

AMENDEMENT À L'ARTICLE 26 FIXANT LE NOMBRE DES REPRÉSENTANTS DE L'ARMÉNIE ET DE L'AZERBAÏDJAN À L'ASSEMBLÉE CONSULTATIVE

Date : 25 janvier 2001

Date de prise d'effet : 25 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 12 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 87, No. I-1168 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 87, No I-1168.

No. 1341. Multilateral

CONVENTION (NO. 98)¹ CONCERNING THE APPLICATION OF THE PRINCIPLES OF THE RIGHT TO ORGANISE AND TO BARGAIN COLLECTIVELY, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1961. GENEVA, 1 JULY 1949²

RATIFICATION

Saint Kitts and Nevis

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 September 2000

Date of effect: 4 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 1341. Multilatéral

CONVENTION (NO. 98)¹ CONCERNANT L'APPLICATION DES PRINCIPES DU DROIT D'ORGANISATION ET DE NÉGOCIATION COLLECTIVE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINAUX, 1961. GENÈVE, 1 JUILLET 1949²

RATIFICATION

Saint-Kitts-et-Nevis

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 septembre 2000

Date de prise d'effet : 4 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume -- Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 96, No. I-1341 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 96, No I-1341.

No. 2109. Multilateral

CONVENTION (NO. 92)¹ CONCERNING CREW ACCOMMODATION ON BOARD SHIP (REVISED 1949). GENEVA, 18 JUNE 1949²

RATIFICATION

Romania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 11 October 2000

Date of effect: 11 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 2109. Multilatéral

CONVENTION (NO 92)¹ CONCERNANT LE LOGEMENT DE L'ÉQUIPAGE À BORD (REVISÉE EN 1949). GENÈVE, 18 JUIN 1949²

RATIFICATION

Roumanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 octobre 2000

Date de prise d'effet : 11 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume – Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.
2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 160, No. I-2109 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 160, No I-2109.

No. 2181. Multilateral

CONVENTION (NO. 100) CONCERNING EQUAL REMUNERATION FOR MEN AND WOMEN WORKERS FOR WORK OF EQUAL VALUE. GENEVA, 29 JUNE 1951¹

RATIFICATION

El Salvador

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 12 October 2000

Date of effect: 12 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 2181. Multilatéral

CONVENTION (NO 100) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE RÉMUNÉRATION ENTRE LA MAIN-D'OEUVRE MASCULINE ET LA MAIN-D'OEUVRE FÉMININE POUR UN TRAVAIL DE VALEUR ÉGALE. GENÈVE, 29 JUIN 1951¹

RATIFICATION

El Salvador

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 octobre 2000

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 165, No. I-2181 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 165, No I-2181.

No. 2958. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON SOCIAL AND MEDICAL ASSISTANCE.
PARIS, 11 DECEMBER 1953¹

AMENDMENT TO ANNEX I (WITH DECLARATION)

Denmark

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 1 December 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

No. 2958. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE D'ASSISTANCE SOCIALE ET MÉDICALE.
PARIS, 11 DÉCEMBRE 1953¹

AMENDEMENT DE L'ANNEXE I (AVEC DECLARATION)

Danemark

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 1er décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"... the reference to the "Social Assistance Act of 19 June 1974" concerning Denmark should be deleted."

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

... la référence à la "Loi d'aide sociale du 19 juin 1974" concernant le Danemark doit être supprimée.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 218, No. I-2958 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 218, No I-2958.

No. 2997. Multilateral

STATUTE OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW (REVISED TEXT). THE HAGUE, 9 AND 31 OCTOBER 1951¹

ACCEPTANCE

Peru

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 29 January 2001

Date of effect: 29 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 February 2001

No. 2997. Multilatéral

STATUT DE LA CONFÉRENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ (TEXTE REVISÉ). LA HAYE, 9 ET 31 OCTOBRE 1951¹

ACCEPTATION

Pérou

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 29 janvier 2001

Date de prise d'effet : 29 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 220, No. I-2997 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 220, No I-2997.

No. 3515. Multilateral

GENERAL AGREEMENT ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE COUNCIL OF EUROPE. PARIS, 2 SEPTEMBER 1949¹

THIRD PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE COUNCIL OF EUROPE OF 2 SEPTEMBER 1949. STRASBOURG, 6 MARCH 1959²

ACCESSION

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 December 2000

Date of effect: 14 December 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

No. 3515. Multilatéral

ACCORD GÉNÉRAL SUR LES PRIVILÉGES ET IMMUNITÉS DU CONSEIL DE L'EUROPE. PARIS, 2 SEPTEMBRE 1949¹

TROISIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES PRIVILÉGES ET IMMUNITÉS DU CONSEIL DE L'EUROPE DU 2 SEPTEMBRE 1949. STRASBOURG, 6 MARS 1959²

ADHÉSION

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 décembre 2000

Date de prise d'effet : 14 décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 250, No. I-3515 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 250, No I-3515.

2. Ibid., Vol. 544, No. A-3515 — Ibid., Vol. 544, No A-3515.

No. 3792. Multilateral

CONVENTION (NO. 68)¹ CONCERNING FOOD AND CATERING FOR CREWS ON BOARD SHIP, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION 1946. SEATTLE, 27 JUNE 1946²

RATIFICATION

Romania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 11 October 2000

Date of effect: 11 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 3792. Multilatéral

CONVENTION (NO 68)¹ CONCERNANT L'ALIMENTATION ET LE SERVICE DE TABLE À BORD DES NAVIRES, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS 1946. SEATTLE, 27 JUIN 1946²

RATIFICATION

Roumanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 octobre 2000

Date de prise d'effet : 11 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. See note 1 on page 145 of this volume — Voir la note 1 à la page 145 du présent volume.

2. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 264, No. I-3792 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 264, No I-3792.

No. 4565. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON REGULATIONS GOVERNING THE MOVEMENT OF PERSONS BETWEEN MEMBER STATES OF THE COUNCIL OF EUROPE. PARIS, 13 DECEMBER 1957¹

COMMUNICATION

Germany

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 8 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

No. 4565. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN SUR LE RÉGIME DE LA CIRCULATION DES PERSONNES ENTRE LES PAYS MEMBRES DU CONSEIL DE L'EUROPE. PARIS, 13 DÉCEMBRE 1957¹

COMMUNICATION

Allemagne

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 8 novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

La carte d'identité provisoire délivrée par le Land de Berlin a été délivrée jusqu'au 3 octobre 1990. Ces documents d'une validité de dix ans sont désormais périmés.

La liste modifiée des documents en vertu de l'article 1 (1) de l'accord sus-mentionné est comme suit:

Federal Republic of Germany:	République Fédérale d'Allemagne:	Bundesrepublik Deutschland:
Passport or child's travel certificate of the Federal Republic of Germany, valid or expired within the last year	Passeport national ou certificat de voyage pour enfant de la République Fédérale d'Allemagne en cours de validité ou périmé depuis moins d'un an	Gültiger oder seit höchstens einem Jahr ungültig gewordener Reisepass oder Kinderausweis der Bundesrepublik Deutschland;
Valid provisional identity card of the Federal Republic of Germany	Carte d'identité provisoire de la République Fédérale d'Allemagne en cours de validité	gültiger vorläufiger Personalausweis der Bundesrepublik Deutschland;
Valid identity card of the Federal Republic of Germany	Carte d'identité de la République Fédérale d'Allemagne en cours de validité	gültiger Personalausweis der Bundesrepublik Deutschland;

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 315, No. I-4565 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 315, No I-4565.

No. 4648. Multilateral

CONVENTION (NO. 105) CONCERNING THE ABOLITION OF FORCED LABOUR. GENEVA, 25 JUNE 1957¹

RATIFICATION

Bosnia and Herzegovina

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 November 2000

Date of effect: 15 November 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Namibia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 November 2000

Date of effect: 15 November 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Saint Kitts and Nevis

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 12 October 2000

Date of effect: 12 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 4648. Multilatéral

CONVENTION (NO. 105) CONCERNANT L'ABOLITION DU TRAVAIL FORCÉ. GENÈVE, 25 JUIN 1957¹

RATIFICATION

Bosnie-Herzégovine

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 novembre 2000

Date de prise d'effet : 15 novembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Namibie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 novembre 2000

Date de prise d'effet : 15 novembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Saint-Kitts-et-Nevis

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 octobre 2000

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 320, No. I-4648 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 320, No I-4648.

RATIFICATION

Ukraine

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 14 December 2000*

Date of effect: 14 December 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 20 February 2001*

RATIFICATION

Ukraine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau interna-
tional du Travail : 14 décembre 2000*

Date de prise d'effet : 14 décembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 20 février
2001*

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958¹

REGULATION NO. 12. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE PROTECTION OF THE DRIVER AGAINST THE STEERING MECHANISM IN THE EVENT OF IMPACT. 1 JULY 1969

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001
Date of effect: 3 April 2001
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

No. 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AUX ÉQUIPEMENTS ET AUX PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR UN VÉHICULE À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À CES PRESCRIPTIONS. GENÈVE, 20 MARS 1958¹

RÈGLEMENT N° 12. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA PROTECTION DU CONDUCTEUR CONTRE LE DISPOSITIF DE CONDUITE EN CAS DE CHOC. 1 JUILLET 1969

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001
Date de prise d'effet : 3 avril 2001
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 335, No. I-4789 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 335, No I-4789.

REGULATION NO. 15. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES EQUIPPED WITH A POSITIVE-IGNITION ENGINE OR WITH A COMPRESSION-IGNITION ENGINE WITH REGARD TO THE EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS BY THE ENGINE - METHOD OF MEASURING THE POWER OF POSITIVE-IGNITION ENGINES - METHOD OF MEASURING THE FUEL CONSUMPTION OF VEHICLES. 1 AUGUST 1970

CESSATION OF APPLICATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 2 February 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 27. UNIFORM PROVISIONS FOR THE APPROVAL OF ADVANCE-WARNING TRIANGLES. 15 SEPTEMBER 1972

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 15. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR À ALLUMAGE COMMANDÉ OU D'UN MOTEUR À ALLUMAGE PAR COMPRESSION EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE GAZ POLLUANTS PAR LE MOTEUR - MÉTHODE DE MESURE DE LA PUISSANCE DES MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ - MÉTHODE DE MESURE DE LA CONSOMMATION DE CARBURANT DES VÉHICULES. 1 AOÛT 1970

CESSATION D'APPLICATION

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 2 février 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 27. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES TRIANGLES DE PRÉSIGNALISATION. 15 SEPTEMBRE 1972

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 31. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF HALOGEN SEALED-BEAM UNIT (HSB UNIT) MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM OR A DRIVING BEAM OR BOTH. 1 MAY 1975

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 34. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE PREVENTION OF FIRE RISKS. 1 JULY 1975

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 31. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS AUTOMOBILES CONSITUÉS PAR DES BLOCS OPTIQUES HALOGÈNES ("SEALED BEAM" UNIT) (BLOC OPTIQUE SBH) ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE ET UN FAISCEAU-ROUTE. 1 MAI 1975

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 34. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA PRÉVENTION DES RISQUES D'INCENDIE. 1 JUILLET 1975

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 36. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF LARGE PASSENGER VEHICLES WITH REGARD TO THEIR GENERAL CONSTRUCTION. 1 MARCH 1976

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 45. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF HEADLAMP CLEANERS, AND OF POWER-DRIVEN VEHICLES WITH REGARD TO HEADLAMP CLEANERS. 1 JULY 1981

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 36. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN DE GRANDES DIMENSIONS EN CE QUI CONCERNE LEURS CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DE CONSTRUCTION. 1 MARS 1976

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 45. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES NETTOIE-PROJECTEURS ET DES VÉHICULES À MOTEUR EN CE QUI CONCERNE LES NETTOIE-PROJECTEURS. 1 JUILLET 1981

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 46. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REAR-VIEW MIRRORS, AND OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF REAR-VIEW MIRRORS. 1 SEPTEMBER 1981

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 59. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REPLACEMENT SILENCING SYSTEMS. 1 OCTOBER 1983

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 46. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES RÉTROVISEURS ET DES VÉHICULES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE LE MONTAGE DES RÉTROVISEURS. 1 SEPTEMBRE 1981

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 59. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT DE REMPLACEMENT. 1 OCTOBRE 1983

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'officier, 2 février 2001

REGULATION NO. 65. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SPECIAL WARNING LAMPS FOR MOTOR VEHICLES. 15 JUNE 1986

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 66. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF LARGE PASSENGER VEHICLES WITH REGARD TO THE STRENGTH OF THEIR SUPERSTRUCTURE. 1 DECEMBER 1986

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 65. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX SPÉCIAUX D'AVERTISSEMENT POUR AUTOMOBILES. 15 JUIN 1986

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 66. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE GRANDE CAPACITÉ POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES EN CE QUI CONCERNE LA RÉSISTANCE MÉCANIQUE DE LEUR SUPERSTRUCTURE. 1 DÉCEMBRE 1986

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 68. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF POWER-DRIVEN VEHICLES INCLUDING PURE ELECTRIC VEHICLES WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE MAXIMUM SPEED. 1 MAY 1987

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 73. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF GOODS VEHICLES, TRAILERS AND SEMI-TRAILERS WITH REGARD TO THEIR LATERAL PROTECTION. 1 JANUARY 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 68. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES À MOTEUR, Y COMPRIS LES VÉHICULES ÉLECTRIQUES PURS, EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA VITESSE MAXIMALE. 1 MAI 1987

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 73. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES UTILITAIRES, DES REMORQUES ET DES SEMI-REMORQUES, EN CE QUI CONCERNE LEUR PROTECTION LATÉRALE. 1 JANVIER 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 72. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR CYCLE HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM AND A DRIVING BEAM AND EQUIPPED WITH HALOGEN LAMPS (HS1 LAMPS). 15 FEBRUARY 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 75. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR MOTOR CYCLES AND MOPEDS. 1 APRIL 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 72. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR MOTOCYCLES ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ASYMÉTRIQUE ET UN FAISCEAU-ROUTE ET ÉQUIPÉS DE LAMPES HALOGÈNES (LAMPES HS1). 15 FÉVRIER 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 75. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR MOTOCYCLES ET CYCLOMOTEURS. 1 AVRIL 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 74. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOPEDS WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF LIGHTING AND LIGHT-SIGNALLING DEVICES. 15 JUNE 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 76. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF HEADLAMPS FOR MOPEDS EMITTING A DRIVING BEAM AND A PASSING BEAM. 1 JULY 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 74. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES CYCLOMOTEURS EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION LUMINEUSE. 15 JUIN 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 76. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR CYCLOMOTEURS ÉMETTANT UN FAISCEAU-CROISEMENT ET UN FAISCEAU-ROUTE. 1 JUILLET 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 77. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PARKING LAMPS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES. 30 SEPTEMBER 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 79. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO STEERING EQUIPMENT. 1 DECEMBER 1988

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 77. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX DE STATIONNEMENT POUR LES VÉHICULES À MOTEUR. 30 SEPTEMBRE 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO. 79. PRÉSCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉQUIPEMENT DE DIRECTION. 1 DÉCEMBRE 1988

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 81. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REAR-VIEW MIRRORS OF TWO-WHEELED POWER-DRIVEN VEHICLES WITH OR WITHOUT SIDE CAR, WITH REGARD TO THE MOUNTING OF REAR-VIEW MIRRORS ON HANDLEBARS. 1 MARCH 1989

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 82. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOPED HEADLAMPS EQUIPPED WITH FILAMENT HALOGEN LAMPS (HS2). 17 MARCH 1989

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 81. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES RÉTROVISEURS DES VÉHICULES À MOTEUR À DEUX ROUES, AVEC OU SANS SIDE-CAR, EN CE QUI CONCERNE LE MONTAGE DES RÉTROVISEURS SUR LES GUIDONS. 1 MARS 1989

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 82. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR CYCLOMOTEURS ÉQUIPÉS DE LAMPES HALOGÈNES À INCANDESCENCE (LAMPES HS2). 17 MARS 1989

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 83. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS ACCORDING TO ENGINE FUEL REQUIREMENTS. 5 NOVEMBER 1989

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 84. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF POWER-DRIVEN VEHICLES EQUIPPED WITH INTERNAL COMBUSTION ENGINES WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF FUEL CONSUMPTION. 15 JULY 1990

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 83. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLUANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR EN MATIÈRE DE CARBURANT. 5 NOVEMBRE 1989

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 84. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA CONSOMMATION DE CARBURANT. 15 JUILLET 1990

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 85. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES INTENDED FOR THE PROPULSION OF MOTOR VEHICLES OF CATEGORIES M AND N WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE NET POWER. 15 SEPTEMBER 1990

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 87. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF DAYTIME RUNNING LAMPS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES. 1 NOVEMBER 1990

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 85. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES MOTEURS À COMBUSTION INTERNE DESTINÉS À LA PROPULSION DES VÉHICULES AUTOMOBILES DES CATÉGORIES M ET N EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA PUISSANCE NETTE. 15 SEPTEMBRE 1990

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 87. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-CIRCULATION DIURNES POUR VÉHICULES À MOTEUR. 1 NOVEMBRE 1990

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 89. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF: I. VEHICLES WITH REGARD TO LIMITATION OF THEIR MAXIMUM SPEED; II. VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF A SPEED LIMITATION DEVICE (SLD) OF AN APPROVED TYPE; III. SPEED LIMITATION DEVICES (SLD). 1 OCTOBER 1992

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 90. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REPLACEMENT BRAKE LINING ASSEMBLIES AND DRUM-BRAKE LININGS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 1 NOVEMBER 1992

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 89. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DE : I. VÉHICULES, EN CE QUI CONCERNE LA LIMITATION DE LEUR VITESSE MAXIMALE; II. VÉHICULES, EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION D'UN DISPOSITIF LIMITEUR DE VITESSE (DLV) DE TYPE HOMOLOGUÉ; III. DISPOSITIFS LIMITATEURS DE VITESSE (DLV). 1 OCTOBRE 1992

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 90. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES GARNITURES DE FREIN ASSEMBLÉES DE RECHANGE ET DES GARNITURES DE FREIN À TAMBOUR DE RECHANGE POUR LES VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. 1 NOVEMBRE 1992

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 91. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SIDE-MARKER LAMPS FOR MOTOR VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 15 OCTOBER 1993

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 92. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REPLACEMENT EXHAUST SILENCING SYSTEMS (RESS) FOR MOTOR CYCLES. 1 NOVEMBER 1993

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 91. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX-POSITION LATÉRAUX POUR LES VÉHICULES À MOTEUR ET LEUR REMORQUE. 15 OCTOBRE 1993

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 92. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT DE REMplacement DES MOTOCYCLES. 1 NOVEMBRE 1993

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 95. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE PROTECTION OF THE OCCUPANTS IN THE EVENT OF A LATERAL COLLISION. 6 JULY 1995

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 94. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE PROTECTION OF THE OCCUPANTS IN THE EVENT OF A FRONTAL COLLISION. 1 OCTOBER 1995

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 95. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DE VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA PROTECTION DES OCCUPANTS EN CAS DE COLLISION LATÉRALE. 6 JUILLET 1995

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 94. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DE VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA PROTECTION DES OCCUPANTS EN CAS DE COLLISION FRONTALE. 1 OCTOBRE 1995

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 98. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EQUIPPED WITH GAS-DISCHARGE LIGHT SOURCES.
15 APRIL 1996

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

REGULATION NO. 99. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF GAS-DISCHARGE LIGHT SOURCES FOR USE IN APPROVED GAS-DISCHARGE LAMP UNITS OF POWER-DRIVEN VEHICLES. 15 APRIL 1996

APPLICATION OF REGULATION

Croatia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2001

Date of effect: 3 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2001

RÈGLEMENT NO 98. DISPOSITIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS DE VÉHICULES À MOTEUR MUNIS DE SOURCES LUMINEUSES À DÉCHARGE. 15 AVRIL 1996

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

RÈGLEMENT NO 99. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES SOURCES LUMINEUSES À DÉCHARGE POUR PROJECTEURS HOMOLOGUES DE VÉHICULES À MOTEUR. 15 AVRIL 1996

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Croatie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2001

Date de prise d'effet : 3 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2001

REGULATION NO. 110. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF: I. SPECIFIC COMPONENTS OF MOTOR VEHICLES USING COMPRESSED NATURAL GAS (CNG) IN THEIR PROPULSION SYSTEM; II. VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF SPECIFIC COMPONENTS OF AN APPROVED TYPE FOR THE USE OF COMPRESSED NATURAL GAS (CNG) IN THEIR PROPULSION SYSTEM. GENEVA, 28 DECEMBER 2000

CESSATION OF APPLICATION

Australia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 February 2001

Date of effect: 26 February 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 February 2001

REGULATION NO. 111. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF TANK VEHICLES OF CATEGORIES N AND O WITH REGARD TO ROLLOVER STABILITY. GENEVA, 28 DECEMBER 2000

CESSATION OF APPLICATION

Australia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 February 2001

Date of effect: 26 February 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 February 2001

RÈGLEMENT NO 110. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION : I. DES ORGANES SPÉCIAUX POUR L'ALIMENTATION DU MOTEUR AU GAZ NATUREL COMPRIMÉ (GNC) SUR LES VÉHICULES; II. DES VÉHICULES MUNIS D'ORGANES SPÉCIAUX D'UN TYPE HOMOLOGUÉ POUR L'ALIMENTATION DU MOTEUR AU GAZ NATUREL COMPRIMÉ (GNC) EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DE CES ORGANES. GENÈVE, 28 DÉCEMBRE 2000

CESSATION D'APPLICATION

Australie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 février 2001

Date de prise d'effet : 26 février 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 février 2001

RÈGLEMENT NO 111 : PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES-CITERNES DES CATÉGORIES N ET O EN CE QUI CONCERNE LA STABILITÉ AU RETOURNEMENT. GENÈVE, 28 DÉCEMBRE 2000

CESSATION D'APPLICATION

Australie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 février 2001

Date de prise d'effet : 26 février 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 février 2001

No. 5022. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON THE EXCHANGE OF THERAPEUTIC SUBSTANCES OF HUMAN ORIGIN. PARIS, 15 DECEMBER 1958¹

RATIFICATION

Slovenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 January 2001

Date of effect: 1 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT OF 15 DECEMBER 1958. STRASBOURG, 1 JANUARY 1983²

RATIFICATION

Slovenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 January 2001

Date of effect: 1 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

No. 5022. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF À L'ÉCHANGE DE SUBSTANCES THÉRAPEUTIQUES D'ORIGINE HUMAINE. PARIS, LE 15 DÉCEMBRE 1958¹

RATIFICATION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 janvier 2001

Date de prise d'effet : 1er février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD DU 15 DÉCEMBRE 1958. STRASBOURG, 1 JANVIER 1983²

RATIFICATION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 janvier 2001

Date de prise d'effet : 1er février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 351, No. I-5022 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 351, No I-5022.

2. Ibid., Vol. 1496, No. A-5022 — Ibid., Vol. 1496, No A-5022.

No. 5146. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON EX-
TRADITION. PARIS, 13 DECEMBER
1957¹

SECOND ADDITIONAL PROTOCOL TO THE
EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADI-
TION. STRASBOURG, 17 MARCH 1978²

WITHDRAWAL OF DECLARATION

Sweden

*Receipt by the Secretary-General of
the Council of Europe: 24 November
2000*

Date of effect: 24 November 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
6 February 2001*

No. 5146. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE D'EX-
TRADITION. PARIS, 13 DÉCEMBRE
1957¹

DEUXIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA
CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADI-
TION. STRASBOURG, 17 MARS 1978²

RETRAIT DE DÉCLARATION

Suède

*Réception par le Secrétaire général du
Conseil de l'Europe : 24 novembre
2000*

*Date de prise d'effet : 24 novembre
2000*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 6 février 2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 359, No. I-5146 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 359, No I-5146.

2. Ibid., Vol. 1496, No. A-5146 -- Ibid., Vol. 1496, No A-5146.

No. 5181. Multilateral

CONVENTION (NO. 111) CONCERNING DISCRIMINATION IN RESPECT OF EMPLOYMENT AND OCCUPATION. GENEVA, 25 JUNE 1958¹

RATIFICATION

Bahrain

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 26 September 2000

Date of effect: 26 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 5181. Multilatéral

CONVENTION (NO 111) CONCERNANT LA DISCRIMINATION EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE PROFESSION. GENÈVE, 25 JUIN 1958¹

RATIFICATION

Bahreïn

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 26 septembre 2000

Date de prise d'effet : 26 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 362, No. I-5181 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 362, No I-5181.

No. 5949. Multilateral

CONVENTION (NO. 112) CONCERNING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT AS FISHERMEN. GENEVA, 19 JUNE 1959¹

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Panama

Date: 31 October 2000

Date of effect: 31 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 5949. Multilatéral

CONVENTION (NO 112) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION AU TRAVAIL DES PÊCHEURS. GENÈVE, 19 JUIN 1959¹

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Panama

Date : 31 octobre 2000

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 413, No. I-5949 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 413, No I-5949.

No. 7515. Multilateral

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. NEW YORK, 30 MARCH 1961¹

ACCESSION

Djibouti

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 February 2001

Date of effect: 24 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 February 2001

No. 7515. Multilatéral

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. NEW YORK, 30 MARS 1961¹

ADHÉSION

Djibouti

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 février 2001

Date de prise d'effet : 24 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 520, No. I-7515 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 520, No I-7515.

No. 7625. Multilateral

CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS. THE HAGUE, 5 OCTOBER 1961¹

ACCESSION

Kazakhstan

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 5 April 2000

Date of effect: 30 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 February 2001

ACCESSION

Namibia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 25 April 2000

Date of effect: 30 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 February 2001

ACCESSION

Colombia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 27 April 2000

Date of effect: 30 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 February 2001

No. 7625. Multilatéral

CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS. LA HAYE, 5 OCTOBRE 1961¹

ADHÉSION

Kazakhstan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 5 avril 2000

Date de prise d'effet : 30 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 février 2001

ADHÉSION

Namibie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 25 avril 2000

Date de prise d'effet : 30 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 février 2001

ADHÉSION

Colombie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 27 avril 2000

Date de prise d'effet : 30 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 527, No. I-7625 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 527, No I-7625.

No. 8836. Multilateral

CONVENTION (NO. 123) CONCERNING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT UNDERGROUND IN MINES. GENEVA, 22 JUNE 1965¹

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Panama

Date: 31 October 2000

Date of effect: 31 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 8836. Multilatéral

CONVENTION (NO 123) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES. GENÈVE, 22 JUIN 1965¹

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Panama

Date : 31 octobre 2000

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 610, No. I-8836 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 610, No I-8836.

No. 12418. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE PUNISHMENT OF ROAD TRAFFIC OFFENCES. STRASBOURG, 30 NOVEMBER 1964¹

WITHDRAWAL OF THE DECLARATION RELATING TO ARTICLE 15 (4)²

Sweden

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 24 November 2000

Date of effect: 24 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

No. 12418. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS ROUTIÈRES. STRASBOURG, LE 30 NOVEMBRE 1964¹

RETRAIT DE LA DÉCLARATION RELATIVE À L'ARTICLE 15, PARAGRAPHE 4²

Suède

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 novembre 2000

Date de prise d'effet : 24 novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 865, No. I-12418 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 865, No I-12418.

2. Ibid., Vol. 865, p. 128.

No. 12659. Multilateral

CONVENTION (NO. 135) CONCERNING PROTECTION AND FACILITIES TO BE AFFORDED TO WORKERS' REPRESENTATIVES IN THE UNDERTAKING. GENEVA, 23 JUNE 1971¹

RATIFICATION

Czech Republic

Receipt of notification by the Director-General of the International Labour Office: 9 October 2000

Date of effect: 9 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Kazakhstan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 13 December 2000

Date of effect: 13 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 12659. Multilatéral

CONVENTION (NO 135) CONCERNANT LA PROTECTION DES REPRÉSENTANTS DES TRAVAILLEURS DANS L'ENTREPRISE ET LES FACILITÉS À LEUR ACCORDER. GENÈVE, 23 JUIN 1971¹

RATIFICATION

République tchèque

Réception de la notification par le Directeur général du Bureau international du Travail : 9 octobre 2000

Date de prise d'effet : 9 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Kazakhstan

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 décembre 2000

Date de prise d'effet : 13 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 883, No. I-12659 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 883, No I-12659.

No. 13925. Multilateral

CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO TRAFFIC ACCIDENTS.
THE HAGUE, 4 MAY 1971¹

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF LATVIA

Slovakia

*Notification effected with the
Government of the Netherlands: 18
October 2000*

Date of effect: 17 December 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 27
February 2001*

No. 13925. Multilatéral

CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE EN MATIÈRE D'ACCIDENTS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE. LA HAYE, 4 MAI 1971¹

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA LETTONIE

Slovaquie

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement néerlandais : 18
octobre 2000*

Date de prise d'effet : 17 décembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Pays-Bas, 27
février 2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 965, No. I-13925 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 965, No I-13925.

No. 14098. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL VALIDITY OF
CRIMINAL JUDGMENTS. THE
HAGUE, 28 MAY 1970¹

WITHDRAWAL OF THE DECLARATION RE-
LATING TO ARTICLE 15 (3)²

Sweden

*Receipt by the Secretary-General of the
Council of Europe: 24 November 2000*

Date of effect: 24 November 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 6
February 2001*

No. 14098. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA
VALEUR INTERNATIONALE DES
JUGEMENTS RÉPRESSIFS. LA
HAYE, 28 MAI 1970¹

RETRAIT DE LA DÉCLARATION RELATIVE À
L'ARTICLE 15, PARAGRAPHE 3²

Suède

*Réception par le Secrétaire général du
Conseil de l'Europe : 24 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 24 novembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 6 février 2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 973, No. I-14098 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 973, No I-14098.

2. Ibid., Vol. 973, p. 95.

No. 14151. Multilateral

PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. GENEVA, 25 MARCH 1972¹

ACCESSION

Djibouti

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 February 2001

Date of effect: 24 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 February 2001

No. 14151. Multilatéral

PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. GENÈVE, 25 MARS 1972¹

ADHÉSION

Djibouti

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 février 2001

Date de prise d'effet : 24 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 976, No. I-14151 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 976, No I-14151.

No. 14152. Multilateral

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. NEW YORK, 8 AUGUST 1975¹

PARTICIPATION IN THE CONVENTION BY VIRTUE OF ACCESSION TO THE PROTOCOL OF 25 MARCH 1972 AND TO THE 1961 CONVENTION AFTER THE ENTRY INTO FORCE OF THE PROTOCOL

Djibouti

Date: 22 February 2001

Date of effect: 24 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 February 2001

No. 14152. Multilatéral

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. NEW YORK, 8 AOÛT 1975¹

PARTICIPATION À LA CONVENTION EN VERTU DE L'ADHÉSION AU PROTOCOLE DU 25 MARS 1972 ET À LA CONVENTION DE 1961 APRÈS L'ENTRÉE EN VIGUEUR DU PROTOCOLE

Djibouti

Date : 22 février 2001

Date de prise d'effet : 24 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 976, No. I-14152 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 976, No I-14152.

No. 14222. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
SUPERVISION OF CONDITIONAL-
LY SENTENCED OR CONDITIONAL-
LY RELEASED OFFENDERS.
STRASBOURG, 30 NOVEMBER
1964¹

WITHDRAWAL OF THE DECLARATION RE-
LATING TO ARTICLE 27 (4)²

Sweden

*Receipt by the Secretary-General of the
Council of Europe: 24 November 2000*

Date of effect: 24 November 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 6
February 2001*

No. 14222. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE POUR
LA SURVEILLANCE DES PERSON-
NES CONDAMNÉES OU LIBÉRÉES
SOUS CONDITION. STRASBOURG,
30 NOVEMBRE 1964¹

RETRAIT DE LA DÉCLARATION RELATIVE À
L'ARTICLE 27, PARAGRAPHE 4²

Suède

*Réception par le Secrétaire général du
Conseil de l'Europe : 24 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 24 novembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 6 février 2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 978, No. I-14222 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 978, No I-14222.

2. Ibid., vol. 1338, p. 343.

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966¹

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 21 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 February 2001

No. 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE
1966¹

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE
3 DE L'ARTICLE 4

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 février 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Permanent Mission of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to Article 4 (3) of the International Covenant on Civil and Political Rights and to the notifications dated 23 December 1988, 23 March 1989 and 12 December 1989 made by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland under that Article.

The provisions referred to in the March 1989 notification, namely section 14 and paragraph 6 of Schedule 5 to the Prevention of Terrorism Act 1989, have been replaced by section 41 and paragraph 6 of Schedule 7 to the Terrorism Act 2000. Under section 41 a person who has been arrested by a constable upon reasonable suspicion of being guilty of an offence under sections 11, 12, 15 to 18, 54 and 56 to 63 of the Act, or of being concerned in the commission, preparation or instigation of acts of terrorism, can be detained by virtue of the arrest for up to 48 hours and thereafter, where a judicial authority extends the detention period, for up to a further five days. The judicial authority will extend detention only to the point strictly necessary for the completion of investigations and enquiries or to preserve relevant evidence in order to decide whether criminal proceedings should be instituted. Under paragraph 6 of Schedule 7 to the Act a person who is being examined at a port or in a border area by an examining officer for the purpose of determining whether he is a person who is or has been involved in the commission, preparation or instigation of acts of terrorism, or for the purpose of determining whether his presence in the border area is connected with his entering or leaving Northern Ireland may be detained pending the conclusion of his ex-

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of Spanish authentic text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999) -- Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999).

amination. The period of his detention under this power shall not exceed nine hours. No extension of detention is possible.

Accordingly, in accordance with the second sentence of Article 4 (3) of the Covenant, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland hereby informs the other State Parties to the Covenant, through the intermediary of yourself, that the United Kingdom's derogation from Article 9 (3) of the Covenant is terminated with effect from Monday, 26 February 2001.

However, this termination of the derogation only applies to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. It is not yet possible to terminate the derogation in respect of the Crown Dependencies, that is the Bailiwick of Jersey, the Bailiwick of Guernsey and the Isle of Man. The Crown Dependencies are actively considering enacting or amending their current Prevention of Terrorism legislation to reflect the changes in the United Kingdom legislation made under the Terrorism Act 2000.

The Permanent Mission of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

La Mission permanente du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et à l'honneur de se référer au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et aux notifications en date des 23 décembre 1988, 23 mars 1989 et 12 décembre 1989 faites par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en application dudit article.

Les dispositions visées dans la notification datée de mars 1989, à savoir l'article 14 et le paragraphe 6 de l'annexe 5 de la loi de 1989 sur la prévention du terrorisme ont été remplacées par l'article 41 et le paragraphe 6 de l'annexe 7 de la loi de 2000 sur le terrorisme. En application de l'article 41, toute personne arrêtée par un agent de la force publique parce qu'il y a de bonne raisons de soupçonner qu'elle s'est rendue coupable d'une des infractions prévues aux articles 11, 12, 15 à 18, 54 et 56 à 63 de la loi, ou qu'elle a participé à la commission, à la préparation ou à l'instigation d'actes de terrorisme, peut être placée en détention pendant une période pouvant aller jusqu'à 48 heures et, par la suite, sur décision d'une autorité judiciaire, pendant une période supplémentaire ne pouvant dépasser cinq jours. L'autorité judiciaire prolongera la période de détention dans la stricte mesure où la situation l'exige pour pouvoir mener à bonne fin les recherches et les enquêtes ou pour préserver les preuves pertinentes avant de décider s'il y a lieu d'engager des poursuites pénales. En vertu du paragraphe 6 de l'annexe 7 de la loi, toute personne interrogée dans une zone portuaire ou frontalière par un fonctionnaire habilité à le faire en vue de déterminer si elle participe ou a participé à la commission, la préparation ou l'instigation d'actes de terrorisme, ou si sa présence dans la zone frontalière est liée à son entrée ou à sa sortie du territoire d'Irlande du Nord peut être détenue aux fins de l'interrogatoire. Cette période de détention ne peut être supérieure à neuf heures. Aucun prolongement de la détention ne peut être autorisée à ce titre.

Conformément à la deuxième phrase du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avise, par votre truchement, les autres États parties que le Royaume-Uni met fin à la dérogation relative au paragraphe 3 de l'article 9 du Pacte à partir du lundi 26 février 2001.

La levée de cette dérogation ne s'applique toutefois qu'au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Il n'est pas possible pour l'instant de mettre fin à la dérogation dans les dépendances de la Couronne, à savoir le bailliage de Jersey, le bailliage de Guernesey et l'île de Man. Les dépendances de la Couronne envisagent sérieusement de promulguer une nouvelle législation ou d'amender la législation en vigueur sur la prévention du terrorisme afin de tenir compte des modifications apportées à la législation du Royaume-Uni en vertu de la loi de 2000 sur le terrorisme.

La Mission permanente du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ecuador

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 21 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 February 2001

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Équateur

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 février 2001

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Nº 1214

GUSTAVO NOBOA BEJARANO
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que los esfuerzos del Gobierno Nacional por superar las consecuencias negativas de la crisis económica que afectó al Ecuador, requieren del adecuado marco de estabilidad y tranquilidad ciudadana, para la efectiva y positiva canalización de tales competos.

Que en los últimos días, desafortunadas declaraciones públicas y amenazas claras de subvertir el orden constituido por parte de sectores interesados en desestabilizar el sistema democrático, han devuelto en movilizaciones y actos de fuerza retidos con el ordenamiento jurídico vigente, que ponen en grave riesgo el orden público y la seguridad ciudadana, creando un ambiente de grave comoción interna que debe enfrentarse en los términos que la Constitución Política de la República prevé para tales casos.

Que es obligación inexcusable del Presidente mantener el orden interno y la seguridad pública actualmente amenazados.

Que a pesar de la manifiesta y pública decisión del Gobierno Nacional, de abrir un diálogo con el objeto de arribar a entendimientos, que incluyen el reconocimiento y aceptación de algunas de las reivindicaciones planteadas, esta actitud ha sido rechazada por ciertos dirigentes que abiertamente proclaman la subversión, y

En el ejercicio de las atribuciones que le confiere los artículos 180 y 181 de la Constitución Política de la República.

DECRETA:

Art. 1.- Se declara el estado de emergencia nacional y se establece como zona de seguridad todo el territorio de la República

Art. 2.- Dispónese la movilización nacional total, en los términos previstos en los artículos 54 y 55 de la Ley de Seguridad Nacional, las requisiciones que fueron necesarias de conformidad con la Ley y el Reglamento, y el empleo de la fuerza pública para restablecer las condiciones que la ciudadanía requiere para el normal desarrollo de sus actividades

NP 1214

GUSTAVO NOBOA BEJARANO
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

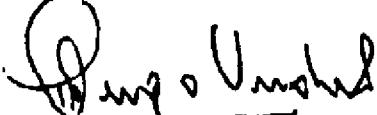
Art. 3.- En tanto dure la emergencia declarada, se suspenden los derechos establecidos en los numerales 12, 14 y 19 del Art. 23 de la Constitución Política de la República.

Art. 4.- De la ejecución de este Decreto, que entrará en vigencia a partir de la presente fecha y sin perjuicio de su publicación en el Registro Oficial, encárguese los señores Ministros de Gobierno y Policía, y de Defensa Nacional.

Dado en el Palacio Nacional, en Quito, a 3 de febrero del 2001.


GUSTAVO NOBOA BEJARANO
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA


JUAN MANRIQUE MARTINEZ
MINISTRO DE GOBIERNO Y POLICIA


HUGO TINDA AGUIRRE
MINISTRO DE DEFENSA NACIONAL.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

No. 1214

Gustavo Noboa Bejarano
Constitutional President of the Republic

Whereas:

The efforts of the National Government to overcome the adverse consequences of the economic crisis that affects Ecuador require an appropriate framework of stability and civil calm in order for them to be effectively and appropriately channelled;

In recent days, unfortunate public statements and clear threats to subvert the established order by sectors desiring to destabilize the democratic system have led to mobilization and serious clashes with the established legal order that pose a grave threat to public order and the security of citizens by creating a situation of serious internal unrest which must be dealt with in the manner provided for by the Political Constitution of the Republic for such cases;

It is the inescapable obligation of the President to maintain internal order and public security, which are now under threat.

Despite the clearly expressed and public decision of the National Government to open a dialogue aimed at reaching agreements, including the recognition and acceptance of some of the demands made, its proposals have been rejected by certain leaders, who openly advocate subversion, and

In exercise of the powers conferred on him by articles 180 and 181 of the Political Constitution of the Republic,

Decrees:

Article 1. A state of national emergency is hereby declared, and the entire territory of the Republic is established as a security zone.

Article 2. Provision shall be made for total national mobilization, in accordance with articles 54 and 55 of the National Security Act, and the necessary requisitions, pursuant to the said Act and its regulations, and also the use of the forces of law and order to restore the conditions required for carrying out normal daily activities.

Article 3. For the duration of this state of emergency, the rights provided for in article 23 (12), (14) and (19) of the Political Constitution of the Republic are hereby suspended.

Article 4. The implementation of this Decree, which shall enter into force from today's date, without prejudice to its publication in the Official Gazette, shall be the responsibility of the Ministry of the Interior and of the Police and the Ministry of National Defence.

Done at the National Palace, at Quito, on 2 February 2001.

GUSTAVO NOBOA BEJARANO
Constitutional President of the Republic

JUAN MANRIQUE MARTÍNEZ
Minister of the Interior and of the Police

HUGO UNDA AGUIRRE
Minister of National Defence

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

No 1214

Gustavo Noboa Bejarano
Président de la République

Considérant :

Qu'un climat de stabilité et de paix civile est indispensable pour que les mesures prises par le Gouvernement national en vue de combattre les conséquences néfastes de la crise économique qui frappe l'Équateur produisent leurs effets,

Que, ces derniers jours, des déclarations publiques regrettables et des menaces visant clairement à renverser l'ordre établi faites par des secteurs cherchant à déstabiliser le régime démocratique se sont transformées en manifestations et en actes de violence dirigés contre l'ordre établi, qui mettent en péril l'ordre public et la sécurité des citoyens, créant un climat de grave instabilité interne auquel il convient de faire face avec les moyens que la Constitution prévoit en la matière,

Qu'il incombe au Président de maintenir l'ordre interne et la sécurité publique qui sont actuellement menacés,

Que le Gouvernement national s'est déclaré décidé à entamer un dialogue afin de parvenir à des accords, notamment en ce qui concerne certaines des revendications formulées dont il reconnaît le bien-fondé et qu'il pourrait accepter, mais que cette offre a été rejetée par certains dirigeants qui appellent ouvertement à la subversion, et,

Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 180 et 181 de la Constitution,

Décrète :

Article premier. L'état d'urgence nationale est déclaré et l'ensemble du territoire de la République est réputé zone de sécurité.

Article 2. La mobilisation générale est décrétée, conformément aux dispositions des articles 54 et 55 de la loi sur la sécurité nationale; sont prises les mesures de réquisition qui pourraient être nécessaires conformément à la loi et à son décret d'application, notamment l'emploi de la force publique pour rétablir les conditions indispensables au déroulement normal de la vie civile.

Article 3. Pendant la durée de l'état d'urgence, les droits prévus aux paragraphes 12, 14 et 19 de l'article 23 de la Constitution sont suspendus.

Article 4. Le Ministre de l'intérieur et de la police et le Ministre de la défense nationale sont chargés de l'exécution du présent décret, qui entre en vigueur ce jour, sans préjudice de sa publication au Journal officiel.

Fait au Palais national, à Quito, le 2 février 2001.

Le Président de la République,
GUSTAVO NOBOA BEJARANO
Le Ministre de l'intérieur et de la police,
JUAN MANRIQUE MARTÍNEZ
Le Ministre de la défense nationale,
HUGO UNDA AGUIRRE

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ecuador

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 21 February 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 21
February 2001*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE
3 DE L'ARTICLE 4

Équateur

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies : 21
février 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 21 février
2001*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Nº 1228

GUSTAVO NOBOA BEJARANO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

QUE mediante Decreto Ejecutivo 1214, de 2 de febrero del año 2001, publicado en el suplemento del Registro Oficial 258 de los mismos mes y año, se declaró el estado de emergencia nacional;

QUE han desaparecido las causas que motivaron esa declaración; y,

EN ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 180 y 181 de la Constitución Política de la República y, 54 y 55 de la Ley de Seguridad Nacional.

D E C R E T A :

ARTICULO PRIMERO.- Declarase terminado el estado de emergencia nacional y, por lo tanto, derógase el Decreto Ejecutivo 1214, de 2 de febrero de 2001.

ARTICULO SEGUNDO.- De la ejecución de este Decreto, que entrará en vigencia a partir de la presente fecha, sin perjuicio de

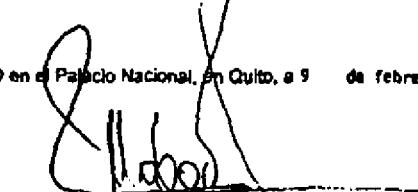
Nº 2228

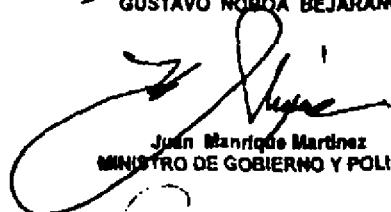
GUSTAVO NOBOA BEJARANO

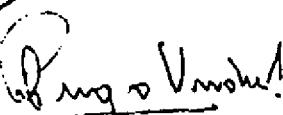
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

su publicación en el Registro Oficial, se encarga a los Ministros de Gobierno y Policía y de Defensa Nacional.

DADO en el Palacio Nacional, en Quito, a 9 de febrero de
2001.


GUSTAVO NOBOA BEJARANO


Juan Manrique Martínez
MINISTRO DE GOBIERNO Y POLICIA


Hugo Vásquez
ALMIRANTE

MINISTRO DE DEFENSA NACIONAL

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

No. 1228

Gustavo Noboa Bejarano
Constitutional President of the Republic

Whereas:

Executive Decree No. 1214, of 2 February 2001, published in the supplement to Official Gazette No. 258 of the same month and year, declared a state of national emergency;

The causes that led to that declaration no longer exist; and

In exercise of the powers conferred on him by articles 180 and 181 of the Political Constitution of the Republic and by articles 54 and 55 of the National Security Act,

Decrees:

Article 1. The state of national emergency is hereby terminated and Executive Decree No. 1214, of 2 February 2001, is thus rescinded.

Article 2. The implementation of this Decree, which shall enter into force from today's date, without prejudice to its publication in the Official Gazette, shall be the responsibility of the Ministry of the Interior and of the Police and the Ministry of National Defence.

Done at the National Palace, at Quito, on 9 February 2001.

GUSTAVO NOBOA BEJARANO
JUAN MANRIQUE MARTÍNEZ
Minister of the Interior and of the Police
HUGO UNDA AGUIRRE
Minister of National Defence

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

No 1228

Gustavo Noboa Bejarano
Président de la République

Considérant :

Que l'état d'urgence a été déclaré par le décret exécutif no 1214, en date du 2 février 2001, publié dans le supplément 258 du Journal officiel du même mois et de la même année;

Que les causes qui avaient motivé cette décision ont disparu; et

Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 180 et 181 de la Constitution et par les articles 54 et 55 de la loi sur la sécurité nationale,

Décrète :

Article premier. L'état d'urgence est levé et, par voie de conséquence, le décret exécutif no 1214, en date du 2 février 2001, abrogé.

Article 2. Le Ministre de l'intérieur et de la police et le Ministre de la défense nationale sont chargés de l'exécution du présent décret, qui entre en vigueur ce jour, sans préjudice de sa publication au Journal officiel.

Fait au Palais national, à Quito, le 9 février 2001.

GUSTAVO NOBOA BEJARANO
Le Ministre de l'intérieur et dc la police,
JUAN MANRIQUE MARTÍNEZ
Le Ministre de la défense nationale,
HUGO UNDA AGUIRRE

No. 14862. Multilateral

CONVENTION (NO. 138) CONCERNING MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT. GENEVA, 26 JUNE 1973¹

RATIFICATION

Austria

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 18 September 2000

Date of effect: 18 September 2001. Specifying, pursuant to article 2 (1) of the Convention that the minimum age for admission to employment is 15 years.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Ecuador

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 19 September 2000

Date of effect: 19 September 2001. Specifying, pursuant to article 2 (1) of the Convention that the minimum age for admission to employment is 14 years.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 14862. Multilatéral

CONVENTION (NO 138) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION À L'EMPLOI. GENÈVE, 26 JUIN 1973¹

RATIFICATION

Autriche

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 18 septembre 2000

Date de prise d'effet : 18 septembre 2001. Il est spécifié, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 15 ans.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Équateur

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 19 septembre 2000

Date de prise d'effet : 19 septembre 2001. Il est spécifié, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 14 ans.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1015, No. I-14862 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1015, No I-14862.

RATIFICATION

Namibia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 November 2000

Date of effect: 15 November 2001.

Specifying, pursuant to article 2 (1) of the Convention that the minimum age for admission to employment is 14 years.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Namibie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 novembre 2000

Date de prise d'effet : 15 novembre 2001.

Il est spécifié, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 14 ans.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Panama

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 31 October 2000

Date of effect: 31 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Panama

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 31 octobre 2000

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

declarations:

déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"In pursuance of Article 2, paragraph 1, of the Convention, the Government has specified four categories relating to the minimum age for admission to employment:

- i) 14 years,
- ii) 15 years for maritime employment and maritime fishing,
- iii) 15 years for young persons that have not completed compulsory schooling,
- iv) 18 years for underground work in mines."

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, le Gouvernement a spécifié quatre catégories en ce qui concerne l'âge minimum d'admission à l'emploi :

- i) 14 ans,
- ii) 15 ans pour l'emploi maritime et la pêche marine,
- iii) 15 ans pour les adolescents qui n'ont pas encore terminé leur scolarité obligatoire,
- iv) 18 ans pour le travail souterrain aux mines.

APPLICATION WITHOUT MODIFICATION TO
THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE
REGION

China

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office: 6 October 2000

Date of effect: 6 October 2000.

Specifying, pursuant to article 2 (1) of the Convention that the minimum age for admission to employment is 16 years.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

APPLICATION SANS MODIFICATION À LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE MACAU

Chine

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 6 octobre 2000

Date de prise d'effet : 6 octobre 2000 . Il est spécifié, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 16 ans.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

No. 14956. Multilateral

CONVENTION ON PSYCHOTROPIC
SUBSTANCES. VIENNA, 21 FEBRU-
ARY 1971¹

ACCESSION

Djibouti

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 22
February 2001*

Date of effect: 23 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 22
February 2001*

No. 14956. Multilatéral

CONVENTION SUR LES SUBSTANCES
PSYCHOTROPES. VIENNE, 21 FÉ-
VRIER 1971¹

ADHÉSION

Djibouti

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 février 2001*

Date de prise d'effet : 23 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 22 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1019, No. I-14956 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1019, No I-14956.

No. 15121. Multilateral

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). GENEVA, 1 SEPTEMBER 1970¹

AMENDMENT TO ANNEX 1, APPENDIX 4 OF THE AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). 11 FEBRUARY 2001

Entry into force : 11 February 2001

Authentic texts : English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 11 February 2001

No. 15121. Multilatéral

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). GENÈVE, 1 SEPTEMBRE 1970¹

AMENDEMENT DE L'APPENDICE 4 DE L'ANNEXE 1 DE L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). 11 FÉVRIER 2001

Entrée en vigueur : 11 février 2001

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 février 2001

[ENGLISH TEXT -- TEXTE ANGLAIS]

Annex I, Appendix 4 to ATP

Annex 1, Appendix 4, first paragraph read:

"The distinguishing marks prescribed in Appendix 1, paragraph 5 to this Annex shall consist of capital Latin letters in dark blue on a white ground. The height of the letters shall be at least 100 mm for the classification marks and at least 50 mm for the expiry dates.

The classification and expiry marks shall at least be affixed externally on both sides in the upper corners near the front.

The marks shall be as follows:"

[FRENCH TEXT -- TEXTE FRANÇAIS]

Appendice 4 de l'Annexe 1 de l'ATP

Modifier comme suit le premier paragraphe de l'appendice 4 de l'annexe 1 :

"Les marques d'identification prescrites au paragraphe 5 de l'appendice 1 de la présente annexe sont formées par des lettres majuscules en caractères latins de couleur bleu foncé

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1028, No. I-15121 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1028, No I-15121.

sur fond blanc. La hauteur des lettres doit être de 100 mm au moins pour les marques de classement et de 50 mm au moins pour les dates d'expiration.

Les marques de classement et de date d'expiration doivent au moins être apposées extérieurement de part et d'autre de l'engin, dans les angles supérieurs, près de l'avant.

Les marques sont les suivantes :"

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Добавление 4 к приложению 1 к СНС

Первый пункт добавления 4 к приложению 1 изменить следующим образом:

"*Предписанные в пункте 5 добавления 1 к настоящему приложению опознавательные буквенные обозначения представляют собой заглавные латинские буквы темно-синего цвета на белом фоне. Высота букв должна быть не менее 100 мм для классификационных обозначений и не менее 50 мм - для дат истечения срока действия.*

Классификационные обозначения и обозначения даты истечения срока действия наносятся с внешней стороны по крайней мере на обеих сторонах в верхних углах в блоки передней части.

Буквенные обозначения являются следующими: "

No. 15511. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE. PARIS, 16
NOVEMBER 1972¹

ACCEPTANCE

Niue

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization: 23 January 2001*

Date of effect: 23 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization, 20 February 2001*

No. 15511. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTEC-
TION DU PATRIMOINE MONDIAL,
CULTUREL ET NATUREL. PARIS, 16
NOVEMBRE 1972¹

ACCEPTATION

Nioué

*Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture : 23 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 23 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation des
Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture, 20 février 2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1037, No. I-15511 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1037, No I-15511.

No. 16705. Multilateral

CONVENTION (NO. 144) CONCERNING TRIPARTITE CONSULTATIONS TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS. GENEVA, 21 JUNE 1976¹

RATIFICATION

Czech Republic

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 9 October 2000

Date of effect: 9 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Kazakhstan

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 13 December 2000

Date of effect: 13 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 16705. Multilatéral

CONVENTION (NO 144) CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINÉES À PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL. GENÈVE, 21 JUIN 1976¹

RATIFICATION

République tchèque

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 octobre 2000

Date de prise d'effet : 9 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Kazakhstan

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 décembre 2000

Date de prise d'effet : 13 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1089, No. I-16705 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1089, No I-16705.

RATIFICATION

Saint Kitts and Nevis

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 12 October 2000*

Date of effect: 12 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 20 February 2001*

RATIFICATION

Saint-Kitts-et-Nevis

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau interna-
tional du Travail : 12 octobre 2000*

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 20 février
2001*

No. 17512. Multilateral

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE
GENEVA CONVENTIONS OF 12 AU-
GUST 1949, AND RELATING TO THE
PROTECTION OF VICTIMS OF IN-
TERNATIONAL ARMED CON-
FLICTS (PROTOCOL I). GENEVA, 8
JUNE 1977¹

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Lithuania

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 13 July 2000

Date of effect: 13 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 1 February 2001

declaration:

No. 17512. Multilatéral

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS INTERNATIONAUX (PROTOCOLE I). GENÈVE, 8 JUIN 1977¹

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 13 juillet 2000

Date de prise d'effet : 13 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 1er février 2001

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"Whereas it is provided in paragraph 2(a) of Article 90, the Republic of Lithuania declares that it recognizes ipso facto and without special agreement, in relation to any other High Contracting Party accepting the same obligation, the competence of the Commission to enquire into allegations by such other Party, as authorized by Article 90."

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Considérant qu'il est pourvu au paragraphe 2a de l'article 90, la République de Lituanie déclare qu'elle reconnaît ipso facto et sans qu'un accord spécial soit nécessaire, à l'égard de toute autre Haute Partie contractante qui accepte la même obligation, la compétence de la Commission à procéder à des enquêtes concernant des allégations formulées par ladite autre Partie, tel qu'autorisée par l'article 90.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. I125, No. I-17512 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. I125, No I-17512.

No. 17513. Multilateral

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE
GENEVA CONVENTIONS OF 12 AU-
GUST 1949, AND RELATING TO THE
PROTECTION OF VICTIMS OF NON-
INTERNATIONAL ARMED CON-
FLICTS (PROTOCOL II). GENEVA, 8
JUNE 1977¹

ACCESSION

Lithuania

*Deposit of instrument with the Govern-
ment of Switzerland: 13 July 2000*

Date of effect: 13 January 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 1
February 2001*

No. 17513. Multilatéral

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX
CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12
AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTEC-
TION DES VICTIMES DES CON-
FLITS ARMÉS NON INTERNATIO-
NAUX (PROTOCOLE II). GENÈVE, 8
JUIN 1977¹

ADHÉSION

Lituanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Gouvernement suisse : 13 juillet 2000*

Date de prise d'effet : 13 janvier 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 1er février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1125, No. I-17513 --- Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1125, No I-17513.

No. 17825. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
TRANSFER OF PROCEEDINGS IN
CRIMINAL MATTERS. STRAS-
BOURG, 15 MAY 1972¹

WITHDRAWAL OF THE DECLARATION RE-
LATING TO ARTICLE 13 (3)

Sweden

*Notification effected with the Secretary-
General of the Council of Europe: 24
November 2000*

Date of effect: 24 November 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 6
February 2001*

No. 17825. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA
TRANSMISSION DES PROCÉDURES
RÉPRESSIVES. STRASBOURG, 15
MAI 1972¹

RETRAIT DE LA DÉCLARATION RELATIVE À
L'ARTICLE 13, PARAGRAPHE 3

Suède

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 24 novembre 2000*

Date de prise d'effet : 24 novembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 6 février 2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1137, No. I-17825 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1137, No I-17825.

No. 17828. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON THE
SUPPRESSION OF TERRORISM.
STRASBOURG, 27 JANUARY 1977¹

RATIFICATION

Slovenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 November 2000

Date of effect: 1 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 December 2000

Date of effect: 15 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

declaration:

No. 17828. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA
RÉPRESSION DU TERRORISME.
STRASBOURG, 27 JANVIER 1977¹

RATIFICATION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 novembre 2000

Date de prise d'effet : 1er mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 décembre 2000

Date de prise d'effet : 15 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

déclaration :

[GEORGIAN TEXT — TEXTE GÉORGIEN]

აფხაზეთში და ცხინვალის რეგიონში საქართველოს
იურისდიქტიის სრულ აღდგენამდე საქართველო ისნის
პასუხისმგებლობას აღნიშნულ ტერიტორიებზე მოცემული
კონფიდიალური გათვალისწინებული კალებულებების
შესრულებაზე,

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1137, No. I-17828 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1137, No I-17828.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“Until the full restoration of jurisdiction of Georgia over the territories of Abkhazia and Tskhinvali region, Georgia will be unable to assume responsibility for the full compliance with the provisions of the Convention on these territories.”

[TRANSLATION -- TRADUCTION]¹

Jusqu'à l'entièrre restauration de la juridiction de la Géorgie sur les territoires de l'Abkhazie et de la région Tskhinval, la Géorgie ne sera pas en mesure d'assumer la responsabilité pour le respect intégral des dispositions de la Convention sur ces territoires.

1. Translation supplied by the Council of Europe -- Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

No. 19183. Multilateral

CONVENTION (NO. 150) CONCERNING LABOUR ADMINISTRATION: ROLE, FUNCTIONS AND ORGANISATION. GENEVA, 26 JUNE 1978¹

RATIFICATION

Czech Republic

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 9 October 2000

Date of effect: 9 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 19183. Multilatéral

CONVENTION (NO 150) CONCERNANT L'ADMINISTRATION DU TRAVAIL : RÔLE, FONCTIONS ET ORGANISATION. GENÈVE, 26 JUIN 1978¹

RATIFICATION

République tchèque

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 octobre 2000

Date de prise d'effet : 9 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1201, No. I-19183 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1201, No I-19183.

No. 19653. Multilateral

CONVENTION (NO. 151) CONCERNING PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE AND PROCEDURES FOR DETERMINING CONDITIONS OF EMPLOYMENT IN THE PUBLIC SERVICE. GENEVA, 27 JUNE 1978¹

RATIFICATION

Colombia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 8 December 2000

Date of effect: 8 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 19653. Multilatéral

CONVENTION (NO 151) CONCERNANT LA PROTECTION DU DROIT D'ORGANISATION ET LES PROCÉDURES DE DÉTERMINATION DES CONDITIONS D'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE. GENÈVE, 27 JUIN 1978¹

RATIFICATION

Colombie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 8 décembre 2000

Date de prise d'effet : 8 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1218, No. I-19653 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. I218, No I-19653.

No. 20378. Multilateral

CONVENTION ON THE ELIMINATION
OF ALL FORMS OF DISCRIMINA-
TION AGAINST WOMEN. NEW
YORK, 18 DECEMBER 1979¹

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE
BY SAUDI ARABIA UPON RATIFICATION

Spain

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 22 February 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 22
February 2001*

No. 20378. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION
DE TOUTES LES FORMES DE DIS-
CRIMINATION À L'ÉGARD DES
FEMMES. NEW YORK, 18 DÉCEM-
BRE 1979¹

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES
PAR L'ARABIE SAOUDITE LORS DE LA RA-
TIFICATION

Espagne

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies : 22
février 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 22 février
2001*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

El Gobierno del Reino de España ha examinado las reservas hechas por el Gobierno del Reino de Arabia Saudita a la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer el 8 de septiembre de 2000, en relación con toda la interpretación de la misma que sea incompatible con los preceptos de la ley Islámica, así como en relación con el artículo 9.2.

El Gobierno del Reino de España considera que la reserva general, al referirse de manera genérica a la ley islámica, sin precisar su contenido, plantea dudas a los demás Estados partes sobre la medida en que el Reino de Arabia Saudita se compromete a respetar la Convención.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1249, No. I-20378 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1249, No I-20378.

El Gobierno del Reino de España estima dicha reserva del Gobierno del Reino de Arabia Saudita incompatible con el objeto y fin de la citada Convención, ya que se refiere a la totalidad de la misma, y limita seriamente o incluso excluye su aplicación sobre una base poco definida, como es la referencia global a la ley islámica.

Asimismo, la reserva relativa al artículo 9.2. pretende excluir una de las obligaciones de no discriminación que constituyen el objeto último de la Convención.

El Gobierno del Reino de España recuerda que en virtud del artículo 28.2 de la Convención, no son aceptables las reservas incompatibles con el objeto y fin de la misma.

En consecuencia, el Gobierno del Reino de España objeta las mencionadas reservas hechas por el Gobierno del Reino de Arabia Saudita a la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

Esta objeción no impide la entrada en vigor de la mencionada Convención entre el Reino de España y el Reino de Arabia Saudita.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

The Government of the Kingdom of Spain has examined the reservation made by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women on [7] September 2000, regarding any interpretation of the Convention that may be incompatible with the norms of Islamic law and regarding article 9, paragraph 2.

The Government of the Kingdom of Spain considers that the general reference to Islamic law, without specifying its content, creates doubts among the other States parties about the extent to which the Kingdom of Saudi Arabia commits itself to fulfil its obligations under the Convention.

The Government of the Kingdom of Spain is of the view that such a reservation by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia is incompatible with the object and purpose of the Convention, since it refers to the Convention as a whole and seriously restricts or even excludes its application on a basis as ill-defined as the general reference to Islamic law.

Furthermore, the reservation to article 9, paragraph 2, aims at excluding one of the obligations concerning non-discrimination, which is the ultimate goal of the Convention.

The Government of the Kingdom of Spain recalls that according to article 28, paragraph 2, of the Convention, reservations that are incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

Therefore, the Government of the Kingdom of Spain objects to the said reservations by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Saudi Arabia.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne a examiné les réserves faites par le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite le [7] septembre 2000 concernant l'interprétation des dispositions de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes qui seraient incompatibles avec le droit islamique, ainsi que sur le paragraphe 2 de l'article 9 de ladite Convention.

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne estime que la réserve qui consiste en une référence générale au droit islamique, sans autre précision, suscite, pour les autres États parties, des doutes quant à la mesure dans laquelle le Royaume d'Arabie saoudite s'engage à respecter la Convention.

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne considère que ladite réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention étant donné qu'elle porte sur l'ensemble de cet

instrument et qu'elle limite sérieusement, voire exclut, son application sur la seule base d'une référence générale au droit islamique.

De même, la réserve concernant le paragraphe 2 de l'article 9 vise à exclure une des obligations de non-discrimination qui constituent l'objet même de la Convention.

Le Gouvernement espagnol rappelle qu'en vertu du paragraphe 2 de l'article 28 de la Convention, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Convention ne sont autorisées.

En conséquence, le Gouvernement du Royaume d'Espagne fait objection aux réserves formulées par le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite concernant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume d'Espagne et le Royaume d'Arabie saoudite.

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)

Democratic People's Republic of Korea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 February 2001

Date of effect: 29 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 February 2001

reservations:

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES)

République populaire démocratique de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 février 2001

Date de prise d'effet : 29 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 février 2001

réserves :

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

의무성은 조선민주주의인민공화국 정부가 모든 형태의 여성 차별 청산에 관한 협약 제 2조 (1) 항과 제 9조 2항, 제 29조 1항의 의무를 지니지 않는다는 것을 선언한다.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]¹

The Government of the Democratic People's Republic of Korea does not consider itself bound by the provisions of paragraph (f) of article 2, paragraph 2 of article 9 and paragraph 1 of article 29 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée ne se considère pas lié par les dispositions de l'alinéa f) de l'article 2, du paragraphe 2 de l'article 9 et du paragraphe 1 de l'article 29 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

1. Translation supplied by the Government of the Democratic People's Republic of Korea -- Traduction fournie par le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF
DISCRIMINATION AGAINST WOMEN.
NEW YORK, 6 OCTOBER 1999¹

RATIFICATION

Czech Republic

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 26 February 2001*

Date of effect: 26 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 26
February 2001*

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVEN-
TION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES
FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD
DES FEMMES. NEW YORK, 6 OCTOBRE
1999¹

RATIFICATION

République tchèque

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 26 février 2001*

Date de prise d'effet : 26 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 26
février 2001*

¹. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2131, No. A-20378 -- Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2131, No A-20378.

**No. 21767. Denmark, Finland,
Iceland, Norway and Sweden**

NORDIC CONVENTION ON SOCIAL
SECURITY. COPENHAGEN, 5
MARCH 1981¹

Partial termination provided by:

37246. Nordic Convention on social
security (with administrative agreement
of 18 August 1993). COPENHAGEN, 15
JUNE 1992²

Entry into force: 1 January 1994
Registration with the Secretariat of the
United Nations: Denmark, 1 February
2001

Information provided by the Secretariat of
the United Nations: 1 February 2001

**No. 21767. Danemark, Finlande,
Islande, Norvège et Suède**

CONVENTION RELATIVE À LA SÉCU-
RITÉ SOCIALE DANS LES PAYS
NORDIQUES. COPENHAGUE, 5
MARS 1981¹

Abrogation partielle stipulée par :

37246. Convention relative à la sécurité
sociale dans les pays nordiques (avec
accord administratif du 18 août 1993).
COPENHAGUE, 15 JUIN 1992²

Entrée en vigueur : 1er janvier 1994
Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Danemark, 1er février
2001

Information fournie par le Secrétariat des
Nations Unies : 1er février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1306, No. I-21767 — Nations Unies, *Recueil des Traités*,
Vol. 1306, No I-21767.

2. Ibid., Vol. 2135, No. I-37246 -- Ibid., Vol. 2135, No I-37246.

No. 21931. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST THE TAKING OF HOS-
TAGES. NEW YORK, 17 DECEMBER
1979¹

ACCESSION

Lithuania

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 2
February 2001*

Date of effect: 4 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 2 February
2001*

No. 21931. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LA PRISE D'OTAGES. NEW
YORK, 17 DÉCEMBRE 1979¹

ADHÉSION

Lituanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 2 février 2001*

Date de prise d'effet : 4 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 2 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1316, No. I-21931 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1316, No I-21931.

No. 22032. Multilateral

STATUTES OF THE INTERNATIONAL CENTRE FOR THE STUDY OF THE PRESERVATION AND RESTORATION OF CULTURAL PROPERTY (ICCROM). ROME, 5 DECEMBER 1956¹

ACCESSION

Estonia

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 10 January 2001

Date of effect: 9 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 8 February 2001

No. 22032. Multilatéral

STATUTS DU CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS (ICCROM). ROME, 5 DÉCEMBRE 1956¹

ADHÉSION

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 10 janvier 2001

Date de prise d'effet : 9 février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 8 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1321, No. I-22032 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1321, No I-22032.

No. 22344. Multilateral

CONVENTION (NO. 154) CONCERNING THE PROMOTION OF COLLECTIVE BARGAINING. GENEVA, 19 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Colombia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 8 December 2000

Date of effect: 8 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Saint Lucia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 6 December 2000

Date of effect: 6 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 22344. Multilatéral

CONVENTION (NO 154) CONCERNANT LA PROMOTION DE LA NÉGOCIATION COLLECTIVE. GENÈVE, 19 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Colombie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 8 décembre 2000

Date de prise d'effet : 8 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Sainte-Lucie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 6 décembre 2000

Date de prise d'effet : 6 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1331, No. I-22344 — Nations Unies, *Recueil des Traites*, Vol. 1331, No I-22344.

No. 22345. Multilateral

CONVENTION (NO. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. GENEVA, 22 JUNE 1981¹

RATIFICATION

El Salvador

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 12 October 2000

Date of effect: 12 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 22345. Multilatéral

CONVENTION (NO 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. GENÈVE, 22 JUIN 1981¹

RATIFICATION

El Salvador

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 octobre 2000

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1331, No. I-22345 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1331, No I-22345.

No. 22346. Multilateral

CONVENTION (NO. 156) CONCERNING EQUAL OPPORTUNITIES AND EQUAL TREATMENT FOR MEN AND WOMEN WORKERS: WORKERS WITH FAMILY RESPONSIBILITIES. GENEVA, 23 JUNE 1981¹

RATIFICATION

El Salvador

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 12 October 2000

Date of effect: 12 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 22346. Multilatéral

CONVENTION (NO 156) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT POUR LES TRAVAILLEURS DES DEUX SEXES : TRAVAILLEURS AYANT DES RESPONSABILITÉS FAMILIALES. GENÈVE, 23 JUIN 1981¹

RATIFICATION

El Salvador

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 octobre 2000

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1331, No. I-22346 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1331, No I-22346.

No. 23645. Multilateral

CONVENTION (NO. 158) CONCERNING TERMINATION OF EMPLOYMENT AT THE INITIATIVE OF THE EMPLOYER. GENEVA, 22 JUNE 1982¹

RATIFICATION

Saint Lucia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 6 December 2000

Date of effect: 6 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 23645. Multilatéral

CONVENTION (NO 158) CONCERNANT LA CESSATION DE LA RELATION DE TRAVAIL À L'INITIATIVE DE L'EMPLOYEUR. GENÈVE, 22 JUIN 1982¹

RATIFICATION

Sainte-Lucie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 6 décembre 2000

Date de prise d'effet : 6 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1412, No. I-23645 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1412, No I-23645.

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE
AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR
DEGRADING TREATMENT OR PUN-
ISHMENT. NEW YORK, 10 DECEM-
BER 1984¹

COMMUNICATION RELATING TO THE RES-
ERVATION MADE BY QATAR UPON AC-
CESSION

Italy

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 5 February 2001*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 5 February
2001*

No. 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE
ET AUTRES PEINES OU TRAITE-
MENTS CRUELS, INHUMAINS OU
DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉ-
CEMBRE 1984¹

COMMUNICATION RELATIVE À LA RÉSERVE
FORMULÉE PAR LE QATAR LORS DE L'AD-
HÉSION

Italie

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies : 5
février 2001*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 5 février
2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Italian Republic has examined the reservation to the Convention against torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment made by the Government of Qatar. The Government of the Italian Republic believes that the reservation concerning the compatibility of the rules of the Convention with the precepts of the Islamic law and the Islamic Religion raises doubts as the commitment of Qatar to fulfill its obligations under the Convention. The Government of the Italian Republic considers this reservation to be incompatible with the object and purpose of the Convention according to article 19 of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties. This reservation does not fall within the rule of article 20, paragraph 5 and can be objected anytime.

Therefore, the Government of the Italian Republic objects to the aforesaid reservation made by the Government of Qatar to the Convention.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Italy and Qatar."

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République italienne a examiné la réserve émise par le Gouvernement du Qatar concernant la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. De l'avis du Gouvernement de la République italienne, la réserve relative à la compatibilité entre les termes de la Convention et les préceptes de la loi et de la religion musulmane jette le doute sur la volonté du Qatar de re-

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. I-1465, No. I-24841 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. I-1465, No I-24841.

specter les obligations auxquelles il est tenu par la Convention. Le Gouvernement de la République italienne considère donc que cette réserve est incompatible avec le but et l'objet de la Convention, au sens de l'article 19 de la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités. La réserve en question ne tombant pas sous le coup de la disposition figurant au paragraphe 5 de l'article 20, des objections à son sujet peuvent être formulées à n'importe quel moment.

Le Gouvernement de la République italienne fait par conséquent objection à la réserve formulée par le Gouvernement du Qatar au sujet de la Convention.

Ladite objection ne constitue pas un obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Italie et le Qatar.

COMMUNICATION RELATING TO THE RESERVATION MADE BY QATAR UPON ACCESSION

Denmark

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 21 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 February 2001

COMMUNICATION RELATIVE À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE QATAR LORS DE L'ADHÉSION

Danemark

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 février 2001

[ENGLISH TEXT —— TEXTE ANGLAIS]

"The Government of Denmark has examined the contents of the reservation made by the Government of Qatar to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment regarding any interpretation of the provisions of the Convention that is incompatible with the precepts of Islamic law and the Islamic religion. The Government of Denmark considers that the reservation, which is of a general nature, is incompatible with the object and purpose of the Convention and raises doubts as to the commitment of Qatar to fulfil her obligations under the Convention. It is the opinion of the Government of Denmark that no time limit applies to objections against reservations which are inadmissible under international law.

For the above-mentioned reasons, the Government of Denmark objects to this reservation made by the Government of Qatar. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Qatar and Denmark."

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

Le Gouvernement danois a examiné le contenu de la réserve formulée par le Gouvernement qatarien au sujet de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, en ce qui concerne l'interprétation des dispositions de la Convention qui sont incompatibles avec les préceptes du droit islamique et de la religion islamique. Le Gouvernement danois considère que cette réserve de caractère général est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et suscite des doutes quant à l'engagement du Qatar d'exécuter ses obligations au titre de la Convention. De l'avis du Gouvernement danois, aucune restriction temporelle ne s'applique aux objections aux réserves qui sont inadmissibles au regard du droit international.

Pour les raisons susmentionnées, le Gouvernement danois fait objection à la réserve du Gouvernement qatarien. Cette objection ne s'oppose pas à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Qatar et le Danemark.

**No. 25646. Norway, Denmark,
Finland, Iceland and Sweden**

NORDIC AGREEMENT ON UNEMPLOYMENT BENEFITS. MARIEHAMN, FINLAND, 12 NOVEMBER 1985¹

Partial Termination provided by:

37246. Nordic Convention on social security (with administrative agreement of 18 August 1993). COPENHAGEN, 15 JUNE 1992²

Entry into force: 1 January 1994

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 1 February 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 February 2001

**No. 25646. Norvège, Danemark,
Finlande, Islande et Suède**

ACCORD NORDIQUE RELATIF AUX PRESTATIONS CHÔMAGE. MARIEHAMN (FINLANDE), 12 NOVEMBRE 1985¹

Abrogation partielle stipulée par :

37246. Convention relative à la sécurité sociale dans les pays nordiques (avec accord administratif du 18 août 1993). COPENHAGUE, 15 JUIN 1992²

Entrée en vigueur : 1er janvier 1994

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 1er février 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1492, No. I-25646 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1492, No I-25646.

2. Ibid., Vol. 2135, No. I-37246 -- Ibid., Vol. 2135, No I-37246.

No. 25703. Multilateral

CONVENTION ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS. STRASBOURG, 21 MARCH 1983¹

WITHDRAWAL OF THE DECLARATION RELATING TO ARTICLE 5 (3)

Sweden

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 24 November 2000

Date of effect: 24 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS. STRASBOURG, 18 DECEMBER 1997

Entry into force : 1 June 2000, in accordance with article 4

Authentic texts : English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations : Council of Europe, 1 February 2001

No. 25703. Multilatéral

CONVENTION SUR LE TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES. STRASBOURG, 21 MARS 1983¹

RETRAIT DE LA DÉCLARATION RELATIVE À L'ARTICLE 5, PARAGRAPHE 3

Suède

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 novembre 2000

Date de prise d'effet : 24 novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION EUROPÉENNE SUR LE TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES. STRASBOURG, 18 DÉCEMBRE 1997

Entrée en vigueur : 1er juin 2000, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Preamble

The member States of the Council of Europe, and the other States signatory to this Protocol,

Desirous of facilitating the application of the Convention on the Transfer of Sentenced Persons opened for signature at Strasbourg on 21 March 1983 (hereinafter referred to as "the Convention") and, in particular, pursuing its acknowledged aims of furthering the ends of justice and the social rehabilitation of sentenced persons;

Aware that many States cannot extradite their own nationals;

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1496, No. I-25703 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1496, No I-25703.

Considering it desirable to supplement the Convention in certain respects,
Have agreed as follows:

Article 1. General provisions

1. The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention.
2. The provisions of the Convention shall apply to the extent that they are compatible with the provisions of this Protocol.

Article 2. Persons having fled from the sentencing State

1. Where a national of a Party who is the subject of a sentence imposed in the territory of another Party as a part of a final judgment, seeks to avoid the execution or further execution of the sentence in the sentencing State by fleeing to the territory of the former Party before having served the sentence, the sentencing State may request the other Party to take over the execution of the sentence.
2. At the request of the sentencing State, the administering State may, prior to the arrival of the documents supporting the request, or prior to the decision on that request, arrest the sentenced person, or take any other measure to ensure that the sentenced person remains in its territory, pending a decision on the request. Requests for provisional measures shall include the information mentioned in paragraph 3 of Article 4 of the Convention. The penal position of the sentenced person shall not be aggravated as a result of any period spent in custody by reason of this paragraph.
3. The consent of the sentenced person shall not be required to the transfer of the execution of the sentence.

Article 3. Sentenced persons subject to an expulsion or

deportation order

1. Upon being requested by the sentencing State, the administering State may, subject to the provisions of this Article, agree to the transfer of a sentenced person without the consent of that person, where the sentence passed on the latter, or an administrative decision consequential to that sentence, includes an expulsion or deportation order or any other measure as the result of which that person will no longer be allowed to remain in the territory of the sentencing State once he or she is released from prison.
2. The administering State shall not give its agreement for the purposes of paragraph 1 before having taken into consideration the opinion of the sentenced person.
3. For the purposes of the application of this Article, the sentencing State shall furnish the administering State with:
 - a. a declaration containing the opinion of the sentenced person as to his or her proposed transfer, and

b. a copy of the expulsion or deportation order or any other order having the effect that the sentenced person will no longer be allowed to remain in the territory of the sentencing State once he or she is released from prison.

4. Any person transferred under the provisions of this Article shall not be proceeded against, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence or detention order, for any offence committed prior to his or her transfer other than that for which the sentence to be enforced was imposed, nor shall he or she for any other reason be restricted in his or her personal freedom, except in the following cases:

a. when the sentencing State so authorises: a request for authorisation shall be submitted, accompanied by all relevant documents and a legal record of any statement made by the convicted person; authorisation shall be given when the offence for which it is requested would itself be subject to extradition under the law of the sentencing State or when extradition would be excluded only by reason of the amount of punishment;

b. when the sentenced person, having had an opportunity to leave the territory of the administering State, has not done so within 45 days of his or her final discharge, or if he or she has returned to that territory after leaving it.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4, the administering State may take any measures necessary under its law, including proceedings in absentia, to prevent any legal effects of lapse of time.

6. Any contracting State may, by way of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate that it will not take over the execution of sentences under the circumstances described in this Article.

Article 4. Signature and entry into force

1. This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States signatory to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.

3. In respect of any signatory State which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit.

Article 5. Accession

1. Any non-member State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after it has entered into force.

2. In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession.

Article 6. Territorial application

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any Contracting State may, at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 7. Temporal application

This Protocol shall be applicable to the enforcement of sentences imposed either before or after its entry into force.

Article 8. Denunciation

1. Any Contracting State may at any time denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

3. This Protocol shall, however, continue to apply to the enforcement of sentences of persons who have been transferred in conformity with the provisions of both the Convention and this Protocol before the date on which such denunciation takes effect.

4. Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

Article 9. Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any Signatory, any Party and any other State which has been invited to accede to the Convention of:

a. any signature;

b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

- c. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 4 or 5;
- d. any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

[For the testimonium and the signatures, see p. 253 of this volume]

[FRENCH TEXT --- TEXTE FRANÇAIS]

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, et les autres Etats signataires du présent Protocole,

Désireux de faciliter l'application de la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, qui a été ouverte à la signature à Strasbourg le 21 mars 1983 (ci-après dénommée «la Convention») et, en particulier, de poursuivre ses objectifs énoncés de servir les intérêts d'une bonne administration de la justice et de favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées;

Conscients du fait que de nombreux Etats ne peuvent pas extrader leurs propres ressortissants;

Considérant qu'il est par ailleurs souhaitable de compléter la Convention à certains égards,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1. Dispositions générales

1. Les termes et expressions employés dans le présent Protocole doivent être interprétés au sens de la Convention.
2. Les dispositions de la Convention sont applicables dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions du présent Protocole.

Article 2. Personnes évadées de l'Etat de condamnation

1. Lorsqu'un ressortissant d'une Partie, qui a fait l'objet d'une condamnation définitive prononcée sur le territoire d'une autre Partie, vise à se soustraire à l'exécution ou à la poursuite de l'exécution de la condamnation dans l'Etat de condamnation, en se réfugiant sur le territoire de la première Partie avant d'avoir accompli la condamnation, l'Etat de condamnation peut adresser à la première Partie une requête tendant à ce que celle-ci se charge de l'exécution de la condamnation.

2. A la demande de la Partie requérante, la Partie requise peut, avant la réception des pièces à l'appui de la requête ou dans l'attente de la décision relative à cette requête, procéder à l'arrestation de la personne condamnée ou prendre toute autre mesure propre à garantir qu'elle demeure sur son territoire dans l'attente d'une décision concernant la requête. Toute demande dans ce sens est accompagnée des informations mentionnées dans le paragraphe 3 de l'article 4 de la Convention. L'arrestation à ce titre de la personne condamnée ne peut pas conduire à une aggravation de sa situation pénale.

3. Le transfert de l'exécution ne nécessite pas le consentement de la personne condamnée.

*Article 3. Personnes condamnées frappées d'une mesure
d'expulsion ou de reconduite à la frontière*

1. Sur demande de l'Etat de condamnation, l'Etat d'exécution peut, sous réserve de l'application des dispositions de cet article, donner son accord au transfèrement d'une personne condamnée sans le consentement de cette dernière lorsque la condamnation prononcée à l'encontre de celle-ci, ou une décision administrative prise à la suite de cette condamnation, comportent une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou toute autre mesure en vertu de laquelle cette personne, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'Etat de condamnation.
2. L'Etat d'exécution ne donne son accord aux fins du paragraphe 1er qu'après avoir pris en considération l'avis de la personne condamnée.
3. Aux fins de l'application de cet article, l'Etat de condamnation fournit à l'Etat d'exécution:
 - a. une déclaration contenant l'avis de la personne condamnée en ce qui concerne son transfèrement envisagé, et
 - b. une copie de la mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou de toute autre mesure en vertu de laquelle la personne condamnée, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'Etat de condamnation.
4. Toute personne qui a été transférée en application de cet article n'est ni poursuivie, ni jugée, ni détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ni soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle, pour un fait quelconque antérieur au transfèrement, autre que celui ayant motivé la condamnation exécutoire, sauf dans les cas suivants:
 - a. lorsque l'Etat de condamnation l'autorise; une demande est présentée à cet effet, accompagnée des pièces pertinentes et d'un procès-verbal judiciaire consignant les déclarations de la personne condamnée; cette autorisation est donnée lorsque l'infraction pour laquelle elle est demandée entraînerait elle-même l'extradition aux termes de la législation de l'Etat de condamnation, ou lorsque l'extradition serait exclue uniquement à raison du montant de la peine;
 - b. lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne condamnée n'a pas quitté, dans les 45 jours qui suivent son élargissement définitif le territoire de l'Etat d'exécution, ou si elle y est retournée après l'avoir quitté.
5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 4 du présent article, l'Etat d'exécution peut prendre les mesures nécessaires conformément à sa législation, y compris le recours à une procédure par défaut, en vue d'une interruption de la prescription.
6. Tout Etat contractant peut, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, indiquer qu'il ne prendra pas en charge l'exécution de condamnations sous les conditions énoncées dans le présent article.

Article 4. Signature et entrée en vigueur

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des autres Etats signataires de la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. Pour tout Etat signataire qui déposera ultérieurement son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt.

Article 5. Adhésion

1. Tout Etat non membre qui a adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole après son entrée en vigueur.

2. Pour tout Etat adhérant le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion.

Article 6. Application territoriale

1. Tout Etat peut au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent protocole.

2. Tout Etat contractant peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans la déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 7. Application dans le temps

Le présent Protocole sera applicable à l'exécution des condamnations prononcées soit avant soit après son entrée en vigueur.

Article 8. Dénonciation

1. Tout Etat contractant peut à tout moment dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.
3. Toutefois, le présent Protocole continuera à s'appliquer à l'exécution des condamnations de personnes transférées conformément aux dispositions de la Convention ou du présent Protocole avant que la dénonciation ne prenne effet.
- 4 La dénonciation de la Convention entraîne de plein droit celle du présent Protocole.

Article 9. Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Signataire, à toute Partie et à tout autre Etat qui a été invité à adhérer à la Convention:

- a. Toute signature;
- b. Le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. Toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 4 et 5;
- d. Tout autre acte, déclaration, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 253 du présent volume.]

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 18th day of December 1997, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States signatory to the Convention and to any State invited to accede to the Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 18 décembre 1997, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Etats signataires de la Convention et à tout Etat invité à adhérer à la Convention.

For the Government
of the Republic of Albania :

Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie :

For the Government
of the Principality of Andorra :

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre :

For the Government
of the Republic of Austria :

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche :

London, 8 June 2000

Dieter BÖHMDOERFER

For the Government
of the Kingdom of Belgium :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

Strasbourg, le 29 mai 1998

Fernand VAN BRUSSELEN

For the Government
of the Republic of Bulgaria :

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :

For the Government
of the Republic of Croatia :

Pour le Gouvernement
de la République de Croatie :

For the Government
of the Republic of Cyprus :

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :

Strasbourg, 9 September 1998

Thalia PETRIDES

For the Government
of the Czech Republic :

Pour le Gouvernement
de la République tchèque :

Strasbourg, 26 April 2000

Jiri MUCHA

For the Government
of the Kingdom of Denmark :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark :

Arne BELLING

For the Government
of the Republic of Estonia :

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie :

Strasbourg, 26 February 1999

Karin JAANI

For the Government
of the Republic of Finland :

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande :

Strasbourg, 22 January 1998

Tom GRÖNBERG

For the Government
of the French Republic :

Pour le Gouvernement
de la République française :

Strasbourg, le 10 février 1998

Jacques WARIN

For the Government
of the Federal Republic of Germany :

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne :

Johannes DOHMES

For the Government
of the Hellenic Republic :

Pour le Gouvernement
de la République hellénique :

Strasbourg, le 15 mars 2000

Athanassios THEODORAKOPOULOS

For the Government
of the Republic of Hungary :

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie :

For the Government
of the Icelandic Republic :

Pour le Gouvernement
de la République islandaise :

Sveinn BJÖRNSSON

For the Government
of Ireland :

Pour le Gouvernement
d'Irlande :

For the Government
of the Italian Republic :

Pour le Gouvernement
de la République italienne :

Strasbourg, le 26 mai 2000

Pietro Ercole AGO

For the Government
of the Republic of Latvia :

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie :

Strasbourg, 10 November 1998

Georgs ANDREJEVS

For the Government
of the Principality of Liechtenstein :

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government
of the Republic of Lithuania :

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie :

London, 8 June 2000

Gintaras BALCIUNAS

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg :

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg :

For the Government
of Malta :

Pour le Gouvernement
de Malte :

Strasbourg, 16 February 2000

Joseph LICARI

For the Government
of the Republic of Moldova :

Pour le Gouvernement
de la République de Moldova :

Strasbourg, le 11 décembre 2000

Nicolae CERNOMAZ

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands :

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :

Johan S.L. GUALTHERIE VAN WEEZEL

For the Government
of the Kingdom of Norway :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège :

Strasbourg, 25 September 2000

Torbjørn AALBU

For the Government
of the Republic of Poland :

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne :

Strasbourg, le 19 février 1998

Marcin RYBICKI

For the Government
of the Republic of Portugal :

Pour le Gouvernement
de la République portugaise :

Londres, 8 juin 2000

António Luís SANTOS COSTA

For the Government
of Romania :

Pour le Gouvernement
de la Roumanie :

Strasbourg, le 8 avril 1998

Sabin POP

For the Government
of the Russian Federation :

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie :

For the Government
of the Republic of San Marino :

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin :

For the Government
of the Slovak Republic :

Pour le Gouvernement
de la République slovaque :

For the Government
of the Republic of Slovenia :

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie :

For the Government
of the Kingdom of Spain :

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne :

For the Government
of the Kingdom of Sweden :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède :

Håkan WILKENS

For the Government
of the Swiss Confederation :

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse :

For the Government
of the Turkish Republic :

Pour le Gouvernement
de la République turque :

For the Government
of Ukraine :

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine :

London, 8 June 2000

Susanna STANIK

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland :

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

For the Government
of Canada :

Pour le Gouvernement
du Canada :

For the Government
of the United States of America :

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

For the Government
of the Republic of Georgia :

Pour le Gouvernement
de la République de Géorgie :

Strasbourg, 17 September 1999

George KADJAJA

RATIFICATION

Austria

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 7 December 2000*

Date of effect: 1 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
1 February 2001*

RATIFICATION

Georgia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 13 April 2000*

Date of effect: 1 August 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
1 February 2001*

RATIFICATION

Iceland

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 25 May 2000*

Date of effect: 1 September 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
1 February 2001*

RATIFICATION

Norway

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 25 September 2000*

Date of effect: 1 January 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
1 February 2001*

RATIFICATION

Autriche

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 7 décembre 2000*

Date de prise d'effet : 1er avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

RATIFICATION

Géorgie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 13 avril 2000*

Date de prise d'effet : 1er août 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

RATIFICATION

Islande

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 25 mai 2000*

*Date de prise d'effet : 1er septembre
2000*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

RATIFICATION

Norvège

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 25 septembre 2000*

Date de prise d'effet : 1er janvier 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

RATIFICATION

Sweden

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 24 November 2000*

Date of effect: 1 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
1 February 2001*

RATIFICATION

Suède

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 24 novembre 2000*

Date de prise d'effet : 1er mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987¹

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER ADOPTED BY THE NINTH MEETING OF THE PARTIES. MONTREAL, 17 SEPTEMBER 1997²

RATIFICATION

Argentina

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 February 2001

Date of effect: 16 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 February 2001

No. 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987¹

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ADOPTÉ PAR LA NEUVIÈME RÉUNION DES PARTIES. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE 1997²

RATIFICATION

Argentine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 février 2001

Date de prise d'effet : 16 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1522, No. I-26369 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1522, No I-26369.

2. Ibid., Vol. 2054, No. A-26369 -- Ibid., Vol. 2054, No A-26369.

No. 26705. Multilateral

CONVENTION (NO. 162) CONCERNING SAFETY IN THE USE OF ASBESTOS. GENEVA, 24 JUNE 1986¹

RATIFICATION

Russian Federation

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 September 2000

Date of effect: 4 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 26705. Multilatéral

CONVENTION (NO 162) CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS L'UTILISATION DE L'AMIANTE. GENÈVE, 24 JUIN 1986¹

RATIFICATION

Fédération de Russie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 septembre 2000

Date de prise d'effet : 4 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1539, No. I-26705 -- Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1539, No I-26705.

No. 27306. Portugal and Austria

CONVENTION BETWEEN THE PORTUGUESE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA IN THE FIELD OF SOCIAL SECURITY. VIENNA, 18 APRIL 1985¹

Termination provided by:

37253. Convention between the Republic of Austria and the Portuguese Republic on social security. VIENNA, 16 DECEMBER 1998²

Entry into force: 1 February 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 1 February 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 February 2001

No. 27306. Portugal et Autriche

CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE ET LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE. VIEILLE, 18 AVRIL 1985¹

Abrogation stipulée par :

37253. Convention entre la République d'Autriche et la République portugaise sur la sécurité sociale. VIEILLE, 16 DÉCEMBRE 1998²

Entrée en vigueur : 1er février 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 1er février 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1566, No. I-27306 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1566, No I-27306.

2. Ibid., Vol. 2136, No. I-37253 -- Ibid., Vol. 2136, No I-37253.

No. 27627. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NAR-
COTIC DRUGS AND PSYCHOTRO-
PIC SUBSTANCES. VIENNA, 20
DECEMBER 1988¹

ACCESSION

Djibouti

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 22
February 2001*

Date of effect: 23 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 22
February 2001*

No. 27627. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES
PSYCHOTROPES. VIENNE, 20 DÉ-
CEMBRE 1988¹

ADHÉSION

Djibouti

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 février 2001*

Date de prise d'effet : 23 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 22 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1582, No. I-27627 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1582, No I-27627.

No. 28256. Multilateral

CONVENTION (NO. 166) CONCERNING THE REPATRIATION OF SEAFARERS (REVISED). GENEVA, 9 OCTOBER 1987¹

RATIFICATION

Romania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 11 October 2000

Date of effect: 11 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 28256. Multilatéral

CONVENTION (NO 166) CONCERNANT LE RAPATRIEMENT DES MARINS (RÉVISÉE). GENÈVE, 9 OCTOBRE 1987¹

RATIFICATION

Roumanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 octobre 2000

Date de prise d'effet : 11 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1644, No. I-28256 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1644, No I-28256.

No. 28382. Multilateral

CONVENTION (NO. 133) CONCERNING CREW ACCOMMODATION ON BOARD SHIP (SUPPLEMENTARY PROVISIONS). GENEVA, 30 OCTOBER 1970¹

RATIFICATION

Romania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 11 October 2000

Date of effect: 11 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 28382. Multilatéral

CONVENTION (NO 133) CONCERNANT LE LOGEMENT DE L'ÉQUIPAGE À BORD DES NAVIRES (DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES). GENÈVE, 30 OCTOBRE 1970¹

RATIFICATION

Roumanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 11 octobre 2000

Date de prise d'effet : 11 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1650, No. I-28382 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1650, No I-28382.

No. 28551. Multilateral

CONVENTION ON JURISDICTION
AND THE ENFORCEMENT OF
JUDGEMENTS IN CIVIL AND COM-
MERCIAL MATTERS. LUGANO, 16
SEPTEMBER 1988¹

COMMUNICATION

Czech Republic

*Receipt by the Government of
Switzerland: 21 December 2000*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Switzerland, 1
February 2001*

No. 28551. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LA
COMPÉTENCE JUDICIAIRE ET
L'EXÉCUTION DES DÉCISIONS EN
MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIA-
LE. LUGANO, 16 SEPTEMBRE 1988¹

COMMUNICATION

République tchèque

*Réception par le Gouvernement suisse :
21 décembre 2000*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Suisse, 1er février
2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic presents its compliments to the Embassy of the Swiss Confederation in Prague and has the honour to request assistance in the following matter:

On May 10, 2000, the Parliament of the Czech Republic approved the accession of the Czech Republic to the Convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters, done at Lugano on September 16, 1998. The Czech Republic is therefore prepared to deposit its instrument of accession with the Swiss Confederation as the Depositary.

Under Article 62, para. 1 (b) of the Convention, the depositary State shall invite the State concerned to accede only after it has obtained the unanimous agreement of the Contracting States. In the reading of this Article, only seven Contracting States have agreed with the accession of the Czech Republic to the Convention: the Austrian Republic, the Kingdom of Denmark, the Republic of Finland, the Federal Republic of Germany, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands and the Swiss Confederation.

With regard to its growing need of international cooperation, the Czech Republic expresses its great interest in an early accession to the Convention since its scope includes legal fields that the Czech Republic has not covered at bilateral levels in respect of many states.

The accession to the Convention is of increasing importance for the Czech Republic for reasons of migration of Czech nationals to the Contracting States of the Convention and the growth of commercial ties between Czech business entities and business entities in the Contracting States of the Convention.

I. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1659, No. I-28551 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1659, No I-28551.

The Ministry of Foreign Affairs therefore requests the Swiss Confederation as the Depositary of the Convention for assistance in obtaining agreement of the other Contracting States with the accession of the Czech Republic to the said Convention.

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Swiss Confederation the assurances of its highest consideration."

[TRANSLATION -- TRADUCTION]¹

Le Ministère des affaires étrangères de la République tchèque présente ses compliments à l'Ambassade de la Confédération suisse à Prague et a l'honneur de requérir son assistance au sujet de ce qui suit.

Le 10 mai 2000, le Parlement de la République tchèque a approuvé l'adhésion de la République tchèque à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, conclue à Lugano le 16 septembre 1988. La République tchèque est dès lors en mesure de déposer son instrument d'adhésion auprès de la Confédération suisse, le dépositaire.

Selon l'article 62, paragraphe 1(b), de la Convention, l'Etat dépositaire n'invitera l'Etat concerné à adhérer qu'après avoir obtenu l'accord unanime des Etats contractants. Seuls sept Etats contractants ont accepté, conformément à cette disposition, l'adhésion de la République tchèque à la Convention: la République d'Autriche, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération suisse.

Eu égard à ses besoins croissants de coopération internationale, la République tchèque exprime son grand intérêt à pouvoir adhérer rapidement à la Convention dès lors que le champ d'application de celle-ci englobe des domaines juridiques non couverts sur le plan bilatéral entre la République tchèque et plusieurs Etats.

L'adhésion à la Convention est de grande importance pour la République tchèque en raison de la migration de ressortissants tchèques vers les Etats parties à la Convention et de l'accroissement des liens commerciaux entre des entreprises tchèques et des entreprises des Etats parties à la Convention.

Le Ministère des affaires étrangères invite dès lors la Confédération suisse, en sa qualité de dépositaire, à lui accorder son assistance en vue d'obtenir l'accord des autres Etats parties au sujet de son adhésion à la Convention.

Le Ministère des affaires étrangères de la République tchèque saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la Confédération suisse les assurances de sa haute considération.

1. Translation supplied by the Government of Switzerland -- Traduction fournie par le Gouvernement suisse.

No. 28911. Multilateral

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL.
BASEL, 22 MARCH 1989¹

ACCESSION

Cameroon

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 February 2001

Date of effect: 10 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 February 2001

No. 28911. Multilatéral

CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. BÂLE, 22 MARS 1989¹

ADHÉSION

Cameroun

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 février 2001

Date de prise d'effet : 10 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office. 9 février 2001

¹. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1673, No. I-28911 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1673, No I-28911.

No. 30382. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC). GENEVA, 1 FEBRUARY 1991¹

AMENDMENTS TO THE EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC). 1 NOVEMBER 2000

Entry into force : 1 February 2001

Authentic texts : English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 1 February 2001

No. 30382. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC). GENÈVE, 1 FÉVRIER 1991¹

AMENDEMENTS À L'ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC). 1 NOVEMBRE 2000

Entrée en vigueur : 1er février 2001

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er février 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

Countries directly concerned, in accordance with article 51, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterisk*/ if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 July 1999.

Proposed by Hungary

AGTC Annex I

Add the following railway lines

"C 54/1 (Episcopia Bihor-) Biarkereszes-Berettyóújfalu-Püspökladány
C-E 691 Murakeresztür-Gyékényes"

Replace in railway line C-E 71 the town "Murakeresztür" by: Dombóvár",

Countries directly concerned: Hungary*/; Romania*/

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1746, No. I-30382 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1746, No I-30382.

Proposed by Romania

AGTC Annex I

Add the following railway line

"C 54/1 Pascani-Suceava-Salva Dej-Cluj Napoca-Oradea-Episcopia Bihor (-Biharkeresztes)"

Countries directly concerned: Hungary*/, Romania*/

AGTC Annex II

Add the following border crossing point:

"Episcopia Bihor (CFR) - Biharkeresztes (MAV)"

Countries directly concerned: Hungary*/, Romania*/

Proposed by Romania

AGTC Annex I

Add the following railway line

"C-E 95 (Iasi-) Ungheni-Chisinau-Bendery-Novosavytske (-Kuchurgan)"

Countries directly concerned: Republic of Moldova, Romania*/, Ukraine

AGTC Annex II

Add the following border crossing points:

"Ungheni (CFM) - Iasi (CFR)
Novosavytske (CFM) - Kuchurgan (UZ)"

Countries directly concerned: Bulgaria*/, Republic of Moldova, Romania*/, Ukraine

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de l'article 51 de l'AGTC, sont signalés par un astérisque */ lorsqu'ils sont Parties contractantes à l'Accord à compter du 1er juillet 1999.

Proposition de la Hongrie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après :

"C 54/1 (Episcopia Bihor-) Biharkeresztes -Berettyóújfalu-Püspökladány
C-E 691 Murakeresztür-Gyékényes"

Remplacer, sur la ligne ferroviaire C-E 71, la ville de "Murakeresztür" par "Dom-bóvár".

Pays directement concernés : Hongrie */, Roumanie*/

Proposition de la Roumanie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après :

"C 54/1 Pascani-Suceava-Salva Dej-Cluj Napoca-Oradea-Episcopia Bihor
(-Biharkeresztes)"

Pays directement concernés : Hongrie */, Roumanie*/

Annexe II de l'AGTC

Ajouter le point de franchissement de frontière ci-après :

"Episcopia Bihor (CFR) - Biharkeresztes (MAV)"

Pays directement concernés : Hongrie*/, Roumanie*/

Proposition de la Roumanie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après :

"C-E 95 (Iasi-) Ungeny-Chisinau-Bendery-Novosavytske(-Kuchurgan)"

Pays directement concernés : République de Moldova, Roumanie */, Ukraine

Annexe II de l'AGTC

Ajouter le point de franchissement de frontière ci-après :

"Ungeny (CFM) - lasi (CFR)

Novosavyske (CFR) - Kuchurgan (UZ)"

Pays directement concernés : Bulgarie */, République de Moldova, Roumanie*/,
Ukraine.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Непосредственно заинтересованные страны в соответствии с пунктом 3 статьи 51 Соглашения СЛКП обозначены звездочкой, если эти страны являются договаривающимися сторонами Соглашения по состоянию на 1 июля 1999 года.

Предложение Венгрии

СЛКП, приложение I

Добавить следующие железнодорожные линии:

"С 54/1 (Эпископия Бихор-) Бихаркерестеш - Береттъоуйфалу - Пустокладный
С-Е 691 Муракерештур - Дьяженеш".

Заменить в железнодорожной линии С-Е 71 город "Мукарештур" городом "Домбовар".

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия*, Румыния*.

Предложение Румынии

СЛКП, приложение I

Добавить следующую железнодорожную линию:

"С 54/1 Паскани - Сусева - Салва Дежь - Клуши Напока - Арадя - Эпископия
Бихор (- Бихаркерестеш)".

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия*, Румыния*.

СЛКП, приложение II

Добавить следующий пункт пересечения границ:

"Эпископия Бихор (ЖДР) - Бихаркерестеш (МАВ)".

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия*, Румыния*.

Предложение Румынии

СЛКП, приложение I

Добавить следующую международную линию:

"С-Е 95 (Яссы -) Унгены - Кипшинев - Бендера - Новосоветск (- Кучурган)".

Непосредственно заинтересованные страны: Республика Молдова, Румыния*, Украина.

СЛКП, приложение II

Добавить следующие пункты пересечения границ:

• Унгены (ЖДМ) - Яссы (ЖДР)

Новосоветск (ЖДМ) - Кучурган (ЖДУ) •.

Непосредственно заинтересованные страны: Болгария*, Республика Молдова, Румыния*,
Украина.

No. 31874. Multilateral

MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION. MARRAKESH, 15 APRIL 1994¹

FOURTH PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES. GENEVA, 15 APRIL 1997²

DEFINITIVE SIGNATURE

Dominica

Affixed on: 27 June 2000

Date of effect: 27 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

FIFTH PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES. GENEVA, 27 FEBRUARY 1998³

DEFINITIVE SIGNATURE

Australia

Affixed on: 3 May 1999

Date of effect: 3 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

No. 31874. Multilatéral

ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE. MARRAKECH, 15 AVRIL 1994¹

QUATRIÈME PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES. GENÈVE, 15 AVRIL 1997²

SIGNATURE DÉFINITIVE

Dominique

Apposée le : 27 juin 2000

Date de prise d'effet : 27 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

CINQUIÈME PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES. GENÈVE, 27 FÉVRIER 1998³

SIGNATURE DÉFINITIVE

Australie

Apposée le : 3 mai 1999

Date de prise d'effet : 3 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1867, No. I-31874 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1867, No I-31874.

2. Ibid., Vol. 2061, No. A-31874 -- Ibid., Vol. 2061, No A-31874.

3. Ibid., Vol. 2065, No. A-31874 -- Ibid., Vol. 2065, No A-31874.

APPROVAL

Costa Rica

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 29 September 1999

Date of effect: 29 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

RATIFICATION

El Salvador

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 14 June 1999

Date of effect: 14 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

RATIFICATION

Ghana

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 26 May 2000

Date of effect: 26 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

APPROBATION

Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 29 septembre 1999

Date de prise d'effet : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

RATIFICATION

El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 14 juin 1999

Date de prise d'effet : 14 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

RATIFICATION

Ghana

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 26 mai 2000

Date de prise d'effet : 26 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

RATIFICATION

Honduras

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 21 May 1999

Date of effect: 21 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

ACCEPTANCE

Kenya

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 1 December 2000

Date of effect: 1 December 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

RATIFICATION

Honduras

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 21 mai 1999

Date de prise d'effet : 21 mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

ACCEPTATION

Kenya

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 1er décembre 2000

Date de prise d'effet : 1er décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

RATIFICATION

Luxembourg

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 10 June 1999

Date of effect: 10 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

RATIFICATION

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 10 juin 1999

Date de prise d'effet : 10 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

APPROVAL

Nicaragua

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 21 September 1999

Date of effect: 21 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

ACCEPTANCE

Nigeria

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 7 December 2000

Date of effect: 7 December 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 5 February 2001

APPROBATION

Nicaragua

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 21 septembre 1999

Date de prise d'effet : 21 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

ACCEPTATION

Nigéria

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 7 décembre 2000

Date de prise d'effet : 7 décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 5 février 2001

No. 32076. Multilateral

AGREEMENT TO ESTABLISH THE
SOUTH CENTRE. GENEVA, 1 SEP-
TEMBER 1994¹

RATIFICATION

Nigeria

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 22
February 2001*

Date of effect: 23 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 22
February 2001*

No. 32076. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION DU
CENTRE SUD. GENÈVE, 1 SEPTEM-
BRE 1994¹

RATIFICATION

Nigéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 février 2001*

Date de prise d'effet : 23 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 22 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1885, No. I-32076 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1885, No I-32076.

No. 32088. Multilateral

CONVENTION (NO. 173) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS' CLAIMS IN THE EVENT OF THE INSOLVENCY OF THEIR EMPLOYER. GENEVA, 23 JUNE 1992¹

RATIFICATION

Chad

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 December 2000

*Date of effect: 15 December 2001
(Accepting part II.)*

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 32088. Multilatéral

CONVENTION (NO 173) CONCERNANT LA PROTECTION DES CRÉANCES DES TRAVAILLEURS EN CAS D'INSOLVABILITÉ DE LEUR EMPLOYEUR. GENÈVE, 23 JUIN 1992¹

RATIFICATION

Tchad

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 décembre 2000

*Date de prise d'effet : 15 décembre 2001
(Avec acceptation de la partie II.)*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1886, No. I-32088 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1886, No I-32088.

No. 32768. Germany and Albania

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION (PROJECT "COMMODITY AID V"). TIRANA, 3 JUNE 1994¹

ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA AMENDING THE AGREEMENT OF 3 JUNE 1994 AS AMENDED BY THE ARRANGEMENT OF 3 JUNE AND 29 AUGUST 1996 CONCERNING FINANCIAL COOPERATION (PROJECT "COMMODITY AID V"). TIRANA, 7 JULY 1999 AND 22 SEPTEMBER 1999

Entry into force : 22 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts : Albanian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations : Germany, 2 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 32768. Allemagne et Albanie

ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE (PROJET "AIDE EN MARCHANDISES V") ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE. TIRANA, 3 JUIN 1994¹

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE (PROJET "AIDE EN MARCHANDISES V") DU 3 JUIN 1994 TEL QUE MODIFIÉ PAR L'ARRANGEMENT DES 3 JUIN ET 29 AOÛT 1996. TIRANA, 7 JUILLET 1999 ET 22 SEPTEMBRE 1999

Entrée en vigueur : 22 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : albanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 2 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1919, No. I-32768 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1919, No I-32768.

ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA AMENDING THE AGREEMENT OF 3 JUNE 1994 ON FINANCIAL COOPERATION IN THE PROJECT "COMMODITY AID V". TIRANA, 3 JUNE 1996 AND 29 AUGUST 1996

Entry into force : 29 August 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts : Albanian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations : Germany, 2 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DU 3 JUIN 1994 POUR LE PROJET "AIDE EN MARCHANDISES V". TIRANA, 3 JUIN 1996 ET 29 AOÛT 1996

Entrée en vigueur : 29 août 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : albanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 2 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 33134. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION ON CINEMATOGRAPHIC COPRODUCTION.
STRASBOURG, 2 OCTOBER 1992¹

RATIFICATION

Cyprus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 November 2000

Date of effect: 1 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

No. 33134. Multatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA COPRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE. STRASBOURG, 2 OCTOBRE 1992¹

RATIFICATION

Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 novembre 2000

Date de prise d'effet : 1er mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1934, No. I-33134 -- Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1934, No I-33134.

No. 33480. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION TO COMBAT DESERTIFICATION IN THOSE COUNTRIES EXPERIENCING SERIOUS DROUGHT AND/OR DESERTIFICATION, PARTICULARLY IN AFRICA. PARIS, 14 OCTOBER 1994¹

ACCESSION

Bulgaria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 February 2001

Date of effect: 22 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 February 2001

No. 33480. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LA DÉSERTIFICATION DANS LES PAYS GRAVEMENT TOUCHÉS PAR LA SÉCHERESSE ET/OU LA DÉSERTIFICATION, EN PARTICULIER EN AFRIQUE. PARIS, 14 OCTOBRE 1994¹

ADHÉSION

Bulgarie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 février 2001

Date de prise d'effet : 22 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 février 2001

¹. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1954, No. I-33480 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1954, No I-33480.

No. 33639. Multilateral

CONVENTION (NO. 174) CONCERNING THE PREVENTION OF MAJOR INDUSTRIAL ACCIDENTS. GENEVA, 22 JUNE 1993¹

RATIFICATION

Estonia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 13 September 2000

Date of effect: 13 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 33639. Multilatéral

CONVENTION (NO 174) CONCERNANT LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS MAJEURS. GENÈVE, 22 JUIN 1993¹

RATIFICATION

Estonie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 13 septembre 2000

Date de prise d'effet : 13 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1967, No. I-33639 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 1967, No I-33639.

No. 33757. Multilateral

CONVENTION ON THE PROHIBITION
OF THE DEVELOPMENT, PRODUC-
TION, STOCKPILING AND USE OF
CHEMICAL WEAPONS AND ON
THEIR DESTRUCTION. GENEVA, 3
SEPTEMBER 1992¹

RATIFICATION

Zambia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 9
February 2001*

Date of effect: 11 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 9 February
2001*

RATIFICATION

Dominica

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 12
February 2001*

Date of effect: 14 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12
February 2001*

No. 33757. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION
DE LA MISE AU POINT, DE LA FA-
BRICATION, DU STOCKAGE ET DE
L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES
ET SUR LEUR DESTRUCTION. GE-
NÈVE, 3 SEPTEMBRE 1992¹

RATIFICATION

Zambie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 9 février 2001*

Date de prise d'effet : 11 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 9 février
2001*

RATIFICATION

Dominique

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 février 2001*

Date de prise d'effet : 14 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 12 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1974, No. I-33757 — Nations Unies, *Recueil des Traités*,
Vol. 1974, No I-33757.

No. 34028. Multilateral

CONVENTION ON ENVIRONMENTAL
IMPACT ASSESSMENT IN A TRANS-
BOUNDARY CONTEXT. ESPOO,
FINLAND, 25 FEBRUARY 1991¹

RATIFICATION

Czech Republic

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 26
February 2001*

Date of effect: 27 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 26
February 2001*

No. 34028. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉVALUATION
DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNE-
MENT DANS UN CONTEXTE
TRANSFRONTIÈRE. ESPOO (FIN-
LANDE), 25 FÉVRIER 1991¹

RATIFICATION

République tchèque

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 26 février 2001*

Date de prise d'effet : 27 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 26 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1989, No. I-34028 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1989, No I-34028.

No. 35009. Multilateral

CONVENTION (176) CONCERNING
SAFETY AND HEALTH IN MINES.
GENEVA, 22 JUNE 1995¹

RATIFICATION

Czech Republic

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 9 October 2000*

Date of effect: 9 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 20 February 2001*

No. 35009. Multilatéral

CONVENTION (176) CONCERNANT
LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DANS
LES MINES. GENÈVE, 22 JUIN 1995¹

RATIFICATION

République tchèque

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau interna-
tional du Travail : 9 octobre 2000*

Date de prise d'effet : 9 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 20 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2029, No. I-35009 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2029, No I-35009.

No. 35365. Multilateral

CONVENTION ON THE PARTICIPATION OF FOREIGNERS IN PUBLIC LIFE AT LOCAL LEVEL. STRASBOURG, 5 FEBRUARY 1992¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Finland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 January 2001

Date of effect: 1 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 February 2001

declaration:

No. 35365. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PARTICIPATION DES ÉTRANGERS À LA VIE PUBLIQUE AU NIVEAU LOCAL. STRASBOURG, 5 FÉVRIER 1992¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Finlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 janvier 2001

Date de prise d'effet : 1er mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 février 2001

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Finland declares in accordance with Article 15 of the Convention that the provisions of this Convention shall apply to municipalities (kunnat/kommuner) in Finland.”

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la Finlande déclare conformément à l'article 15 de la Convention que les dispositions de cette Convention s'appliquent aux communes (kunnat/kommuner) en Finlande.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2044, No. I-35365 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 2044, No I-35365.

No. 35597. Multilateral

CONVENTION ON THE PROHIBITION
OF THE USE, STOCKPILING, PRO-
DUCTION AND TRANSFER OF
ANTI-PERSONNEL MINES AND ON
THEIR DESTRUCTION. OSLO, 18
SEPTEMBER 1997¹

RATIFICATION

Zambia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 23
February 2001*

Date of effect: 1 August 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 23
February 2001*

No. 35597. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION
DE L'EMPLOI, DU STOCKAGE, DE
LA PRODUCTION ET DU TRANS-
FERT DES MINES ANTIPERSONNEL
ET SUR LEUR DESTRUCTION. OS-
LO, 18 SEPTEMBRE 1997¹

RATIFICATION

Zambie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 23 février 2001*

Date de prise d'effet : 1er août 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 23 février
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2056, No. I-35597 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2056, No I-35597.

No. 36660. Multilateral

CONVENTION (NO. 178) CONCERNING THE INSPECTION OF SEAFARERS' WORKING AND LIVING CONDITIONS. GENEVA, 22 OCTOBER 1996¹

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 1 December 2000

Date of effect: 1 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

RATIFICATION

Sweden

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 December 2000

Date of effect: 15 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 36660. Multilatéral

CONVENTION (NO 178) CONCERNANT L'INSPECTION DES CONDITIONS DE TRAVAIL ET DE VIE DES GENS DE MER. GENÈVE, 22 OCTOBRE 1996¹

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 1er décembre 2000

Date de prise d'effet : 1er décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

RATIFICATION

Suède

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 décembre 2000

Date de prise d'effet : 15 décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2108, No. I-36660 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2108, No I-36660.

No. 36661. Multilateral

CONVENTION (NO. 179) CONCERNING THE RECRUITMENT AND PLACEMENT OF SEAFARERS.
GENEVA, 22 OCTOBER 1996¹

RATIFICATION

Morocco

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 1 December 2000

Date of effect: 1 December 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 36661. Multilatéral

CONVENTION (NO 179) CONCERNANT LE RECRUTEMENT ET LE PLACEMENT DES GENS DE MER.
GENÈVE, 22 OCTOBRE 1996¹

RATIFICATION

Maroc

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 1er décembre 2000

Date de prise d'effet : 1er décembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2108, No. I-36661 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2108, No I-36661.

No. 36794. Multilateral

CONVENTION (NO. 181) CONCERNING PRIVATE EMPLOYMENT AGENCIES. GENEVA, 19 JUNE 1997¹

RATIFICATION

Czech Republic

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 9 October 2000

Date of effect: 9 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 20 February 2001

No. 36794. Multilatéral

CONVENTION (NO 181) CONCERNANT LES AGENCEES D'EMPLOI PRIVÉES. GENÈVE, 19 JUIN 1997¹

RATIFICATION

République tchèque

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 9 octobre 2000

Date de prise d'effet : 9 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 20 février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2115, No. I-36794 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2115, No I-36794.

**No. 37246. Denmark, Finland,
Iceland, Norway and Sweden**

NORDIC CONVENTION ON SOCIAL
SECURITY. COPENHAGEN, 15 JUNE
1992¹

NOTIFICATION

Faeroe Islands

*Notification effected with the
Government of Denmark: 7 June 1994
Date of effect: 7 July 1994
Registration with the Secretariat of the
United Nations: Denmark, 1 February
2001*

**No. 37246. Danemark, Finlande,
Islande, Norvège et Suède**

CONVENTION RELATIVE À LA SÉCU-
RITÉ SOCIALE DANS LES PAYS
NORDIQUES. COPENHAGUE, 15
JUIN 1992¹

NOTIFICATION

Îles Féroé

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement danois : 7 juin 1994
Date de prise d'effet : 7 juillet 1994
Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Danemark, 1er
février 2001*

I. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2135, No. I-37246 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s,
Vol. 2135, No I-37246.

No. 37247. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT RELATING
TO PERSONS PARTICIPATING IN
PROCEEDINGS OF THE EUROPEAN
COURT OF HUMAN RIGHTS.
STRASBOURG, 5 MARCH 1996¹

RATIFICATION

Finland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 December 1998

Date of effect: 1 February 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

DEFINITIVE SIGNATURE (WITH DECLARATION)

Liechtenstein

Affixed on: 21 January 1999

Date of effect: 1 March 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

declaration:

No. 37247. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN CONCERNANT
LES PERSONNES PARTICIPANT
AUX PROCÉDURES DEVANT LA
COUR EUROPÉENNE DES DROITS
DE L'HOMME. STRASBOURG, 5
MARS 1996¹

RATIFICATION

Finlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 décembre 1998

Date de prise d'effet : 1er février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

SIGNATURE DÉFINITIVE (AVEC DÉCLARATION)

Liechtenstein

Apposée le : 21 janvier 1999

Date de prise d'effet : 1er mars 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Principality of Liechtenstein declares that the provisions of Article 4, paragraph 2 (a), of the Agreement will not apply to nationals of Liechtenstein.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2135, No. I-37247 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 2135, No I-37247.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]¹

"La Principauté de Liechtenstein déclare que les dispositions de l'article 4, paragraphe 2 (a), de l'Accord ne s'appliqueront pas aux ressortissants liechtensteinois."

RATIFICATION

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 March 1999

Date of effect: 1 May 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 mars 1999

Date de prise d'effet : 1er mai 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Ireland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 7 May 1999

Date of effect: 1 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Irlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 mai 1999

Date de prise d'effet : 1er juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Belgium

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 June 2000

Date of effect: 1 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Belgique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 juin 2000

Date de prise d'effet : 1er août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

1. Translation supplied by the Council of Europe -- Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 2 December 1999

Date of effect: 1 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 2 décembre 1999

Date de prise d'effet : 1er février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“Pursuant to Article 4, paragraph 2, sub-paragraph b of the European Agreement Relating to Persons Participating in Proceedings of the European Court of Human Rights, the Republic of Croatia declares that provision of Article 4, paragraph 2, sub-paragraph a will not apply to Croatian nationals.”

[TRANSLATION -- TRADUCTION]¹

Conformément à l'article 4, paragraphe 2, alinéa b de l'Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des Droits de l'Homme, la République de Croatie déclare que les dispositions de l'article 4, paragraphe 2, alinéa a ne s'appliquent pas aux ressortissants croates.

RATIFICATION

Cyprus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 9 February 2000

Date of effect: 1 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 9 février 2000

Date de prise d'effet : 1er avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

1. Translation supplied by the Council of Europe -- Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION

Romania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 9 April 1999

Date of effect: 1 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 9 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

No. 37250. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS CONCERNING HIGHER EDUCATION IN THE EUROPEAN REGION. LISBON, 11 APRIL 1997¹

RATIFICATION

Romania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 January 1999

Date of effect: 1 March 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Norway

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 April 1999

Date of effect: 1 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Slovakia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 July 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

No. 37250. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RECONNAISANCE DES QUALIFICATIONS RELATIVES À L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DANS LA RÉGION EUROPÉENNE. LISBONNE, 11 AVRIL 1997¹

RATIFICATION

Roumaïe

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 janvier 1999

Date de prise d'effet : 1er mars 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Norvège

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 avril 1999

Date de prise d'effet : 1er juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Slovaquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 juillet 1999

Date de prise d'effet : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2136, No. I-37250 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2136, No I-37250.

RATIFICATION

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 July 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Slovenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 July 1999

Date of effect: 1 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Austria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 3 February 1999

Date of effect: 1 April 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Bulgaria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 May 2000

Date of effect: 1 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 juillet 1999

Date de prise d'effet : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 juillet 1999

Date de prise d'effet : 1er septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Autriche

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 3 février 1999

Date de prise d'effet : 1er avril 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Bulgarie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 mai 2000

Date de prise d'effet : 1er juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Czech Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 December 1999

Date of effect: 1 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

République tchèque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 décembre 1999

Date de prise d'effet : 1er février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“In accordance with Article XI.7 of the Convention, the Czech Republic expresses its consent to the commitments arising out of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region.”

[TRANSLATION -- TRADUCTION]¹

Conformément à l'article XI.7 de la Convention, la République tchèque exprime son consentement à être liée par les obligations résultant de la Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne.

RATIFICATION

France

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 4 October 1999

Date of effect: 1 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 4 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

1. Translation supplied by the Council of Europe -- Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 October 1999

Date of effect: 1 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Hungary

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 4 February 2000

Date of effect: 1 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

ACCESSION

Liechtenstein

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 1 February 2000

Date of effect: 1 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 4 October 2000

Date of effect: 1 December 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 4 février 2000

Date de prise d'effet : 1er avril 2000

Enregistrement auprès du Seerétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

ADHÉSION

Liechtenstein

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 1er février 2000

Date de prise d'effet : 1er avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 4 octobre 2000

Date de prise d'effet : 1er décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 September 1999

Date of effect: 1 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Russian Federation

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 25 May 2000

Date of effect: 1 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 April 2000

Date of effect: 1 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 septembre 1999

Date de prise d'effet : 1er novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Fédération de Russie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 mai 2000

Date de prise d'effet : 1er juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 avril 2000

Date de prise d'effet : 1er juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

No. 37251. Multilateral

AGREEMENT ON ILLICIT TRAFFIC
BY SEA, IMPLEMENTING ARTICLE
17 OF THE UNITED NATIONS CON-
VENTION AGAINST ILLICIT TRAF-
FIC IN NARCOTIC DRUGS AND
PSYCHOTROPIC SUBSTANCES.
STRASBOURG, 31 JANUARY 1995¹

RATIFICATION

Slovenia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 15
November 2000*

Date of effect: 1 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 1
February 2001*

RATIFICATION (WITH RESERVATION)

Austria

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 14
December 2000*

Date of effect: 1 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 1
February 2001*

reservation:

No. 37251. Multilatéral

ACCORD RELATIF AU TRAFIC ILLI-
CITE PAR MER, METTANT EN
OEUVRE L'ARTICLE 17 DE LA CON-
VENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES
PSYCHOTROPES. STRASBOURG, 31
JANVIER 1995¹

RATIFICATION

Slovénie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 15 novembre 2000*

Date de prise d'effet : 1er mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE)

Autriche

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 14 décembre 2000*

Date de prise d'effet : 1er avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er février 2001*

réservé :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Republic of Austria declares that it will not apply paragraphs 2 and 3 of Article 3 for the reason provided for in Article 3, paragraph 6."

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2136, No. I-37251 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2136, No I-37251.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

“La République de l'Autriche déclare qu'elle n'appliquera pas les paragraphes 2 et 3 de l'article 3 pour la raison mentionnée par l'article 3, paragraphe 6.”

No. 37254. Germany and Albania

AGREEMENT ON FINANCIAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA (PROJECT "COMMODITY AID VII"). TIRANA, 30 JUNE 1995¹

ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA AMENDING THE AGREEMENT OF 30 JUNE 1995 ON FINANCIAL COOPERATION 1996 IN THE PROJECT "COMMODITY AID VII". TIRANA, 24 JULY 1996 AND 7 FEBRUARY 1997

Entry into force : 7 February 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts : Albanian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations : Germany, 2 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 37254. Allemagne et Albanie

ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE (PROJET "AIDE EN MARCHANDISES VII"). TIRANA, 30 JUIN 1995¹

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DU 30 JUIN 1995 POUR LE PROJET 1996 "AIDE EN MARCHANDISES VII". TIRANA, 24 JUILLET 1996 ET 7 FÉVRIER 1997

Entrée en vigueur : 7 février 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : albanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 2 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

I. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2136, No. I-37254 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2136, No I-37254.

ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA AMENDING THE AGREEMENT OF 30 JUNE 1995 AS AMENDED BY THE ARRANGEMENT OF 24 JULY 1996 AND 7 FEBRUARY 1997 ON FINANCIAL COOPERATION 1996 IN THE PROJECT "COMMODITY AID VII". TIRANA, 9 JULY 1999 AND 22 SEPTEMBER 1999

Entry into force : 22 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts : Albanian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations : Germany, 2 February 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DU 30 JUIN 1995, TEL QU'AMENDÉ PAR L'ARRANGEMENT DES 24 JUILLET 1996 ET 7 FÉVRIER 1997 POUR LE PROJET 1996 "AIDE EN MARCHANDISES VII". TIRANA, 9 JUILLET 1999 ET 22 SEPTEMBRE 1999

Entrée en vigueur : 22 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : albanaise et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 2 février 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37266. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND DIGNITY OF THE HUMAN BEING WITH REGARD TO THE APPLICATION OF BIOLOGY AND MEDICINE: CONVENTION ON HUMAN RIGHTS AND BIOMEDICINE. OVIEDO, 4 APRIL 1997¹

RATIFICATION

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 22 November 2000

Date of effect: 1 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

RATIFICATION

Spain

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 1 September 1999

Date of effect: 1 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 February 2001

No. 37266. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES DROITS DE L'HOMME ET DE LA DIGNITÉ DE L'ÊTRE HUMAIN À L'ÉGARD DES APPLICATIONS DE LA BIOLOGIE ET DE LA MÉDECINE : CONVENTION SUR LES DROITS DE L'HOMME ET LA BIOMÉDECINE. OVIEDO, 4 AVRIL 1997¹

RATIFICATION

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 novembre 2000

Date de prise d'effet : 1er mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

RATIFICATION

Espagne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 1er septembre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er février 2001

¹. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2137, No. I-37266 — Nations Unies, *Recueil des Traité*s, Vol. 2137, No I-37266.

